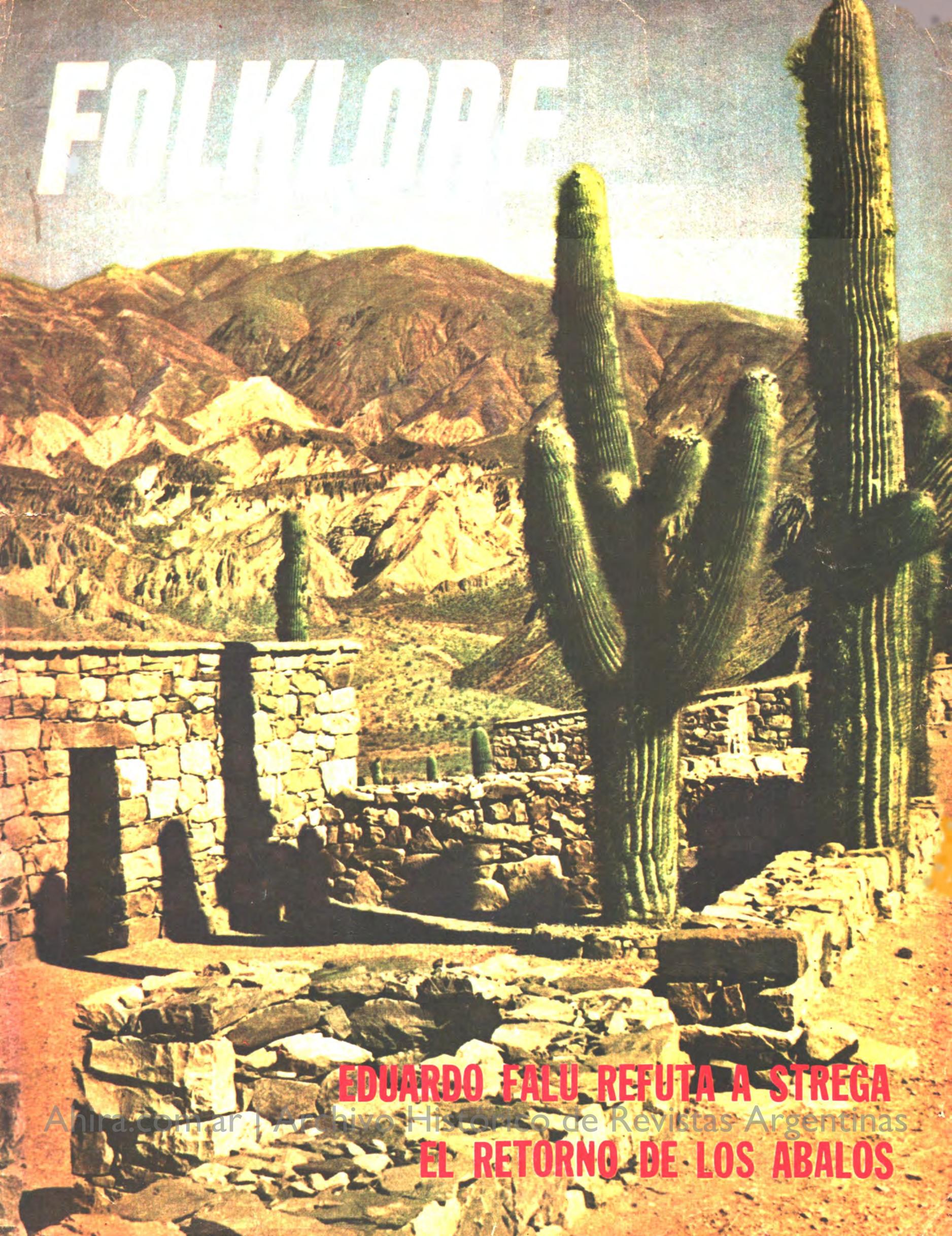


FOLKLORE

A photograph of a desert landscape. In the foreground, there are stone ruins, including a wall with a doorway and a low stone wall. Several tall, columnar cacti are scattered throughout the scene. In the background, there are rugged, brown mountains under a clear sky. The overall color palette is warm, with earthy tones and a bright sky.

EDUARDO FALU REFUTA A STREGA

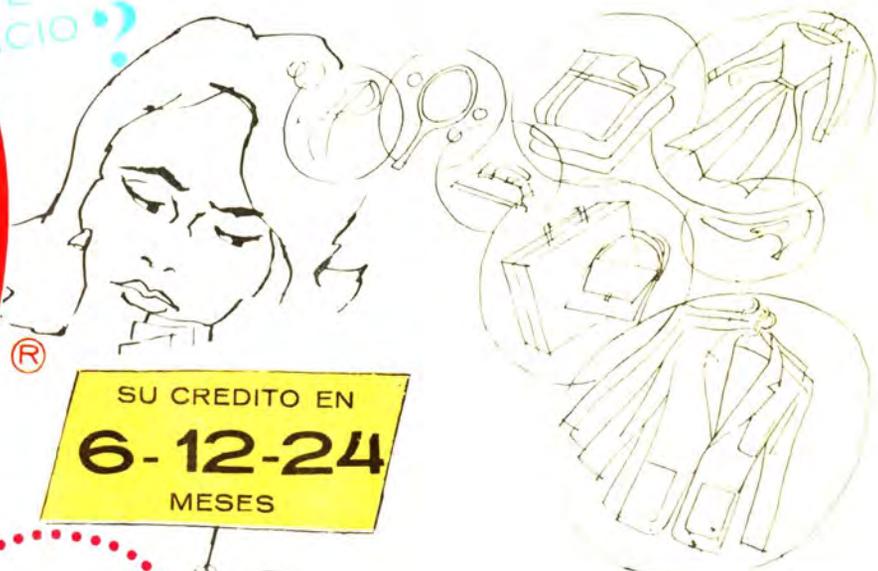
Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL RETORNO DE LOS ABALOS

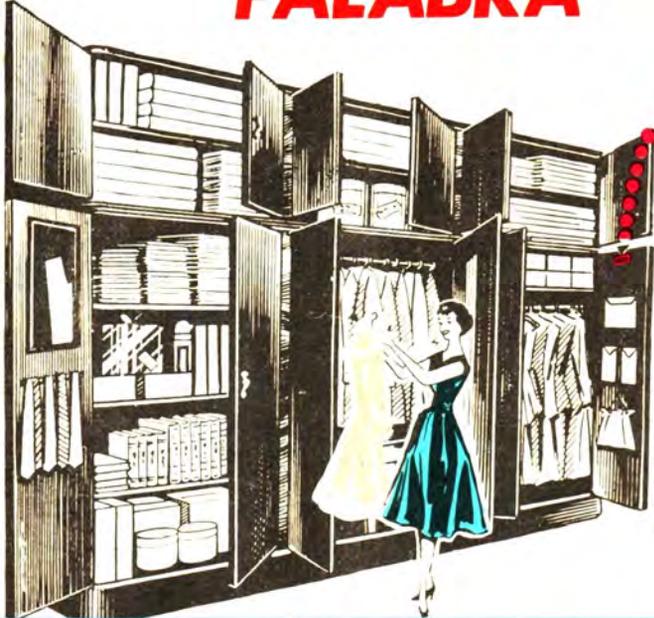
PROBLEMA DE ESPACIO?

AMPLACARD

TIENE LA PALABRA



SU CREDITO EN
6-12-24
MESES



Todo AMPLACARD lleva en su interior la chapita que lo identifica



SUPERACION EN CALIDAD
AMPLACARDS en blanco o ilustrado en el color de sus muebles
AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos
AMPLACARDS tapizados con telas vitrolas Carpenter
AMPLACARDS divisores de ambientes
AMPLACARDS super tamia extensible en su interior
AMPLACARDS bar e biblioteca
AMPLACARDS de orados para acompañar muebles Luis XVI

ADQUIERALO EN:

INTERIOR

- AMPLACARD NECCOCHA
Calle 62 y 55
NECCOCHA Bs. As.
- AMPLACARD LURO
Av. Luro 3826
MAR DEL PLATA Bs. As.
- AMPLACARD FAVA
Av. Luro 3247
MAR DEL PLATA Bs. As.
- AMPLACARD SACOA
San Martín 2332
MAR DEL PLATA Bs. As.
- AMPLACARD TRIGO
Catamarca 1687
MAR DEL PLATA Bs. As.
- AMPLACARD M. DEL PLATA
Belgrano 5288
MAR DEL PLATA Bs. As.
- AMPLACARD MIGNONE
San Martín 421
LUJAN Bs. As.
- AMPLACARD CAMPANA
Rivadavia 350
CAMPANA Bs. As.
- AMPLACARD ZARATE
Justa Lima 168
ZARATE Bs. As.
- AMPLACARD FERNANDEZ
Merced y San Martín
PERGAMINO Bs. As.
- AMPLACARD FACCIO
Bartolomé Mitre 168
SAN NICOLAS Bs. As.
- AMPLACARD VILLAGUAY
Alem 255
VILLAGUAY Entre Ríos
- AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230 - SANTA FE
- AMPLACARD FERRARO
Lavalle 1125
CANADA DE GOMEZ - Santa Fe
- AMPLACARD IMPERIO
Bm. Mitre 37
SALTA
- AMPLACARD GATTI
Güemes 2532
ROSARIO Santa Fe
- AMPLACARD SCARABINO
Sarmiento 953
ROSARIO Santa Fe
- AMPLACARD FABRI
San Jerónimo 138
CORDOBA

CAPITAL FEDERAL

- HARRODS
Florida 877
- LOS GOBELINOS
Florida 125
- AMPLACARD MAYO
Bdo. de Irigoyen 627/39/53
- AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824
- AMPLACARD ADESSO
Av. La Plata 1190
- AMPLACARD CASALE
Paroissien 4410
- AMPLACARD LONDRES
Rivadavia 7461/51/57
- AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100
- AMPLACARD EL SOL
Av. San Martín 3180
- AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
- AMPLACARD CENTRO
Cangaño 1123
- AMPLACARD SAN JUAN
San Juan 2666
- AMPLACARD MARCONELL
Bocdo 594/600
- AMPLACARD LA RUMANIA
Rivadavia 11003
- AMPLACARD URQUIZA
Triunvirato 4161/63
- AMPLACARD GRIMAUDD
Av. Gral. Mosconi 3215
- AMPLACARD SAENZ
Av. Sáenz 649
- AMPLACARD GERARD
Corrientes 4402

GRAN BUENOS AIRES

- AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
- AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
- AMPLACARD NORTE
Av. Mitre 1840
- AMPLACARD ALEVA
Av. Santa Fe 1961
- AMPLACARD L. 3. P.
11 de Setiembre 2842/2902
- AMPLACARD ROBERTO
Av. León Gallardo 1188/92
- AMPLACARD BORENS
Sofía T. de Santamolina 420
- AMPLACARD QUILMES
- AMPLACARD AVELLANEDA
- AMPLACARD FLORIDA
- AMPLACARD MARTINEZ
- AMPLACARD VICTORIA
- AMPLACARD SAN MIGUEL
- AMPLACARD MONTE GRANDE
- AMPLACARD LANUS
Av. 25 de Mayo 287 - LANUS
- AMPLACARD OPERA
Av. Mitre 2967
- AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
- AMPLACARD EMBASSY
Belgrano 111/19
- AMPLACARD LINDO HOGAR
Alvar 333 - VILLA BALLESTER
- AMPLACARD LA ARMONIA
Rivadavia 13892 - RAMOS MEJIA
- AMPLACARD BUENOS AIRES
Ing. Amoretti 481 - CIUDADELA
- AMPLACARD MORENO
Belgrano 627

Para Concesionarios:
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA
SAN LUIS 3123 - Bs. Aires

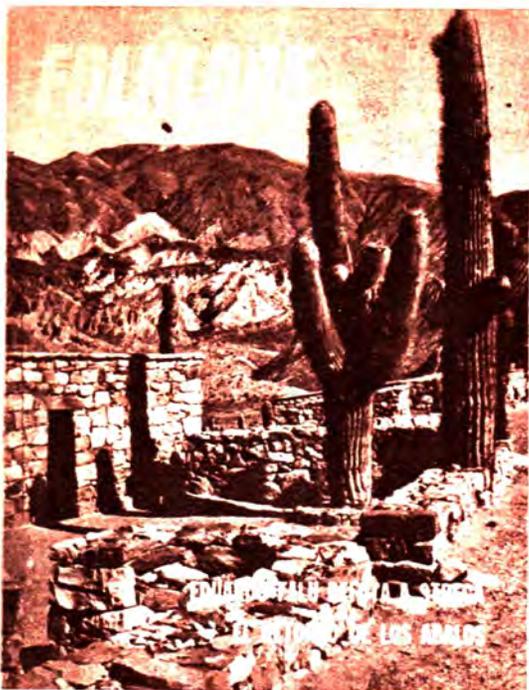
Envíenos este cupón y recibirá gratis material ilustrativo y una hermosa AGENDA para su uso personal

Nombre

Calle

Localidad

Provincia F. C.



PORTADA

Cardones del Pucará (Tilcara)
Foto original de Eduardo Riggio

FOLKLORE

Año V - Número 104
5 de Octubre de 1965

EDITORES RESPONSABLES:

HONEGGER S.A.

COORDINADOR GENERAL:

Raimundo Stalsché

DIRECTOR:

Félix Luna

COLABORADORES:

León Benarós, Alma García, Félix Coluccio, Ignacio Saucedo, Felipe Cárdenas (hijo), Hamlet Lima Quintana, Iván Cosentino, Cora Cané, Leonardo López.

COLABORADORES EN EL INTERIOR:

Edgar Romero Maciel	(Córdoba)
Miguel Emilio Rodríguez	(Corrientes)
Juan Pedemonte	(Chaco)
Mario Bejarano	(Formosa)
Eduardo Martínez Zapata	(Mendoza)
P. Armando Atienza	(Misiones)
César Perdiguero	(Salta)
Rubén Lavandeira	(San Luis)
Roberto Amorelli	(Santa Fe)
Juan José Simón	(Sgo. del Estero)
José Augusto Moreno	(Tucumán)
Delia O. de Vázquez	(Campana, Bs. As.)
Pedro O. Lagueyre	(Cnel. Pringles, Bs. As.)
Raquel Guado de Rayna	(Pehuajó, Bs. As.)
Luis S. Lobrundo	(Tandil, Bs. As.)
Luis Rodríguez Roque	(Montevideo, Uruguay)

FOTOGRAFIA:

Marcelo Nieto

DIAGRAMACIÓN:

Félix Nucíforo

CARTAS DEL DIRECTOR

Estimado lector:

Cuando esta edición esté en la calle, la película "Cosquin, Amor y Folklore" se estará proyectando en la Capital Federal desde el 30 de septiembre. Razones de técnica en la impresión impiden que este número de FOLKLORE transcriba las críticas que ha merecido esta producción cinematográfica; prometemos hacerlo en la próxima edición. Solo podemos adelantar que el éxito que ha acompañado en el interior del país a esta película —la primera consagrada exclusivamente a nuestra música— se ha ratificado decididamente en su presentación en la Capital Federal, que fue realizada con la presencia de numerosos artistas y representantes de círculos nativistas. Es de buen auspicio que lo que pareció en sus comienzos una verdadera "aventura cinematográfica" sea ahora una realidad aplaudida en todo el país, apoyada por la excepcional calificación del Instituto Argentino de Cinematografía y gratamente acogida por la crítica.

Así, un nuevo jalón folklórico viene a agregarse a los que este año se han ido colocando en la TV, la radiofonía, el teatro y la discografía. Un año brillante para el folklore en el mejoramiento de su calidad y en la receptividad demostrada por el público, que será retribuido por los creadores e intérpretes del género con una creciente responsabilidad y un mayor empeño en devolver al supremo juez de sus producciones la más alta jerarquía posible.

En la sección "Esta es su página, lector", de este número, se transcribe la carta de un lector de Córdoba que pide a FOLKLORE iniciar un movimiento tendiente a obtener el indulto del conocido compositor e intérprete Chango Rodríguez. Como se sabe, el Chango Rodríguez se encuentra cumpliendo una larga condena que le fue impuesta con motivo de un desgraciado hecho ocurrido durante el año 1963. La carta mencionada plantea una iniciativa que FOLKLORE pone a consideración de sus lectores. ¿Debe esta revista iniciar un movimiento como el que se sugiere? ¿Cuenta con el apoyo de los admiradores del infortunado cantor? ¿Es aceptable que se gestione públicamente un indulto como el que se pide? Los lectores tienen la palabra.

Una de las normas que nos hemos impuesto en función de línea periodística es la de no promover o difundir a nuestros propios colaboradores en sus actividades —pues algunos las desarrollan— vinculadas con el folklore. En este número hacemos una excepción y queremos explicar por qué. Se trata de la canción "Yo, Maestra", de nuestra colaboradora Alma García, obra cuyo sentido de homenaje a la docencia argentina justifica ampliamente su mención e inclusión en una nota. Esperamos que nuestros lectores encuentren razonable esta excepción a una norma de ética periodística que deseamos mantener.

Hasta dentro de quince días se despide cordialmente

EL DIRECTOR

Ha terminado el espectáculo: los Abalos y Julia Elena Dávalos brindan en los camarines por el éxito obtenido.



EL RETORNO DE LOS ABALOS:

UN SUCESO ESPERADO POR EL PÚBLICO

¿Cuántos argentinos han aprendido guitarra según el método de la enseñanza "por acordes" que popularizaron los hermanos Abalos? ¿Cuántos han hecho sus primeras danzas folklóricas de acuerdo con el sistema de los hermanos Abalos? ¿Cuántos cantan, silban o tararean "Juntito al fogón", "Nostalgias santiagueñas" o "Zamba del pago"? ¿Cuántos, en fin, han comido empanadas en su pulpería de la calle Rodríguez Peña o han gustado buen vino en su "night club" "Achalay-Huasi"?

Los Hermanos Abalos constituyen toda una institución en el género folklórico. Desde 1939 vienen popularizando y difundiendo nuestra música y nuestras danzas. Desde hacía varios años el nombre del prestigioso conjunto estaba ausente de las carteleras teatrales, los programas radiales y de TV. Por eso, el retorno de los Hermanos Abalos al escenario —en el teatro Francisco Canaro, en el espectáculo "Linda nuestra tierra"— es un suceso grato para muchos miles de seguidores del santiagueñísimo grupo musical.

■ HERMANO MÁS, HERMANO MENOS...

Una ausencia salta a la vista: la de Adolfo Abalos, que desde hace algunos años se desvinculó en el plano artístico de sus hermanos. Pero... "hermano más, hermano menos...", los Abalos siguen siendo los mismos...

—Adolfo es irremplazable —declara Roberto—. Nadie podría reemplazarlo. Robertito Abalos, mi hijo —agrega—, ocupa el número cinco del grupo, vacante por la ausencia de Adolfo.

Robertito Abalos tiene 21 años, estudia derecho y es buen cantor y excelente "bombista". Con su figura juvenil, el grupo de los Abalos ha agregado un elemento dinámico que, junto a Julia Elena Dávalos —hija del eximio poeta Jaime Dávalos—, se luce en "Linda nuestra tierra".

En los camarines del teatro Francisco Canaro hablamos largo rato con ellos.

—Hacia tiempo que no se dedicaban a las

viejas actividades —les decimos—. ¿A qué se debió ese alejamiento?

—Bueno, nunca nos hemos alejado del folklore. Siempre estuvimos en una misma línea, tratando de difundir las cosas auténticamente argentinas. En 1939 llegaron, Machaco y Adolfo a Buenos Aires, desde Santiago. Venían con ganas de mostrar aquí las danzas y los ritmos del interior, a un público que no conocía nada de eso. Empezaron bien, aunque con las lógicas dificultades de la época. Un año después vinieron Machingo y Bitillo. Y en 1943, en una gira que hicieron los cuatro por el norte, "levantaron" en Santiago del Estero al único hermano que quedaba: Roberto. Desde entonces, los cinco hermanos, abandonados ya sus estudios y dedicados definitivamente al folklore, nos dedicamos a lo que era nuestra real vocación.

—¿Todos son santiagueños?

—Si se compromete a no difundirlo, confesaremos que no. Ese alto privilegio lo tienen solamente Roberto, Machingo y Bitillo. Los dos mayores son, uno porteño y otro platense...

—Pero sigamos con la crónica de su trayectoria.

—Ya desde 1943 empezamos a actuar en teatro, en radio y en giras. En 1945 instalamos el primer estudio de danzas e instrumentos folklóricos, en Santa Fe 1713. Por allí pasaron centenares de chicos y chicas; la vanguardia de la ola folklorista que vino después. Muchos de ellos han persistido en la vocación por lo nuestro y son excelentes bailarines o ejecutantes de guitarra, quena y otros instrumentos.

—Era la época de "Achalay-Huasi"...

—Eso fue un poquito después, en 1946. En ese local de la calle Esmeralda reuníamos, noche a noche, a la gente que gustaba de nuestra música. Por el pequeño tablado de "Achalay-Huasi" pasaron muchos artistas importantes. Recordamos a Martínez-Ledesma y al maestro Carlos García.

—Efectivamente... Y muchos otros.

—Al mismo tiempo —continúan los Aba-

EL RETORNO DE LOS ABALOS



Suray y Julia Elena Dávalos: dos figuras femeninas que aportan su gracia y su belleza a "Linda Nuestra Tierra".



Los Cumbreños realizan una buena presentación en "Linda Nuestra Tierra", un espectáculo de gracia y sencillez.

Uno de los cuadros que integran la obra: el del Altiplano, que aporta la plástica coreografía de las danzas norteñas.



los— hacíamos giras por el interior. Giras que eran de pérdida segura, ya que hacíamos "punta de lanza" de nuestra música por zonas donde ésta era desconocida. Había que explicar primero qué era un bombo, por ejemplo, o cómo se bailaba una zamba.

—¿Por qué las hacían, si sabían que daban pérdida?

—En primer lugar porque cumplíamos una intención muy acendrada de difundir nuestra música. Y en segundo lugar porque era una forma de ir formando "un mercado interno" —como dirían los economistas— para los discos que grabábamos.

■ "CASAS MAS, CASAS MENOS..."

—Así estuvimos varios años. Años de lucha pero también de muy grandes satisfacciones. Desde 1951 empezamos a ampliar nuestras actividades. Fuimos a Estados Unidos y anduvimos por toda América. A nuestra propia costa, con fe en que una empresa que tuviera por norte la difusión del folklore argentino, no podía fracasar.

—Y no fracasó...

—No. Pero en Estados Unidos es muy difícil para artistas extranjeros sobrevivir frente a las estrictas reglamentaciones locales. De todos modos, "hicimos punta" también allí y comprobamos que...

—...que "casas más, casas menos..."

—¡Clarol! ¡Igualito a mi Santiago!

Risas de todos recordando la conocida chacarera con que los Abalos definieron su experiencia por el exterior.

—Más tarde quisimos emprender algunas innovaciones. Siempre sobre la base del folklore, instalamos una pulpería en la calle Rodríguez Peña, una "boite" en Mar del Plata —"El Rancho", la primera boite con música folklórica— y hasta una especie de supermercado criollo —"El Supercriollo" — para los compradores de buena carne para el asado...

—¿Y las actuaciones?

—Lógicamente, esas actividades resentían nuestra actuación artística. Actuábamos, esporádicamente, pero teníamos bastante abandonados los escenarios, los "sets" y los auditorios.

—De todos modos, ustedes siempre siguieron actuando en alto nivel.

—Así es. Cuando Arturo Frondizi asumió la presidencia y agasajó a las delegaciones extranjeras que habían concurrido a la transmisión del mando —mayo de 1958—, fuimos nosotros los que cantamos e interpretamos bailes nativos en la quinta de Olivos. Lo mismo cuando el año pasado vino De Gaulle. Además, hemos actuado en embajadas o recepciones importantes, y en el SODRE de Montevideo.

—Lo cual demuestra que a pesar del alejamiento, los Hermanos Abalos seguían considerados como primeras figuras de nuestro folklore —decimos.

—Lo cual es muy halagador. Pero ocurre que nuestra vocación es demasiado fuerte para andar distrayéndose en negocios que impiden las presentaciones que el público reclama. De modo que ahora hemos liqui-

dados todos nuestros negocios y empezamos otra vez a movernos de cara al público.

—Cosa que el público y la crítica han recibido con mucho agrado...

■ OTRA VEZ JUNTOS

—En agosto hemos hecho una larga gira por el sur de la provincia de Buenos Aires. Después participamos —como invitados especiales— en el Festival Internacional de Folklore de Río Hondo y actuamos en Tucumán. Hemos concretado ya algunos contratos que comprometen nuestra actuación durante todo el año próximo: en junio de 1966 iremos al Japón, y actualmente —además del teatro— nos presentamos por Radio Belgrano todos los domingos.

—De modo que los Hermanos Abalos retornan a sus actividades artísticas en gran forma...

—Bueno —se ríen— eso de "gran forma" tienen que decirlo ustedes, los periodistas...

Pero los periodistas ya han dicho su opinión y el espectáculo "Linda nuestra tierra" ha merecido buena crítica.

El crítico del diario "Clarín" ha sintetizado su juicio en tres palabras que suscribimos; "autenticidad, gracia y sencillez", para definir el espectáculo que presentan los Hermanos Abalos.

Estos tienen la responsabilidad de protagonizar la primera y la última parte de "Linda nuestra tierra", con los cuadros "En el campo" y "Música del Altiplano", acompañados por Julia Elena Dávalos —una verdadera promesa—, Luis Uriondo y el ballet de El Indiano. Por su parte, Damasio Esquivel y su conjunto interpretan un cuadro de sentido litoraleño, al que aporta su dulzura y excelente calidad vocal la cantante santiagueña Suray, arrancada de su género natural para interpretar canciones guaraníes. Un cuadro de carácter ciudadano completa la evocación de "Linda nuestra tierra".

—Estamos contentos —nos dicen los Abalos— porque hemos logrado que el espectáculo capte la intención que nos anima. No pretendíamos hacer algo suntuoso ni espectacular, sino dar una versión auténtica, sencilla pero auténtica, de nuestro acervo de danzas y músicas. Que la gente que vea el primer cuadro se sienta como si estuviera justamente "en el campo", bajo un algarrobo, mirando bailar y cantar a un grupo de paisanos; que los que asisten a la estampa del litoral se encuentren como a la orilla del río, en un baile cualquiera... El protagonista del espectáculo es, ni más ni menos, el país... Por eso estamos contentos.

Y nosotros, desde FOLKLORE, decimos que también estamos contentos, porque regresa un conjunto que significa mucho en el género folklórico, que abrió picada cuando todo era indiferencia y supo mantenerse fiel a los orígenes populares de nuestros ritmos. En este momento hay muchos conjuntos vocales folklóricos; muchos de ellos son muy buenos. No calificaremos a los Hermanos Abalos dentro del actual panorama musical. Simplemente decimos que constituyen un grupo que tiene un lugar conquistado desde hace tiempo. Su ausencia se notaba: nos alegra que hayan retornado. ¡Que no los perdamos!

LOS HERMANOS ABAIOS



LRB
RADIO BELGRANO

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A Miguel Coido, Juan B. Justo 116, Beccar; Angel Fernando Avena, Deán Funes 50, dpto. 1, Rosario, y otros lectores que han llamado telefónicamente o han venido personalmente con el mismo motivo: La Dirección lamenta mucho el error cometido en el N° 102, en la referencia de su tapa, al describir como "campanario de una vieja iglesia de Catamarca" lo que en realidad es el "Mirador de Belgrano" del monumento a la Independencia, en Humahuaca, Jujuy. El error no se justifica, pero se explica debido a que primitivamente la tapa de ese número era una iglesia catamarqueña fotografiada por Pedro Luis Roatta; a último momento, por razones técnicas, se debió sustituir esa reproducción por la que apareció en el N° 102, pero inadvertidamente en la página 3 no se sustituyó la referencia como debía haberse hecho. De aquí el error cometido, por el que pedimos disculpas a todos nuestros lectores y especialmente a los que nos han escrito o hablado haciéndonos notar la equivocación.

A Antonio Reynaldo García, Estancia San José, Barker, Pcia. de Buenos Aires: Muchas gracias por sus conceptos. Por razones obvias no publicaremos su carta.

A Mateo Biocina, Belgrano 1458, Mendoza: Agradecidos por sus juicios sobre nuestra revista. Muy interesantes sus conceptos sobre "Amor, Cosquín y Folklore". Lo felicitamos por sus sentimientos argentinos que en Ud., de nacionalidad croata, tienen mayor significación todavía.

A Héctor Ricardo Montenegro, Barrio Oña, calle Olaen 46, Córdoba: Su sugerencia es realmente muy interesante y estamos estudiando la posibilidad de concretarla.

A la Peña Namuncurá, del Oratorio María Inmaculada, Pisco 169, Haedo: Muy agradecidos por sus saludos, buenos augurios y elogiosos conceptos.

A Roque Nicolás, Belisario Roldán 3645, Carapachay: FOLKLORE no publica letras o canciones inéditas. Sin embargo hacemos llegar a los artistas más importantes las que nos envían nuestros lectores. Lo invitamos a hacerlo.

A Víctor Lamas, calle 25° N° 869, La Plata: Realmente, muchas gracias.

■ PALOS PARA STREGA

N. de la D. — Ante la gran cantidad de cartas que se han recibido expresando opiniones en contra de las declaraciones formuladas por Quique Strega en el N° 101, transcribimos algunos párrafos de las mismas.

... No hay que criticar tan duramente. Está bien luchar por su ideal, como lo hace todo el mundo, pero sin manchar el prestigio de nadie. Los artistas atacados por el señor Strega ni se han molestado en defenderse porque saben bien el lugar que ocupan en el cariño del público... — Emilia de Saria, María Susana, Pcia. de Santa Fe.

... Un señor totalmente desconocido, no sólo como folklorista sino como músico, formula en su revista opiniones propias de un orate. Ese señor hace declaraciones con el único afán de autopublicitarse, como es el caso, en el deporte, de Dante Panzeri y otros. Asegura que "no le importa si al público le gusta lo que hace". Con ese criterio, ¿a dónde se llega? — Firman "Lectores de FOLKLORE de Los Cardales".

... ¿Ese señor deseaba ser reportado para aparecer en la revista junto con los valores folklóricos que él critica pero que seguramente en su intimidad admira? ¿O es quizás un envidioso a quien la naturaleza no dio aptitudes musicales? Sea lo que sea, estas críticas no hacen otra cosa que desvirtuar a quien las profiere y engrandecer a los que son y serán auténticos folkloristas. — Ana María Alvarez, Deán Funes 187, Salta.

Repudio las declaraciones del señor Quique Strega contra ese gran conjunto Los Fronterizos. Y mis palabras son las de miles de admiradores de esos muchachos salteños.

— María Filipini, Rodríguez Peña 1657, 1° F, Capital Federal.

... Ese señor Quique (debe ser Enrique) Strega sabrá mucho de música o abogacía, pero desconoce por completo el alma de los verdaderos criollos. No quiero ni pensar lo que sería un paisano de tierra adentro silbando una chacarera con disonancias o que, por querer ser original, monte a caballo con coronas de gomapluma... El folklore no se siente porque se sepa música o se sepa descomponer al estilo de Piazzolla. El folklore se lleva en la sangre. — Carlos R. Bustamante, Mitre 223, San Francisco, Córdoba. — P. D. La originalidad termina cuando empieza el ridículo...

... Me atrevo a decir que el título de hereje con que ustedes tildan al señor Strega no corresponde; pues el hereje en cualquier materia está definido en algo, y el señor Strega encubre en sus manifestaciones una personalidad confusa y distorsionada... Ese señor tiene que esperar que aparezca una revista titulada, más o menos, "La Juventud Híbrida" o "La Unidad entre los Descastados" o que momentáneamente confíe sus cuitas a una novia de campera de cuero, zapatos "trotteurs" y apellido exótico... — Alberto Gustavo Sandri Boehden, General Venancio Flores 3915, Capital Federal.

... Evidentemente, lo único que demuestra Strega es que ni tiene idea de lo que es folklore. Y para que publiquen reportajes semejantes, también hace dudar mucho que la revista FOLKLORE sepa lo que es folklore. La petulancia de Strega me asquea; es lo menos que puedo decir. — Fernando Area, San Juan.

... El genio incomprendido no es muy modesto en su crítica. Yo le diría que entre los grandes intelectuales puede ser que en-

cuentre un público como el que merece pero que a nosotros, los ignorantes hombres de pueblo, que escuchamos con fervor a los artistas de los que tan mal ha hablado, los oímos a ellos y no a él. — Ernesto Forlino, Belgrano 980, Burzaco.

...El señor Strega dice que Cafrune es popular porque tiene barba, pero preguntamos: ¿tienen barba Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Los Chalchaleros, etc.? Entonces se ve que no es la barba lo que hace popular a un artista sino sus propias condiciones. Las que le faltan a Strega... — Carmen Amalia Campos, Olegario Correa 385, Alto Alberdi, Córdoba.

...Con profunda pena e indignación leo las barbaridades proferidas por el señor Quique Strega. Que él empiece como tantos grandes del folklore empezaron, sin escándalo, desde abajo, hasta conquistar el favor del público. — Californiero. (N. de la D. El lector ha pedido reservar su nombre.)

...Dice Strega que Los Fronterizos y Los Chalchaleros no saben música. ¿Le parece que no saben música Los Fronterizos después de oír los maravillosos fondos musicales de la Misa Criolla? ¿Le parece que cuando Los Chalchaleros cantan demuestran que no saben música? El secreto de estos conjuntos consiste en que no desvirtúan ninguna música... — Carlos Molinero, Camacué 1, Ituzaingó.

...Una persona joven como él no debe olvidar que el intérprete tiene una tarea de entrega, de amor, de darse constantemente y no de desprecio, como el que trasuntan sus propias palabras ("no me interesa si al público le gusta o no lo que yo hago"). Actitud negativa, antipopular y por consiguiente, antiartística... — Eduardo M. Aragón, Villanueva 757, Mendoza.

■ POR LA LIBERTAD DE CHANGO RODRIGUEZ

Señor Director:

Soy cordobés y admirador del Chango Rodríguez. La lamentable situación en que se encuentra este gran folklorista, condenado a 15 años de prisión por un delito que no calificaré pero que sin duda ha conmovido a todo el ambiente folklórico, me mueve a escribir a Ud. para solicitarle que esa gran revista inicie un movimiento de opinión para conseguir que el Excmo. presidente de la Nación indulte al creador de "Camino del arrenal", "Colonia Dorá", "Luna de Tartagal", "De Simoca", "Zamba de abril", "Vidala de la copla". La justicia ha fallado y su fallo es inapelable. Pero también está el tribunal de la opinión pública, que no olvida a quien regaló a tantos argentinos el tesoro de sus canciones. ¿No le parece, señor Director, que su revista está en las mejores condiciones para conseguir la libertad de nuestro admirado Chango?

N. de la D. El firmante de esta carta ha pedido reservar su nombre. Damos traslado a los lectores a la sección "Cartas del Director", pág. 3.

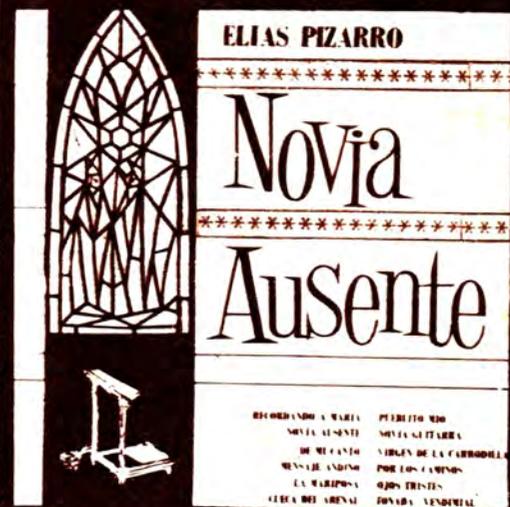
■ LO DIJO PERETTE

Señor director:

Soy profesora de música con una dedicación de 25 años en diversas escuelas y he observado el creciente interés que prestan mis alumnos —sobre todo los adultos— a la música, los cantos y la danza de nuestra tierra. Recuerdo que en el último Festival de Cosquín, el vicepresidente de la Nación, doctor Perette, declaró que en todas las escuelas del país debían enseñarse las danzas y las músicas folklóricas. Pienso que FOLKLORE debería hacer una intensa propaganda para conseguir que se concretaran esas palabras, a fin de que se implante la enseñanza de guitarra en nuestras escuelas como materia obligatoria. Estoy segura de que nuestros alumnos y alumnas agradecerían esa nueva materia en los planes de estudio, ya que les brindaría una nueva faceta e interés hacia el folklore.

Violeta Iribarne Lemas de Ledesma
Pueyrredón 1705, Capital Federal

CONOZCA ESTAS NUEVAS EXPRESIONES DEL FOLKLORE



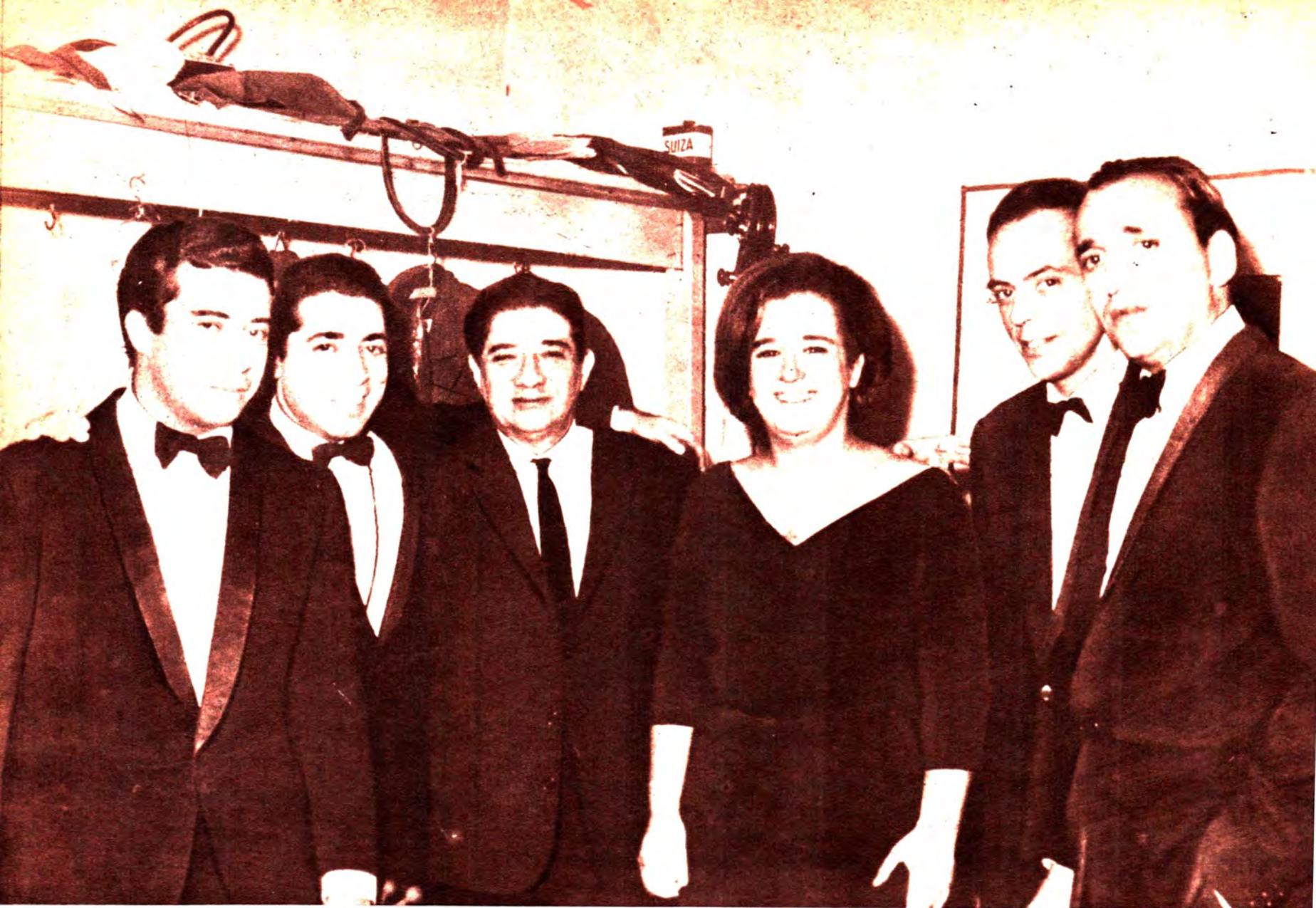
RECORDANDO A MARIA - NOVIA AUSENTE - DE MI CANTO - MENSAJE ANDINO - LA MARIPOSA - CUENCA DEL ARENAL - PUEBLITO MIO - NOVIA GUITARRA - VIRGEN DE LA CARRODILLA - POR LOS CAMINOS - OJOS TRISTES - TONADA VENDIMIAL



ROMANCERA - LA TRISTECITA - CUANDO TUS OJOS ME MIREN - EL HUAJCHITO - CANCION SUREÑA - SELECCION CRIOLLA - MI NIÑA BONITA - VIVA JUJUY - DONDE ANDARA - MILONGA DEL ANDARIEGO - DOS PALOMITAS - CASCADA



DISCOS PARA SU PLACER



Los Hijos de la Música y su padre, el Tata Fariás Gómez, sonrien satisfechos: mayoría de Fariás Gómez: tres.

RIESGO CALCULADO: LA "MISA CRIOLLA" POR LOS HUANCA - HUA

Los Huanca Hua están viviendo un año excepcionalmente brillante. Lo iniciaron con un viaje a Estados Unidos que les permitió actuar en Washington, Boston y Nueva York ante auditorios selectos, con gran éxito de crítica. Siguieron luego con una gira por Colombia, en ocasión de la Semana de la Amistad Argentino-Colombiana; el suceso que obtuvo el juvenil conjunto ha sido testimoniado en el N° 102, con una fotografía elocuente, que muestra a los "hijos de la música" cantando en el anfiteatro de la Media Torta con el fondo de una multitud que puede calcularse entre 35.000 y 40.000 personas. Después, en la Fiesta del Algodón, el público chaqueño tributó a los Huanca Hua una grata acogida: "tal vez nunca hemos actuado ante gente tan cariñosa, tan entusiasta y tan receptiva", comentó Marián Fariás Gómez a su regreso.

■ UN DESAFIO

Precisamente al regreso de Resistencia les esperaba a los Huanca la prueba más difícil de su carrera: la presentación "en vivo" de

un número largamente ensayado, pero cuyo antecedente parecía difícil superar. Nos referimos a la "Misa Criolla", la magistral obra de Ariel Ramírez cuya única versión conocida hasta ahora —y difundida a través de más de 100.000 discos vendidos en el país— era la protagonizada magníficamente por Los Fronterizos.

En el disco de la "Misa Criolla" editado por Philips a fines del año pasado, Los Fronterizos interpretaron la obra de Ramírez con el fondo coral —óptimo— de la Cantoría de la Basílica de Nuestra Señora del Socorro, bajo la dirección del talentoso presbítero Gabriel Segade. Además, el conjunto salteño contaba con el acompañamiento de Ariel Ramírez en clave, Jaime Torres en charango y un buen aparato de percusión. Es obvio señalar que la grabación de Los Fronterizos demandó reiteradas sesiones de ensayo, pruebas, rectificaciones y ajustes; y que el disco sólo fue prensado cuando Américo Bellotto, el lamentado director artístico de la grabadora, consideró que estaban satisfechas todas las exigencias de calidad necesarias.

En una palabra: Los Fronterizos, para su espléndida grabación, contaron con todos los medios técnicos y musicales necesarios. Los Huanca Hua, en cambio, se habían animado a afrontar esta interpretación sin coro, sin acompañamiento de clave, piano o charango y sin el equipo de percusión que rodeó al conjunto salteño en la grabación. Era evidente la desventaja de los Huanca Hua; más aún, si se considera que éstos debían afrontar noche a noche el juicio del público en el teatro Odeón. Es de agregar, finalmente, que la "Misa Criolla" integraba un espectáculo folklórico que debía sufrir un intervalo en la exhibición de su plasticidad y colorido para escuchar pasivamente una interpretación vocal desnuda de todo atractivo visual, casi ascética.

Era todo un desafío a la imaginación y a la capacidad de los Huanca Hua. Y era también un riesgo para el grupo que dirige Chango Farías Gómez. Pero los santiaguenses —ya se sabe— son duros cuando se les mete una idea en la cabeza. Y los Huanca, que desde principios de año estaban ensayando la obra, afrontaron sin temor el juicio de la crítica y el público. Y les fue bien.

■ DEMASIADO IMPORTANTE...

Preguntamos a Chango Farías Gómez qué motivo los impulsó a aceptar el desafío artístico de la Misa Criolla.

—Cuando escuchamos, el año pasado, la grabación de Los Fronterizos, nos pareció que la Misa Criolla era una creación tan importante en el género folklórico que no podía quedar limitada a una sola grabación, a un solo conjunto. De modo que, respetando la gran versión del conjunto salteño, empezamos a ensayar nosotros también la Misa.

—¿Con intención de grabarla?

—De grabarla y de cantarla en vivo. Es de señalar que algunos directivos de Odeón, analizando el problema, fueron un poco es-

cépticos sobre el éxito de la obra. Cuidando el prestigio del sello y nuestro propio prestigio —agrega Chango— tuvieron algunas vacilaciones...

—¿Que ya se superaron?

—Por supuesto. Ahora estamos apoyados a fondo por ellos y la grabación de la Misa Criolla está prácticamente terminada.

—¿Sólo la Misa?

—Por ahora sí, en un 33 doble. Desde fin de año empezaremos a ensayar a fondo la "Navidad Nuestra", pues nos pareció mejor hacer dos discos con las dos creaciones de Ariel Ramírez.

—¿Tuvieron prolemas técnicos para afrontar la interpretación de la Misa?

—Sí. Y muy grandes. Piense usted que los Huanca somos cuatro barítonos y una mezzosoprano. Para hacer la Misa en el registro que encaramos, la mezzosoprano —Marian— ha tenido que cantar como contralto y dos de los barítonos como bajos, mientras el restante ha tenido que subir su registro a tenor, prácticamente.

—Pues lo cierto es que no se nota que estén forzando la voz...

—Porque no la forzamos... Hay una amplitud de registro que nos permitió afrontar

ese riesgo y además el arreglo permitió la expresión cómoda de todas las voces.

—¿Están satisfechos de la acogida del público en el Odeón?

—Muy contentos. Lo cierto es que nos daba un poco de miedo cantar esa obra en un teatro, teniendo al público durante diez minutos privado de todo espectáculo visual.

—No tanto, porque los "vitraux" de Pedreira son, según criterio general, uno de los grandes decorados de "¡Otra vez Folklore!".

—Claro que lo es, pero de todos modos nuestro cuadro es estático. Sin embargo, el público escucha con mucha atención y —modestia aparte— aplaude a rabiar cuando termina cada secuencia.

—Entonces... ¿satisfechos?

—Nunca del todo, porque siempre hay que hacerlo mejor, hacer más cosas y buscar nuevas formas de expresión. Pero se puede decir que estamos contentos. Desde ahora hasta diciembre llevaremos la Misa Criolla a todo el interior, mientras nos lo permita nuestra actuación en el Odeón. Esperamos cumplir, de este modo, con la adhesión de grandes sectores de público que por razones de distancia no han podido todavía ver nuestra interpretación.

FELIPE CARDENAS (hijo)



Chango Farías Gómez, arreglador y virtual director de los Huanca Hua, recibe un emocionado beso de Blackie.

EN el número anterior anunciamos la presencia de Miguel Brascó en nuestras páginas. El polifacético personaje que hemos presentado a través de su autorretrato habló con FOLKLORE de esta manera:

FOLKLORE. —*Usted tiene varias canciones folklóricas sobre tema litoral. Sin embargo, hemos oído que usted es oriundo de la Patagonia. Aunque también se dice que es santafecino. ¿Cuál es la verdad?*

BRASCO. —Existe precisión sobre mi fecha de nacimiento, 1926, pero no sobre el lugar geográfico en que se produjo ese melancólico acontecimiento. Presumo que he nacido en dos lugares a la vez: Puerto Santa Cruz, en el extremo sur de la Patagonia, y a la vez en algún villorrio de las comarcas interiores. Podría muy bien ser correntino —según se afirma en una antología— pero este problema es de exclusiva competencia de mi madre. Prefiero ser patagónico por dos razones: porque me gusta el invierno y porque detesto las vinchucas. En mi condición probable de patagónico soy el vate folklórico más meridional del mundo.

F. —*¿Se considera un vate folklórico?*

B. —En la vida no somos: vamos dejando de ser. Todos tenemos infinitos destinos posibles pero sólo podemos vivir uno o dos. Ahí tiene mi problema: creo que mi verdadera vocación es la poesía, ya que el mundo se me aparece mucho más en sus entretelas que en sus superficies. Tengo tendencia a curiosear lo que anda por debajo de la realidad y después contarlo. Esto es lo que define a un poeta. Pero por otro lado resulta que tengo habilidad manual y puedo expresarme por medio de

BRASCO POR BRASCO

dibujos. Como los dibujos son mercadería más cotizada que la poesía, la gente prefiere que haga un dibujo y no un poema, con excepción de alguna dama romántica —que las hay—. Pero ni con poesía ni con dibujo se puede, en los comienzos, ejercer la respetabilidad. En realidad, es imposible ser respetable sin dinero y, además, en este país hay que munirse de alguna actividad profesional redituable. Así me puse a estudiar abogacía y un día desperté sin saber si era poeta, dibujante o abogado...

F. —*¿Qué era?*

B. —¡Abogado, no! ¡Dios me libre! Sobrellevo dos destinos: dibujante y poeta. Muchos poetas afirman que soy un excelente dibujante, y viceversa.

F. —*Como poeta usted maneja una expresión algo hermética y de índole mino-*

ritaria. ¿Cómo armoniza esa condición con la de letrista folklórico?

B. —La canción es un género más llano pero esto no quiere decir que pueda tratar sus letras chabacantemente y además no creo que deba hacerse distinciones con el público potencialmente destinatario de una poesía o de una canción folklórica. No sé si está contestada la pregunta pero como la vida está llena de preguntas sin respuesta, dejémosla así...

F. —*¿Cuándo empezó a escribir letras de folklore?*

B. —Cuando viví en Holanda. De tanto no tomar mate ni oír hablar en cristiano empecé a sentir nostalgias. Agarré una guitarra e inventé yo solo, a lo perro, todos los acordes. Entonces escribí, basándome en un tema de Ariel Ramírez llamado "Catorce veinte", una canción que se llamó "Santafecino de veras", aunque yo sea un santafecino "de engaña-pichanga". Le mandé por correo la letra a Ariel y por supuesto no pasó nada...

F. —*¿Y después?*

B. —Cuando volví a la Argentina lo miré a Ariel profundamente y le dije: "¿Y...?". Me contestó: "No sirve". Me llevó varios meses convencerlo. Al final accedió a editarla, de puro bueno. Debo decir con orgullo que llevo ganadas varias discusiones a ese Ramírez. La canción no fue, claro, la "Misa Criolla", pero anduvo bastante bien; la pena es que nunca más le oí tocar a Ariel la "Catorce veinte", que tanto me gustaba...

F. —*¿Qué otra le ganó a "ese Ramírez"?*

B. —Triunfé de nuevo con un triunfo: "La Vuelta de Obligado", una letra épica sobre el combate del mismo nombre. "Me parece que este triunfo es bárbaro", le dije a Ariel con mucho entusiasmo. Lo descartó con un movimiento de anteojos. "No corre —me dijo— porque en la vuelta, de cuatro versos, tres son exabruptos".

F. —*¿Y eran?*

B. —Juzgue usted. Decían: "Que los tiró a los gringos / juní gran siete / navegar tantos mares / venirse al cuete..." Según ese Ramírez, los exabruptos constituían un inconveniente insalvable para que la canción se difundiera. Pero un día se la mostré —la letra— al imponderable Hamlet Lima Quintana. Le gustó tanto que le acomodó una música tradicional y la empezó a cantar en las peñas. Se popularizó bastante y un día lo llamaron a Ariel de una grabadora y le pidieron que pusiera música a ese triunfo tan lindo que andaba por ahí... Ariel, tratando de no perder la dignidad tuvo que llamarme y pedírmela para ponerle música. Han pasado dos años y todavía no lo hizo, por lo que el triunfo fue grabado con la que le "acomodó" Lima Quintana. Pero eso no importa. La discusión la gané lo mismo. Y para un catalán de sangre como yo, eso es muy importante...



BRASCO

PRESENCIA DE BLACKIE

No hay emprendimiento musical o artístico de importancia en los últimos años al que de alguna manera no haya estado asociada Blackie. Su presencia es el espaldarazo definitivo que garantiza la calidad de las presentaciones en que ella interviene. No hay fronteras para sus caminatas musicales; por eso el folklore le es campo familiar. Con su voz apacible y un poco afónica nos ha contado muchas cosas. El lector las podrá leer en el próximo número de FOLKLORE.



EN TONO MENOR...



El éxito de *Los Nocheros de Anta* en Chile parece no limitarse al campo artístico. Según informes verídicos procedentes de Santiago, en el Hotel Emperador, donde se hospedan los integrantes del popular conjunto, han dado orden de mantener a *Los Nocheros de Anta* en riguroso incógnito y negar su presencia a todas las chilenitas que pretenden visitarlos...



El 16 de setiembre, cuando en el auditorio de Philips se presentó "Romance de la muerte de Layalle", un extraño ruido empezó a inquietar a los atentos y silenciosos oyentes. Era como un quejido sordo que salía de las primeras plateas. La cosa no pasó a mayores, pero cuando terminó la audición se vio que el ruido procedía del voluminoso Santos Lipesker, director artístico de la grabadora, que lloraba emocionado ante el conmovedor relato de Sábado y la emotiva música de Falú...



La cancionista sanjuanina Carmen Noguez se encuentra realizando un ciclo por canal 8 de San Juan. Pero sus actividades artísticas no dejan de traer dolores de cabeza a la popular "calandria

cuyana", ya que quisiera dedicar más tiempo a su hijo Federico, de ocho meses de edad.



Nuevo avatar de la Misa Criolla: su partitura será editada por Lagos en dos volúmenes de lujosa impresión (el primero para la Misa; el segundo para "Navidad Nuestra") con dibujos de Primaldo Mónaco y textos explicativos en inglés y castellano. En cuanto aparezca la partitura, un buen número de ejemplares será enviado a Europa y Estados Unidos.



Un viejo pleito judicial que ha conmovido al mundo folklórico se ha reactualizado hace pocas semanas. Se trata del juicio tendiente a esclarecer quién es el autor de "La López Pereyra", la famosa zamba salteña. A pedido del juez de la causa en Salta, se realizó una nueva audiencia en la que se habrían presentado pruebas incontestables sobre la paternidad de Artidonio Cresceri, desaparecido musicólogo salteño. Manuel Castilla y César Perdiguero fueron los testigos, cuyas declaraciones fueron agregadas a la causa principal, que pronto tendrá fallo definitivo.



Y hablando de éxitos femeninos, la foto que muestra a Eduardo Rodrigo en la cantira "All'Italia" de la Boca, con las chicas del Maipo, es un testimonio bastante elocuente de su propia suerte con las damas... El pretexto de la reunión fue la gira que hizo Rodrigo por el Uruguay.



Hacia tiempo que queríamos publicar una amplia nota sobre la actuación de Beatriz Durante en Río Janeiro con su Ballet de Arte Folklórico, con motivo de las fiestas que se hicieron en la capital carioca en oportunidad del cuarto centenario de su fundación. Una serie de inconvenientes retrasaron la aparición de esta nota. Digamos entonces que el éxito del ballet argentino fue total, y dejemos para otra ocasión hablar de este excelente conjunto. Y en desagravio por la tardanza publicamos la foto de su directora, para que los lectores no olviden nuestro compromiso.

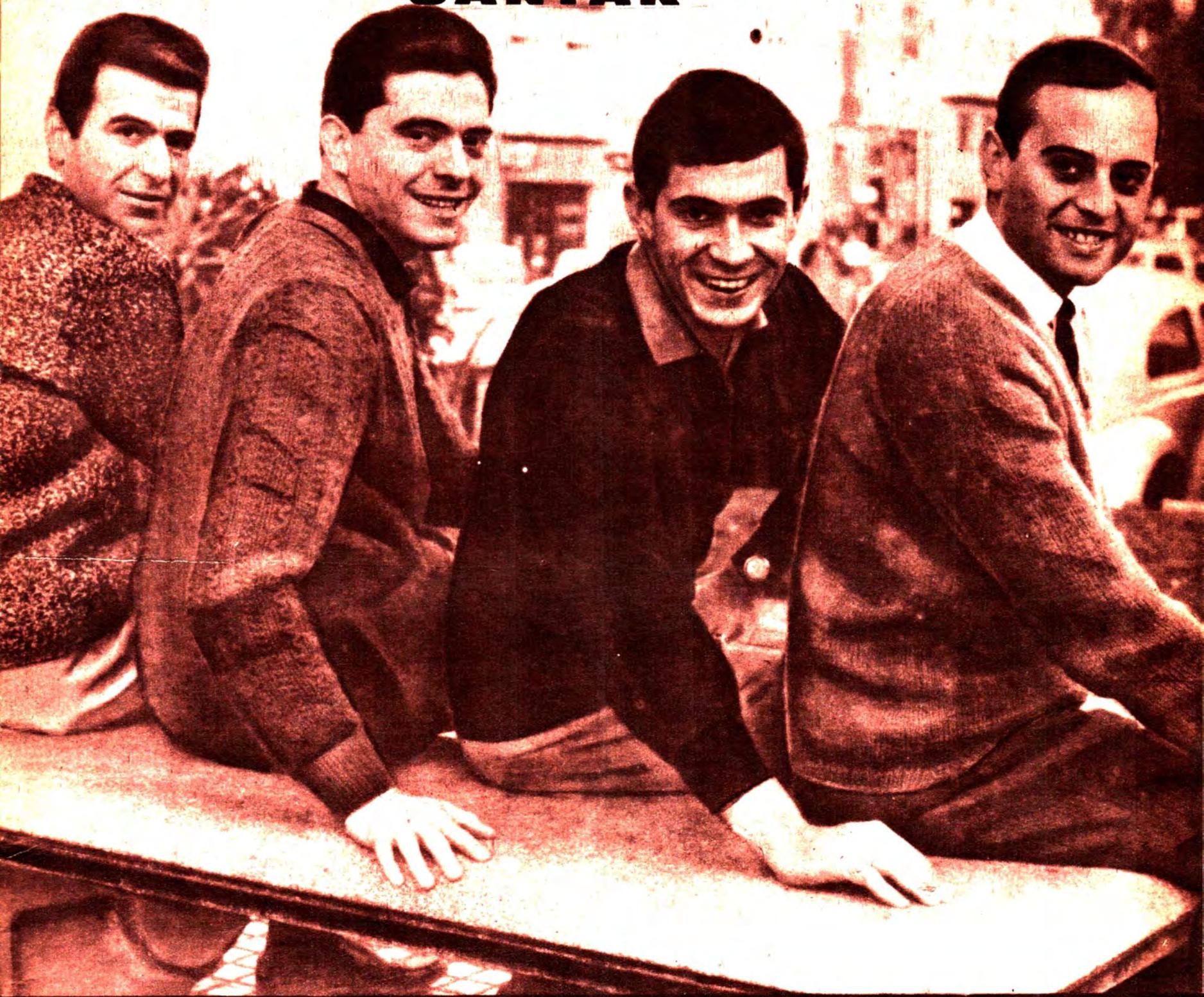


La "Zambita del Musiquero" sigue abriéndose camino por el éxito. Ya ha sido grabada por Los Chalchaleros, Tomás Campos, Los de Salta, Los Fronterizos, Horacio Guarany, Los Ariscos y Los Cantores de Salavina. Una buena discografía para el musiquero...



Este año, el Día de la Madre tendrá adecuados motivos folklóricos. Además de las canciones de Cholo Aguirre, que señalamos en otra sección ("En Tono Mayor") se anuncia la presentación, para esa fecha, de "Mama Vieja", la popular zamba de Lito Bayardo, y "Tierra Madre", un carnavalito de Aguirre y Peñaloza; ambas canciones en una grabación de Los Cantores del Alba.

VAMOS A CANTAR



Frente al pasto verde de una plaza, Los Andariegos parecen evocar la letra de la canción de Berbel

LA PASTO VERDE

Aguada de los recuerdos, tejidos,
tapera de un dulce ayer,
tiempo de la "Pasto Verde",
zamba del coraje hecho mujer.

Brava gaucha en los fortines sureños,
bella flor del jarillal,
mil soldados te quisieron,
pero la tierra te quiso más.

Sobre la reja, entre las piedras
donde duerme tu voz,
mi guitarra lloró.

Sola, esta zambita por las noches
quiere darte luz,
porque le duele que digan
que el criollo neuquino te olvidó.

ZAMBA

Quién te llamó "Pasto Verde", fresquita
tal vez tu aroma sintió,
poema de los desiertos,
besos de un coplero que pasó.

Quizás hablen de tus años de moza,
la aguada, el grillo, el zampal,
años de lanza y romance,
sangre que secó el viento al pasar.

Letra y Música de: MARCELO BERBEL



Los Quilla Huasi se están "haciendo el plato", pero cantando, lo hacen en serio.

LA GRINGA

ZAMBA

Yo vengo de entrañas gringas
cosecha de dos viejos chacareros.
Rastreando el duro jornal
su sangre en mi piel la siento golpear.
Arando la tierra virgen
el corazón y vientre de la siembra.
Labrando viento y sudor
sembraron de fe cosechas de amor.

¡Rubia mi gringa madre!,
molinera sonriente de la luna.
Espiga, lluvia y corral,
granero y galpón, arado y maizal.
¡Deja que te llamen gringa
si eres más criolla que la tuna!

Tus manos en la pollera
secándolas al pie de la ordeñada
se hicieron cuna y cantar,
después de juntar la leña y hachar.
Luceros de madrugada
despiertos en el barro del chiquero,
tus ojos, lágrimas son
de lucha febril, ternura y perdón.

De: OSCAR VALLES

CHACO

CANCION

Yo soy una voz hecha recuerdo en mi cantar
de mi ardiente tierra litoral.
Carne de madera bajo el sol de mi niñez
alma de mi Chaco hecho raíz en mis entrañas
y llevo en la sangre mil desvelos
que sembraron mis abuelos
para verlo florecer.

Estrillo

Mi amor se llama quebrachal
herida de jornal
sudor y fiebre del hachero
canción que me dio el rocío
y yo desde el pecho mío doy al río
y así navega mi ansiedad
de vuelta hacia el lugar
donde quedó mi corazón.

II

Yo soy una voz hecha canción para cantar
a mi viejo Chaco litoral.
Allí para siempre hasta la luna se quedó
junto a los paisajes cancioneros de la noche
donde entre las aves se anidara
el trinar de una guitarra
que en la selva despertó.

De: OSCAR VALLES

ZAMBA DE MI ESPERANZA

ZAMBA

Zamba de mi esperanza
amanecida como un querer;
sueño, sueño del alma
que a veces muere sin florecer.

Zamba, a ti te canto
porque tu canto derrama amor,
caricias de tu pañuelo
que va envolviendo mi corazón.

Estrella, tú me miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
estrella dejá que cante
dejá que quiera como yo sé.

El tiempo que va pasando
como la vida no vuelve más,
el tiempo me va matando
y tu cariño será será.

Hundido en horizonte
soy polvareda que al viento va;
zamba, ya no me dejes,
yo sin tu canto no vivo más.

Estrella, tú me miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
estrella dejá que cante
dejá que quiera como yo sé.

Letra y Música de

LUIS MORALES

EDITORIAL LAGOS



Raulito Barboza y la voz de Juan Peregrino están asociados a "La Guampada"

LA GUAMPADA

CHAMAME

Y se armó la discusión
por culpa de una pollera.
Tómenla sí como quiera
que no me la van a quitar;
yo me la voy a llevar
aunque vengan como vengan
pues por ella los que vengan
no me la van a quitar.

Esta es la oportunidad
de mostrarle que la quiero
pues yo soy un macho entero
y no me la van a quitar.
Yo me lo voy a llevar
aunque vengan degollando
los seguiré peleando
y no me la van a quitar.

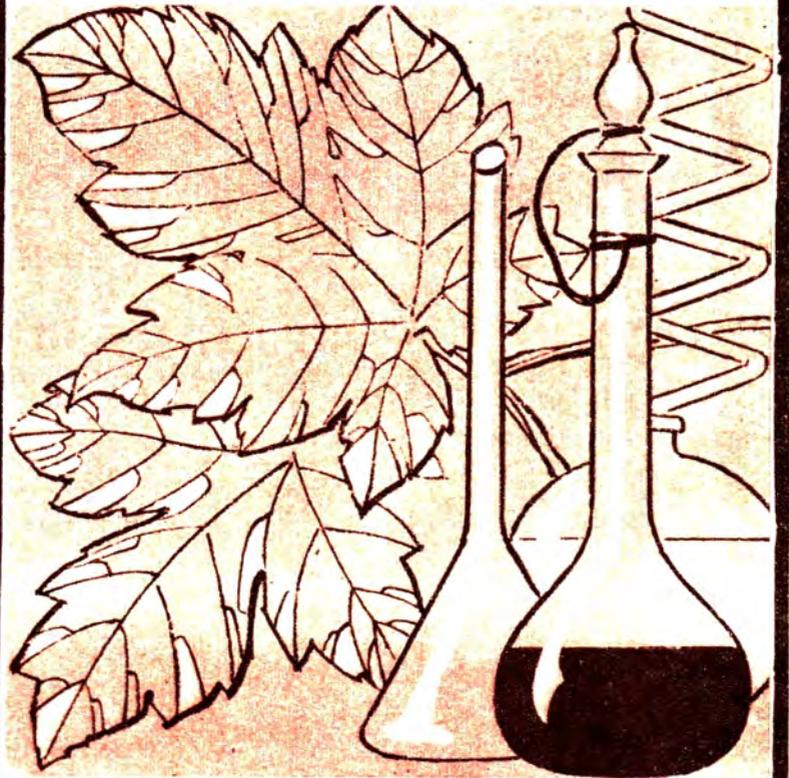
No me agarre, no me toque
no me pise no me empuje
y que nadie se me arrime
que los voy a pelear.
Lárguenlo sí que retose
con la alpargata me sobra
le echo tierra por los ojos
y lo voy a castigar.

No crean que por una guampada
me largo a bochinchar,
por qué me van a empujar
si soy criollo de Corrientes
yo sé andar entre la gente
y bailar en sociedad.
Y no porque sea Corrientes
me van a pisotear.

Letra y música de: MARIO MILLAN MEDINA

LO QUE LA CIENCIA APORTA **BIODEN** ADOPTA **CLOROFILA**

UN PASO AL FRENTE
EN DEFENSA DE SU HIGIENE BUCAL



LA CIENCIA APORTA:

La **clorofila**, sustancia vegetal que tiene aplicación como desodorante.

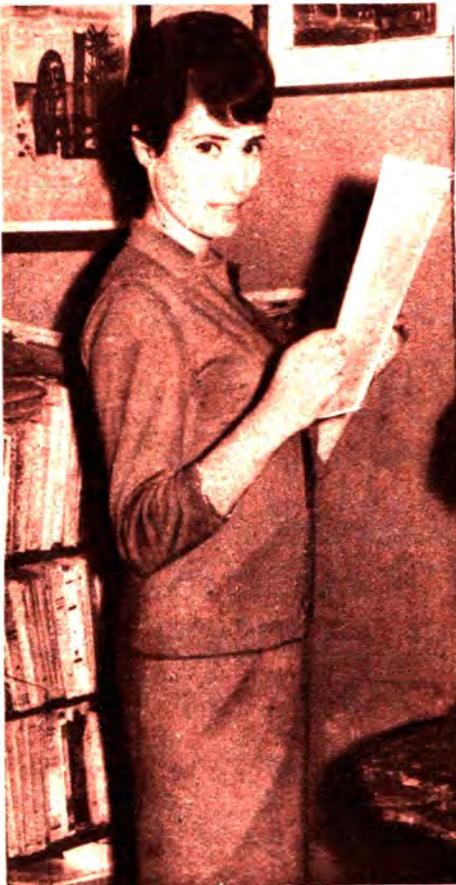
BIODEN ADOPTA: BIODEN CON CLOROFILA.
Boca limpia y desodorizada.

Para la atención de
sus dientes, confíe en
su dentista y en
BIODEN.

A CIENCIA CIERTA

BIODEN
ES CONFIANZA





Una voz chilena para una canción del litoral: Ginette Acevedo ha hecho de "Gaviota" una creación por muchos conceptos inolvidable.

GAVIOTA

RASGUIDO DOBLE

Miraba el río
con cariño a una gaviota
que muy graciosa
picoteando lo rozaba
y el pobre río
creyendo que lo besaba
con su romántico murmullo
así le habló:

Gaviota
que vas volando
con giros de mariposa
los peces me vas robando
gaviota
con tu blancura
me recuerdas a una novia
con su traje de ilusión.

Yo que soy río te miro
desde el fondo de mi cauce
y siento que me enamoro
cuando me miras del aire.

Gaviota
siento tus besos
en mi turbia piel castaña
cuando tu pico me araña
gaviota
todo es un sueño
pero quiero que me beses
de tarde al oscurecer.

Letra y música de:
ABEL MONTES

A LA SOMBRA DE MI MAMA

CHACARERA

I

Todos tienen una madre,
ninguno como la mía
que arde como lucecita.

La vieran dentro 'e mi rancho
justito nomás y es ella,
y sus ojitos se apagan
como el fulgor de una estrella.

Pero su sombra me alcanza
como bendición divina
y es el Angel de la Guarda
de mi vida peregrina.

Yo le pido a Dios rezando
que mi mama no se muera
y dure dentro 'e mi rancho
como estampita siquiera.

II

Sombra del árbol plantado
en el patio solariego,
retoño fiel que traduce
la voluntad de mis ruegos.

Reliquias del tiempo viejo
se han hecho carne en mi mama
por eso busca un arrimo
mi alma debajo 'e sus ramas.

Arbol que ha dado sus frutos,
yo soy rama de su entraña,
quebracho quisiera verte
para hacerme sombra, mama.

Yo le pido a Dios rezando
que mi mama no se muera
y dure dentro 'e mi rancho
como estampita siquiera.

De: CARLOS CARVAJAL

y C. SUAREZ



Eduardo Rodrigo y sus canciones de familia: la mamá y la abuelita en un rasguido doble y una chacarera, de repercusión popular.

LA NONA GRINGA

RASGUIDO DOBLE

Allá en las sierras
muy sola se quedó
la Nona Gringa
que un changuito crió.
Era su mundo
su mundo de ilusión
pero la vida
se lo arrebató.

Sola, la Nona Gringa
se ha quedado sola
sola y llora
llora su dolor.

Todas las tardes
después que muere el sol
la Nona pasa
con su gran dolor
mirando al cielo
y rezando una oración
por su changuito
que está junto al Señor.

De: ARMANDO DUARTE

EDICIONES MUSICALES JULIO KORN

QUE MALA SUERTE

CUECA

Qué mala suerte tengo...
poca fortuna!...
tu amor se vuelve
espina de tuna
espina de tuna.

Qué mala suerte, digo;
con tus amores...
no quiero espina
quiero las flores
quiero las flores.

Ah!... de mí, siempre así
muriéndome por verte;
pero es que tengo para quererte
vidita muy mala suerte
tengo para quererte
vidita muy mala suerte!...

Qué mala suerte tengo,
sigo tu huella;
voy caminando
tras de una estrella
tras de una estrella.

Qué mala suerte, digo...
loca esperanza
si las estrellas
nunca se alcanzan
nunca se alcanzan.

Letra y Música de:
ELADIA BLAZQUEZ

ZAMBITA PARA MI AUSENCIA

ZAMBA

I

No soy ni siquiera el eco
de un canto perdido que quiere volver,
y voy... camino a la ausencia
que sola se agranda por mi padecer.
Estoy... parado en las ruinas
que la noche aquella dejó en mi partir,
y el sol... que nació en la aurora
para arder el monte no fue para mí.

Estribillo:

¡Gritar... gritar para qué!
si a nadie le importa de mi atardecer
total mi huella es de nadie,
todos la caminan, pero no la ven.
.....
Total... total mi huella es de nadie,
todos la caminan pero no la ven.

II

A mí... me puso la vida
con esta plegaria que nadie escuchó,
y así... sabiendo que es mía
con otra picada mi monte se abrió.
Adiós... le digo al silencio
que llevo guardado por ley y verdad,
mi voz... será el río seco
que el hombre sediento lo maldecirá.

Letra y Música de:
EDGAR DI FULVIO



La música de Mario Arnelo Gallo dió a "La amanecida" la dulzura y belleza que H. Lima Quintana realizó con sus palabras poéticas.

LA AMANECIDA

ZAMBA

Monte de soledad
nos vamos bebiendo el día.
Y un andar por la tierra salobre
de lágrimas perdidas.

Ya no puedo decir
que el viento es pan de horizonte;
ni acercar la mañana a mi boca,
labio de carne de cobre.

Carne de mi canción
palabras que van naciendo.
Voy al ser de mi tierra aceituna
silbando como el viento.

Luz de un amanecer
quiere florecer mi boca.
Mi piel suena en un parche reseco,
canta sobre las hojas.

Voy tentando un aclarar
sobre el vacío del sol.
Y esta zamba que canta y me nombra
me llora entre las manos.
Y esta zamba que canta y me nombra
tiene un grito en el final.

Letra de: HAMLET LIMA QUINTANA
Música de: MARIO ARNELO GALLO

una
"GUITARREADA" con

1.000.000
de GUITARRAS!

En sus 95 años,
ANTIGUA CASA NUÑEZ
ha fabricado
1.000.000 de guitarras.
prueba de expe-
riencia téc-
nica, serie-
dad comer-
cial y con-
fianza del
público. Ce-
lebrando el
aconteci-
miento.
brinda esta



APROVECHE
ESTA
OPORTUNIDAD

*
Guitarra especial
para acompañamiento

\$ 460 sin
anticipo

GRATIS: FUNDA. MANUAL Y
METODO. Amplia Garantía

*
OFERTA
EXTRAORDINARIA!

Piense que después de
95 años es imposible improvisar!

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - 46-7164 Créditos Capital y Gran Buenos Aires

Vea en nuestras vidrieras la GUITARRA N° 1.000.000

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

ZAMBA DE LA AÑORANZA

ZAMBA

Vuelvo, Tierra, vuelvo
después de larga ausencia
[y añoranzas
llevándote en mi voz este tierno

Bis [que he visto florecer en mi guitarra. [cantar

Vuelvo, Tierra, vuelvo
alegre el corazón porque me llaman
Bis [el fuego de tu sol, tu bello cielo azul
[y todo lo que lejos recordaba.

(Vuelta)
Catamarca... ¡mi tierra natal!
¡achalay!... ¡qué cosa linda...!
volvete a contemplar y luego

[regresar
llevando tu recuerdo que es mi vida
volvete a contemplar y luego

[regresar
dejándote en mis adiós este cantar.

Lejos, Tierra, lejos
me irán llevando ahora los caminos
andar y siempre andar, diciendo

Bis [parece que éste fuera mi destino. [siempre adiós

Lejos, Tierra, lejos
de nuevo me hallaré con mis
[nostalgias
y siempre cantaré. la zamba que

Bis [he visto florecer en mi guitarra. [una vez

Letra y Música de:

ATUTO MERCAU SORIA
EDITORIAL LAGOS



Ramona Galarza, insuperable intérprete de la música litoral, impuso "Río de ausencia" y difunde con igual éxito "La vestido celeste".

LA VESTIDO CELESTE

VALSEADO

I

La vestido celeste
todos la llaman
y para ella va mi canción.
Es de miel el besar
de mi correntina
y sus labios de fuego son.

II

Mi sultana en flor
mi cuñataí
escucha el cantor
que te canta así.
Virgen montaraz
de mi taragüí
sos el dulce afán
de tu cunumí.

Estribillo

Es sencilla y lozana la guaina [hermosa
que ha robado mi corazón:
La vestido celeste todos la llaman
y para ella va mi canción.

Letra y Música de:

PEDRO R. DE CIERVI

RIO DE AUSENCIA

LITORALEÑA

I

Después de haberte soñado
nos encontramos un día,
recién dejaba Formosa
camino del Paraguay.
Setiembre ya estaba encima
y vi tu mano tendida
que se apretó con la mía
para no dejarme más...
Y julio con su tristeza
que a veces mata de frío
que juntos, estemos solos...
tal vez no quiso evitar.
Te dije adiós para siempre
y vos que nunca fingías
me respondiste en seguida
me estás haciendo llorar...

II

Con la cara lavada
y la boca pintada
y cayendo en cascada
tu pelo negro te conocí.

CHOLO AGUIRRE

CANCION DE LAS CANTINAS

CANCION

Qué se amontona en la noche,
qué canción vuelve a crecer,
qué vino por las cantinas
florece al anochecer...?

Por qué viene la baguala
y aquí se pone a doler,
por qué sobre ella se duerme
y nos llama una mujer...?

Qué se amontona en la noche?
ay! amor que yo no sé...

Uno va por las cantinas
solito al amanecer,
uno va con los cocheros
y ya no quiere volver...

Uno se queda y alguno
lo viene a compadecer
y todos estamos solos,
tristes, queriendo querer.

¿Qué se amontona en la noche?
¡Ay! amor, perdóname.

Letra de: MANUEL J. CASTILLA

Música de: ROLANDO VALLADARES

LA MUERTE DE UN SAUCE

La luna era un árbol
con brujas de otoño
rompían los grillos
su parche de plomo.

Ay sauzal, viento azul llorador.

El aire caliente
danzaba presagios
partían el río
la luz de tus brazos.

Enero fue un grito
temblando de miedo
un niño sin sangre
lloraba en tu pelo.

Ay sauzal, viento azul llorador.

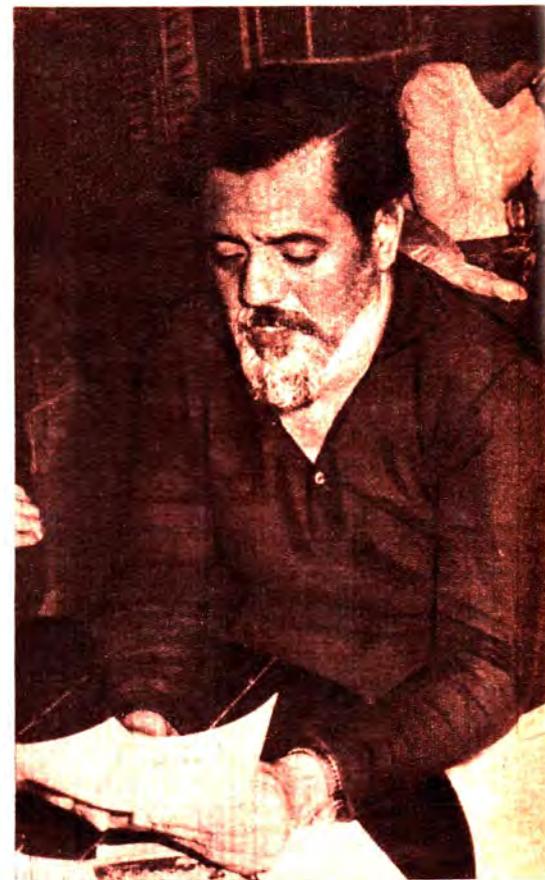
Trajeron el hacha
los cuervos del hombre
y allí te enterraron
sin tierra y sin nombre.

(Estribillo)

De pronto la lluvia
sacó su cuchillo
y un rayo de muerte
clavó en tu destino.

Ay sauzal, viento azul llorador.

Letra y Música de:
CARLOS PALIZA



"No te puedo olvidar" tiene las bellas palabras de un poeta salteño: Manuel J. Castilla.

NO TE PUEDO OLVIDAR

CANCION

No te puedo olvidar.
Cada tarde tus ojos tristes
vuelven a mí,
y lejanos se van
por las calles donde miramos
herido el cielo crepuscular.

Alumbraba tu voz
nuestro paso en la noche clara
llena de ti,
y la niebla del mar
nos rodeaba de un leve sueño
y era infinita la soledad.

Yo busco un olvido
dónde lo hallaré
si lo encuentro qué triste,
ay, con mi sombra me quedaré.

Siempre va junto a mí,
cada cosa que miro
ya la vimos los dos,
cuando en lento vagar
se quedó el lucero en tus manos
en el dorado tiempo de amar.

No te puedo olvidar
ando solo en la noche
siempre nombrándote,
a la orilla del mar
dice el viento que oye tu nombre
amor que nunca regresarás.

De: MANUEL CASTILLA
y EDUARDO FALU

HISTORIANDO CANTOS

ANAHI

de OSVALDO
SOSA CORDERO

Un programa del Teatro Alvear de fecha 22 de octubre de 1943, llegó a nuestras manos, llamándonos poderosamente la atención. En él, como podrán nuestros lectores apreciar en la reproducción fotográfica que acompaña nuestro artículo, figuraron nombres que son hoy los puntales de nuestro arte autóctono: Atahualpa Ch. Yupanqui, Antonio Barceló, Hnos. Abrodos, Dúo Ocampo-Flores, Ariel Ramírez, y, en la parte del litoral, Osvaldo Sosa Cordero. Veinte años atrás, esta constelación estelar significaba un gran esfuerzo y una gran fe en los valores unitarios, no sólo por parte del empresario, Sr. Pascual Carcavallo, sino de cada uno de los participantes, que debían enfrentar el escepticismo y la indiferencia propios de la época.

Sin embargo el tiempo debía demostrar la sinceridad y la valía de cada uno. Veinte años después, entrevistamos al señor Sosa Cordero a la salida del Ministerio del Interior, donde, juntamente con sus colaboradores inmediatos, Beatriz Durante y Waldo Belloso, ultima detalles para la organización del Festival Nacional de Folklore, encomendado por la Comisión Nacional del Sesquicentenario.

Osvaldo Sosa Cordero, correntino de nacimiento y destacado compositor, periodista, poeta e investigador, desempeñó entre otros el cargo de Director de Cultura de su provincia, justo reconocimiento a su intensa y constante labor por la cultura.

De su carrera de compositor, es una la obra que más nos interesa, a pesar de ser numerosas las que han llegado a impactar al diletante. Justamente para la escena del litoral de un espectáculo teatral, Sosa Cordero buscaba afanosamente una leyenda correntina, para trazar el argumento de una canción. Corría 1943. Una y otra vez debió excusarse ante sus compañeros por la falta de inspiración.

De esta manera, una noche se sentó a descansar en Plaza Lavalle, hasta que un aletear rojizo le obligó a levantar la vista. Su corazón dio un vuelco. Ahí estaba lo que buscaba con tanto afán. Una rama de ceibo recargada de flores le hacía guiños desde lo alto. ¡Ya la tenía! La leyenda de la flor de ceibo comenzó a ser "Anahí".

Quién sabe si pasó la noche en vela, o si el subconsciente trabajó por él. Lo cierto es que a la mañana siguiente, la primera parte estaba terminada.



DISCOGRAFIA DE ANAHI

ARGENTINA

Sello grabador	Intérprete
ODEON	OSVALDO SOSA CORDERO y sus Correntinos, cantando JOVITA LUNA.
ODEON	TRIO SANCHEZ-MONGES-AYALA
ODEON	LCLITA TORRES
ODEON	GIANNI RE
ODEON	LUIS MARIANO
ODEON	RAMONA GALARZA
PAMPA	MARIA TERESA MARQUEZ
VICTOR	ANTONIO TORMO
VICTOR	SAMUEL AGUAYO
VICTOR	MARIO CLAVELL
VICTOR	ALBERTO CASTELAR
T.K.	LUIS ALBERTO DEL PARANA
T.K.	TONA RODY
COLUMBIA	FELIX PEREZ CARDOZO
COLUMBIA	TRIO LOS PANCHOS
FERMATA	TRIO CRISTAL
TRIO	VICTOR VILLAMAYOR

EXTERIOR

País	Intérprete
BRASIL	CARLOS GONZAGA
BRASIL	GREGORIO BARRIOS
BRASIL	OTROS
CHILE	RAUL GARDY
CHILE	GINETTE ACEVEDO
FRANCIA	LEDA Y MARIA
FRANCIA	TRIO GUARANIA
FRANCIA	LUIS ALBERTO DEL PARANA
MEXICO	LUIS ACEVES MEJIA
VENEZUELA	AMBAR LA FOX

La canción era su obsesión. Maquinalmente se vistió para ir a su oficina en la Aduana, y ya en el subterráneo, abstraído totalmente de lo que le rodeaba, escribió el resto. Su compañero y amigo Monzón, fue el primero en conocer su creación. Y ya todo fue de prisa. A la tarde estuvo armonizada por José Bragato, y a la noche, Ariel Ramírez la ejecutaba por primera vez.

"Anahí", la indiecita fea, encontró su primera intérprete vocal en Jovita Luna, que la estrenó en el espectáculo "Voces de la tierra", el 22 de octubre de 1943. Jovita Luna, actualmente "vedette" internacional, fue a la vez quien la grabó por primera vez, para el sello Odeon.

—Después pasó cinco años "fermentando" en Fermata —expresa el autor— sin pena ni gloria, hasta que la descubrió Antonio Tormo, de cuya grabación se vendieron de pronto 60.000 placas. Y ya se escapó de mis manos. Adquirió vida propia y la pequeña "Anahí" se convirtió en la gran "Anahí".

—¿Fue incluida en el repertorio escolar, verdad? —interrumpimos.

—Sí. Fue una sugerencia del maestro Athos Palma, entonces en el Consejo Nacional de Educación.

—¿Qué hechos importantes se vinculan a "Anahí"?

—La gran folklorista brasileña, Olga Pragner Coelho, la grabó en Hawai, con guitarras hawaianas. Angelita Vélez lo interpretó coreográficamente en el Teatro Alvear.

—¿Recuerda alguna anécdota?

—Algo mejor que una anécdota. "Anahí" sentó un precedente legal. La señora Dey de Juárez solicitó especial permiso de la justicia, para imponer este nombre a una hija suya que hoy debe contar 22 años. Fue ella la primera "Anahí" de carne y hueso.

—¿Cómo, siendo una historia y una canción tan bellas no se llevó nunca al cine?

—Existieron varios proyectos, pero sólo se hizo una cinenovela para la revista homónima, protagonizada por Isabel Sarli, Mariano Vidal Molina y Fernando Borges.

—Señor Sosa Cordero, usted que está en el quehacer continuo del arte nativo, ¿qué puede decirnos respecto a la música actual?

—Debería tratar de evitarse que la de raíz folk se pierda en la hibridación, porque deja de ser representativa de un país. Respecto al arte de proyección, estoy por lo ortodoxo, aunque admito cierta flexibilidad.

Hasta aquí nuestra charla. Pero el misterio del encanto de "Anahí" va mucho más allá de esta conversación, con quien, desde su profunda sensibilidad, desde su tarea de estudioso, sigue dándonos renovadas muestras de su altura artística.

ALMA GARCIA

FOLKLORE

ENSEÑA

GUITARRA

GAVIOTA

RASGUIDO DOBLE

Letra y Música de: ABEL MONTES

EDICIONES MUSICALES TIERRA LINDA

Miraba el ^{La} río
 con cariño a una ^{Re} gaviota
 que muy ^{Mi7} graciosa
 picoteando lo ^{La} rozaba
 y el pobre ^{La} río ^{Re} creyendo que lo besaba
 con su ^{Sol7} romántico ^{Mi7} murmullo
 así le ^{La} habló.
 Gaviota
 que vas ^{re} volando con giros de ^{Mi7} mariposas
 los peces me vas ^{la} robando.
 Gaviota
 con tu ^{re} blancura me recuerdas a una ^{la} novia
 con ^{Si7} su ^{Mi7} traje ^{la} de ilusión.
 Yo que soy río te ^{re} miro
 desde el ^{Mi7} fondo de mi ^{la} cauce
 y siento que me enamoro ^{Si7}
 cuando me miras del ^{mi} aire.
 Gaviota
 siento tus ^{re} besos en mi turbia piel ^{Mi7} castaña
 cuando tu pico me ^{la} araña.
 Gaviota
 todo es un ^{re} sueño
 pero quiero que me ^{la} beses
 de tarde al ^{Mi7} ^{La} oscurecer...

CIFRADO

La	Re	Mi7	Sol7	la	re	La7	Si7	mi
100	102	100	101	100	101	C2 hasta 400	102	100
202	203	203	200	201	203	103	200	200
302	302	301	300	302	302		302	300
402	400	402	400	402	400		401	402
500	500	502	502	500	500		502	502
600		600	603	600				600

LO MEJOR PARA SU GUITARRA

Cuerdas Musicales



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Cuerdas para todo
tipo de instrumentos

Distribuye C.I.M.A.

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97-1109



En la nota gráfica la presidenta de la Peña "Los Zorzales", señora Isabel G. de Pargas, el señor Aldo López, los padrinos, señora Catalina de Noriega y Don Manuel Abrodo, y Don Pedro Berruti observan la plaqueta que obsequiaron los padrinos.

LOS ZORZALES

La Asociación de Ex Alumnos de la Escuela S. M. Gutiérrez acaban de inaugurar su Peña "Los Zorzales" en las instalaciones del Club Bristol con la animación del conjunto de Néstor Balestra y el padrinazgo de la profesora y educadora Catalina de Noriega y don Manuel Abrodo. Magnífico ejemplo digno de tenerse en cuenta. FOLKLORE los felicita y desde estas páginas les desea muchos éxitos.



En la presente nota aparecen los miembros de Comisión señores Florencio Fermin Varela, Carlos Lacasis, Raúl Palacio, Oscar Palacio, Francisco José Farcía, el conjunto Los Chagueños, Hugo Campos, nuestro representante y alumnos asiduos concurrentes de la Peña.

PEÑA "EL ZODIACO CRIOLLO"

El Círculo Social "El Zodiaco" ya tiene su Peña, inaugurada con una reunión en donde se dio cita lo más calificado del mundo nativo. Animaron la velada el conjunto Karú-Manta y Los Changos de Anta, siendo sus padrinos Beatriz Durante y Alberto Castelar. Es propósito de la Comisión realizar dos peñas al mes en día viernes en su nueva y moderna sede, sita en Juan B. Justo 6401. FOLKLORE, que estuvo presente, dejó el banderín del afecto y la amistad.



POR LA HUELLA CRIOLLA

Con este nombre se inició por Radio El Mundo un ciclo de audiciones que se irradian los días martes y viernes a las 21.35 dedicadas a nuestro arte nativo con la participación de Ramón Ayala "El Mensú" y el conjunto Juan de los Santos Amores —Luis Alberto Peralta Luna y sus Vigüelistas Cantores. En la animación el capaz y correcto Juan Alberto Santamaría, acompañado en la locución por Angélica Lagos y Ricardo Baldou.



PEÑA HUAYRA MUYOJ

Inició su actividad la Peña HUAYRA MUYOJ del Club Haedo Juniors, con la participación de Carlos Vega Pereda y del Conjunto Karu Manta. En la nota gráfica, nuestro enviado hace entrega de un banderín al presidente de la Peña señor Damían Carnevali.

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 8 DE OCTUBRE

Peña EL PAMPERO, Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDES y LOS DANDYS.

Peña EL HUINCA, Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

Peña ATAHUALPA, Club Haynes, Bogotá 119, Capital, 22 horas. Con GRABACIONES, Folklore y Tango.

Peña ZODIACO CRIOLLO, Círculo El Zodiaco, Juan B. Justo 6410, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

SABADO 9 DE OCTUBRE

Peña NAMUNCURA, del oratorio María Inmaculada, en el centro de Cazadores del Oeste, Rivadavia 15351, Haedo, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y KAUSANI. En homenaje a Peña "De los Montes" del "77 Foot-ball Club" de Morón.

Peña LA RIBERENA, Club River Plate, Avda. Pte. F. Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA. Aniversario. Toda la noche micros de Barrancas de Belgrano.

Peña EL ANTIGAL, Asociación Justo José de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto Hermanos ABRODOS y la presentación de Los Trovadores, se elegirá la paisana de la peña, entre las peñas invitadas. Tercer aniversario.

Peña VIDALITA, Rácing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña EL QUINCHO, Círculo Trovador, Avda. Libertador Gral. San Martín 1031, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña URPILLAY, Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO, SANTIAGO AYALA (EL CHUCARO) Y SU BALLETO, y ROBERTO FIRPO (hijo).

Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA, Bartolomé Mitre 1137, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y el conjunto de DANZAS REGIONALES ESPAÑOLAS y RONDALLA DEL CENTRO RIOJANO ESPAÑOL, que con motivo de festejar el día de la raza, se adhiere a la celebración.

Peña CLUB BANCO NACION, Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Peña con conjunto.

Peña MI PONCHO, Círculo Folklórico, Antesana 340, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto QUINTETO NATAL.

Peña TUS TRENZAS, Grupo Folklórico del Sud, Gobernador Arias 547, Longchamps, 22 horas. Actúan conjuntos de la zona.

Peña LA QUENA, Club Ciudadela Norte, 25 de Mayo 440, Ciudadela, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

Peña FLOR DE CEIBO, Círculo Social El Ceibo, Teniente Ranguigni 2942, Lanús Oeste, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO Y SUS TROPEROS DE AMERICA, EL HUINCA y su ballet folklórico en honor a la REVISTA FOLKLORE.

Peña MI CARAPACHAY, Club Social y Fomento Drysdale, Castelli y Posadas, Carapachay, 22 horas. Actúa el conjunto LOS DEL NORTE.

Peña EL GURI, Club Acasusso, Alsina 410, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA Y SUS VIGÜELISTAS CANTORES.

DOMINGO 10 DE OCTUBRE

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas. Con GRABACIONES.

Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

LUNES 11 DE OCTUBRE

Peña EL YESQUERO, Club Olimpo, Santiago Plaul 2122, Lanús Oeste, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA, Primer aniversario.

Peña DOS PALOMITAS, Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR. 10º aniversario.

Peña FELIX PEREZ CARDOZO, Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

Peña EL CHASQUI, Club Comunicaciones, Avda. San Martín y Tinogasta. Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y JUAN ANTONIO MORTEO. Presenta CARLOS INCLAN.

Peña FOGON GAUCHO, Club Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús Este, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña EL MALAMBO, Sociedad de Fomento y Cultura Almirante Brown, Avda. Díaz Vélez 147, Ramos Mejía, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Inclán 4300, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ECOS DE MI TIERRA y LOS TROVADORES DE URITORCO.

Peña LAS NAZARENAS, Club Junta Vecinal, José León Suárez, Avda. Márquez 420, José León Suárez, 22 horas. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ, LOS DEL MALAMBO y LAS VOCES DE ITATI. Presenta JORGE AMENDOLA.

MARTES 12 DE OCTUBRE

Peña EL RODEO, Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 10 horas carrera de sortijas, asado, doma y baile nativo.

Peña LA QUERENCIA DE SOLANO, adhiriéndose a los Festejos del Día de la Raza, se presenta en Glew a las 14 horas, en la plaza, actuando el Ballet Folklórico PEDRO LALLANA y ANA MARGARITA. Las Voces Nuevas, ANA MARIA y ANA BARBIERI, además actuarán conjuntos de la zona.

JUEVES 14 DE OCTUBRE

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos SUMAY HUASI y PEDRO TOSCANO.

Peña RIO MANSO (Hotel Español), Avda. de Mayo 1240, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

VIERNES 15 DE OCTUBRE

Peña EL KIYU, Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos JUAN ANTONIO MORTEO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 8º aniversario.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña CHACAY MANTA, Ciencia y Labor, General César Díaz 2451, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL HUINCA, Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

SABADO 16 DE OCTUBRE

Peña EL MANGRULLO, Sociedad de Fomento 9 de Julio, calle D Nº 665, Ezpeleta, 22 horas. Actúan los conjuntos HECTOR MEDINA, TRIO LOS CAMINANTES y el conjunto de baile de la Peña. 2º aniversario.

Peña LEALES Y PAMPEANOS, Centro Tradicionalista, Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA Y SUS VIGÜELISTAS CANTORES.

Peña LA POSTA DEL CABALLITO, Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrod's - Gath Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña CLUB ITALIANO, Rivadavia 4731, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y ALBERTO ARECO.

Peña LOS TRONCOS, Club Arquitectura, Avda. Francisco Beiró 2200, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

Peña LA TACUARITA, Club Sunderland, Lugones 3161, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA; presenta Jorge Améndola.

Peña AMANECER, Club Sportivo Villa Ballester, General Roca 223, Villa Ballester, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña DON SANTIAGO H. ROCA, Club Sportivo Alsina, Choele Choele 739, Valentín Alsina, 22 horas. Actúan el conjunto TITO VELIZ y la voz y la guitarra de RODOLFO ZAPATA.

Peña LA LITORALEÑA, Club Social y Deportivo Bella Vista, Moines 1870, Bella Vista, 22 horas. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña SUELO ARGENTINO, Club Social y Deportivo 9 de Julio, Córdoba 749, San Andrés, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS ABALOS y LOS DEL NORTE.

DOMINGO 17 DE OCTUBRE

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas. Con GRABACIONES.

Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

JUEVES 21 DE OCTUBRE

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos SUMAY HUASI y PEDRO TOSCANO.

Peña RIO MANSO (Hotel Español), Avda. de Mayo 1240, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.



**¡FOLKLORE EN PLENO
CENTRO DE BUENOS AIRES!**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cuando esta revista llegue a manos de sus lectores, la película "Cosquín, Amor y Folklore" ya estará proyectándose en los cines de la Capital Federal, después de su estreno en el cine Hindú. El folklore cinematográfico ya ha tomado posesión del centro de Buenos Aires y los ritmos y melodías de nuestra tierra se han escuchado en plena calle Lavalle. Una fecha gloriosa para nuestro querido folklore.

TODO ES NUESTRO

■ POPULARIDAD Y CALIDAD SE DAN LA MANO

Aparentemente lograr esta amalgama en un espectáculo de televisión parece siempre una empresa difícil. Sin embargo, toda argumentación en tal sentido cede por completo cuando el público se encuentra con un programa de la frescura, simpatía y calidad de "Todo es nuestro". Domingo tras domingo, en el horario de 12,15 hs. a 13,15 hs. una verdadera fiesta de folklore y tango, polariza la atención y la preferencia de vastos sectores de audiencia a través de la pantalla de Canal 7. Y no cabe duda que las estadísticas denuncian que "Todo es nuestro"... ¡va a todo vapor!

■ LO IMPORTANTE PARA EMILIO GABERIONE S.A....

No es únicamente "hacer un buen vino", sino también hacer obra nativista con un "buen programa argentino" como el que actualmente auspicia. En efecto, el aporte valioso de esta gran empresa del litoral, además de traducirse en un considerable esfuerzo económico, se evidencia en la permanente inquietud del señor Gaberione por mantener una tradición artística.

■ Y OCTUBRE... ¡DARA QUE HABLAR... EN TODO ES NUESTRO!

Y no es para menos, si tenemos en cuenta que el elenco ya conocido que integran Ramona Galarza, El Ballet de Ismael Gómez, Claudio Monterrio, Alberto Di Paulo y su orquesta, Néstor Fabián, y la participación del costumbristas y cómico chaqueño Luis Landriscina... habrá que sumar "esa tónica primaveral de cada programa", donde tendremos ocasión de asistir a un repertorio de estrenos exclusivos de "nuestra Ramona Galarza"... cada vez más calandria... cada vez más plena de vivacidad y simpatía, y los coloridos y celebrados bailes del Ballet de Ismael Gómez.

Y aquí, también merece párrafo aparte, el inefable humorista del Chaco, Luis Landriscina... al que últimamente se lo ha visto muy afanoso junto al Ballet de Ismael Gómez... con la intención, creemos, de aportar alguna estampa de baile "en la que dicen es especialista". En otras palabras: ¡Un Chamamé que se las trae! Y cerrando este desfile filklórico... no podemos olvidar a Claudio Monterrio, arrollante juventud litoraleña, dueño de un hermoso estilo y una notable calidad de ejecutante. En cuanto a la canción y la música ciudadana, octubre seguirá marcando un estupendo repertorio de tango por parte de Néstor Fabián, tan aplaudido en todas sus interpretaciones, a igual que Alberto Di Paulo y su orquesta.



■ Y TODO SEGUIRA... CON EXQUISITAS EMPANADAS Y MUY FINOS VINOS...

Cada domingo de "Todo es nuestro" al mediodía... en una gratísima reunión de amables y ruidosas mesas amigas, que cercando a los intérpretes, le prestan un calor particular a sus músicos y cantos... entonando el ambiente de simpatía, adhesión y cordialidad...

SEDERIA Y TAPICERIA DESIREE

Primera en Calidad,
Primera en Responsabilidad
Primera en todo...



efectúa el

20%

de descuento
sobre los precios
marcados

A TODOS LOS INTEGRANTES
DE PEÑAS FOLKLORICAS

DESIREE

UNICA DIRECCION

Av. ENTRE RIOS 1118

T. E. 26-2922

EL FOLKLORE, FACTOR DE COMPORTAMIENTO HUMANO

Durante el 2º Congreso Nacional sobre Comportamiento Humano, organizado por la Liga Nacional Pro-Comportamiento Humano y patrocinado por la Fundación Rizzutto, que se llevó a efecto en el "Sierras Hotel" de Alta Gracia (Córdoba), del 9 al 11 de setiembre último, entre las muchas ponencias aprobadas se destaca una que consideramos de indudable interés para nuestros lectores. Fue presentada por el señor Carlos M. Caballero a través de la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín y analizada por la Comisión N° 6 de Cultura.

En la sesión plenaria de clausura se aprobaron sus fundamentos y conclusiones que, entre otras consideraciones importantes, expresan: "EL FOLKLORE ES INDUDABLE FACTOR DE COMPORTAMIENTO HUMANO y, en consecuencia, se estima indispensable que en los establecimientos educacionales de todo el país y desde los primeros grados se imparta con carácter obligatorio la enseñanza del folklore nacional en sus diferentes manifestaciones".

Además, se sugiere a la Liga Nacional Pro-Comportamiento Humano, que aconseje, a través de sus campañas de difusión en todo el país, la práctica del folklore.

Felicitemos a los señores congresales y felicitémonos ante la constante comprobación de que desde todos los ángulos y niveles se sucedan las manifestaciones en defensa de nuestro acervo nativo.



Los Tucu Tucu se están especializando en "retumbos". Se trata de un ritmo creado por Ariel Petrocelli, quien se inspiró en el golpe del bombo para realizarlo. El primer tema dentro de esta nueva especie es "La muerte del sauce" (ver sección "Vamos a Cantar") que Los Tucu Tucu están interpretando asiduamente por Radio Splendid, los martes, miércoles y viernes en horarios centrales.

Radio El Mundo integrará sus espacios en el corriente mes de octubre con figuras de primer plano en el género folklórico. A más de la audición que sostienen Ariel Ra-



Prosigue con buena acogida y excelente "rating" la audición "Peñas en TV", que se transmite por Canal 7, los sábados a las

mírez, Jaime Flores y Raulito Barboza con su conjunto —que se ha resuelto mantenerla también durante todo el mes— se agregará el nombre de Los Chalchaleros y Jorge Cafune (lunes y jueves, a las 21 horas). Por su parte, Los Andariegos y Los Cantores de Salavina desfilarán rotativamente de lunes a viernes, a las 20,15. En horarios centrales también se presentarán los Hermanos Abrodos.

Juancito Peregrino, el expresivo y celebrado cantor de "La guampada", ha sido contratado por Columbia. Su primer long-play será acompañado por José Medina, Luis Ferreira, Héctor Chávez en guitarra, Fito Ledesma en acordeón y Moreno Almirón en contrabajo. Varias de sus creaciones serán grabadas como artista exclusivo de ese sello.

La "ciudad del encuentro", Baradero, se apresta con entusiasmo a su nuevo festival de música popular argentina. Se realizará como en año pasado, entre el 3 y el 7 de febrero próximo y sus organizadores ya están gestionando la participación de diversos artistas. Por de pronto han publicado un folleto con la cuenta de gastos y recursos del festival del año pasado. Del mismo extraemos el dato que la venta de entradas llegó a casi \$ 2.000.000 y que el costo total del evento ascendió a poco más de 3.000.000 de pesos.

Cholo Aguirre continúa con su torrentosa producción. He aquí algunos de sus últimos títulos: "Tu vestido", "No llores", "Al Uruguay", "Guaraní", "Primavera misionera", "Niños aún", y dos maternas: "Tu himno, madre" y "Mamita querida".

20,30. En la foto, Jorge Beillard, Los de Salta y Suray.

VILLA ANGELA ESPERA



Alfredo De Angelis será también partícipe, con su orquesta típica, en esta gran fiesta a realizarse en Villa Angela.

Entre los días 9 y 12 de octubre, Villa Angela (tercera ciudad del Chaco), volverá a ser sede de un festival en el que se darán cita las más renombradas figuras de nuestra música popular. El éxito alcanzado el año anterior por el Primer Festival de Tango y Folklore del Norte Argentino ha movido a sus organizadores a reeditar este abrazo de la música ciudadana con la nativa, realizando así el canto argentino. Y ya que de música popular hablamos, entendemos oportuno aclarar que es a Villa Angela a quien le corresponde la primacía de este tipo de espectáculos.

El desarrollo del festival será transmitido por Radio El Mundo y su cadena de emisoras del Litoral, todas las noches, de 22 a 23 horas, en las voces de Miguel Franco y Aníbal Cufre. Los salones del Club Unión Progresista se verán engalanados por la sucesiva presentación de valores como Ramona Galarza, Horacio Deval, el maestro Armando Pontier, Los Ariscos, Hugo Díaz y su armónica embrujada, Rodolfo Lezica, Horacio Guarany y Luis Landriscina (oriundo de Villa Angela).

Se realizará un certamen provincial para seleccionar a las figuras no profesionales que representarán al Chaco en el próximo festival de Cosquín; serán encargados de pronunciar el veredicto final: Margarita Palacios, el "Tata" Faría Gómez, Alma García y José Ramón Luna.

Siempre bajo la dirección de la Secretaría de Cultura local se organizarán concursos de taba, bochas y truco, donde brillará la destreza criolla individual.

Las páginas de nuestra revista permanecerán abiertas para informar sobre los acontecimientos más relevantes de este Festival de Tango y Folklore del Norte Argentino, destacado esfuerzo de la Secretaría de Cultura de Villa Angela.



Muchas horas dedican al ensayo Los Gauchos. Saben que solamente estudiando y perseverando se logra el triunfo.

LOS GAUCHOS LE CANTAN A BUENOS AIRES

RIOJANOS de alma y de canto. Riojanos amanecidos en el Río de la Plata con una vidala chayera en la boca, los gauchos han aposentado sus guitarras en Buenos Aires, para enviar su mensaje a través de los micrófonos de Radio Belgrano, lunes, jueves y sábados, a las 20.30.

Pero no les gusta atarse a la monotonía. Siempre escrutando nuevos horizontes, partirán a Salta, La Rioja y Catamarca, para regresar por Santa Fe.

La monotonía tampoco condice con el repertorio, por eso es que desde "No quisiera quererte", el último éxito de Guarany, hasta la chaya que les pertenece con Ariel Petrocelli, "La Rioja en la sangre", vemos una paleta variadísima de temas, casi todos seleccionados entre los éxitos más importantes. "Zambita del musiquero", "Dale, terno, dale", etc.

Se consideran empujados por una vocación fuerte y verdadera, que los acicatea constantemente a la superación. A todos los paisajes de la patria han llegado con su juventud y su canto. Están todos de acuerdo en que la música debe evolucionar, dentro de la medida y el respeto hacia el autor o el compositor.

Hipólito Berhman Maza, que hace de director, a pesar de que las decisiones se toman siempre en conjunto, es un apasionado de la lectura, especialmente de nuestra literatura autóctona.

Le preguntamos respecto a sus autores predilectos, y nos responde sin vacilación:

Los riojanos Angel Molina, Ariel Ferraro, Amable Flores, Ramón Novarro, Chacho Olivera, Eloy López, Francisco Frega, Félix Luna.

A Marcos Maza le dicen el "gordo". Le calculan un peso de 100 kilos, y por ello le hacen simpáticas bromas que él acepta

de buen grado. Y cuentan cómo una vez se encontraron para un picnic con unos amigos que, al meditar mejor, y calcular cuánta carne podría comer Nardo Maza, abandonaron la partida rápidamente...

Nardo Maza recuerda con alegría su primer debut en Salta, donde fueron tan aplaudidos, y donde actuaban con gran temor.

Los Gauchos se llaman así desde 1959 en que adoptaron ese nombre en homenaje al gaucho riojano, especialmente al Chacho Peñaloza.

Todos ellos gustan de la vida sencilla de campo, y fueron estudiantes del secundario hasta el momento de su decisión de dedicarse profesionalmente al canto. Uno de ellos, Héctor Pablo Lucena Ríos, no puede ocultar la satisfacción que le produce el darle la noticia de que pronto va a ser papá...

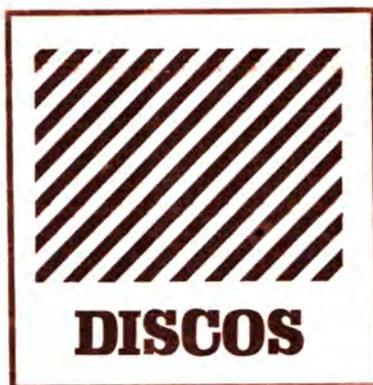
"¡Mi señora es maravillosa —dice—, se llama María y es cordobesa!...

Lucena es tan feliz, que quisiera vivir cien años...

Alberto Dubowec, en cambio, es soltero, y no entiende del todo lo que expresa su amigo. Es porteño, de Parque Patricios. Es profesor de guitarra y ahora se perfecciona con Adolfo V. Luna. Integró varios conjuntos como "Los Caminantes", "Los Trotamundos", hasta llegar a "Los Gauchos". Es filatelista y lee a Ingenieros. Confiesa que por influencia de su padre, dejó una oportunidad de ser futbolista profesional, por optar por los libros...

"Los Gauchos" siguen a punta de suerte y dedicación, el rumbo de sus antecesores, los gauchos riojanos. Aquellos ayudaron a forjar una patria grande y justa. Estos, van jalando su huella de música y poesía, que es también una manera de hacer patria.

Alma García



PHILIPS 82055 MONO
85519 ESTEREO

Texto y narrador:

ERNESTO SABATO

Música, guitarra y canto:

EDUARDO FALU

Coro dirigido por Francisco Javier Ocampo

“ROMANCE DE LA MUERTE DE JUAN LAVALLE”

Relato dramático con música
y canciones tomado de la novela
“Sobre héroes y tumbas”.

DECIAMOS en publicaciones anteriores que con el advenimiento de obras de carácter global se iniciaba una nueva etapa en la creación popular de proyección folklórica. No solo la canción o el baile tradicional en sus formas estrictas interesan a los poetas y compositores. También el desarrollo temático, por medio de ritmos o melodías, presentados en forma de aires de danzas o canciones. La aplicación de estos elementos a temas históricos, sociales, fantásticos, etc., ha abierto a la creación popular un panorama pleno de posibilidades.

“Retirada y muerte del general Lavalle” o “Romance de la muerte del general Lavalle”, es uno de los primeros intentos cristalizados por consolidar la nueva corriente.

La empresa Philips nos ha hecho llegar, por medio de su departamento de Difusión y Propaganda, un acetato de prueba con el propósito de brindar al lector de FOLKLORE, y como primicia periodística, el comentario del disco editado. En este caso especial no nos referiremos al sobre y su presentación ni a la calidad del prensado de la placa. Descontamos que el sello editor ha de cuidar hasta el menor detalle la edición del disco. Sobre un tema histórico de gran contenido humano, Falú y Sábato han elaborado un interesante trabajo que ha de servir como valioso aporte en un futuro próximo. Esperemos que buena parte de los autores

y compositores que pueblan el medio artístico se detengan a reflexionar sobre las posibilidades que ofrece este campo poético-musical. Es posible que estas expresiones desplacen con el tiempo las mojigaterías y los adefesios sonoros que con pretexto de una inspiración (de dudosa raíz) inundan la cultura nacional.

En nuestro análisis crítico hemos dividido la obra en secuencias, ya sean musicales o narrativas, con el fin de ordenar la crónica. La faz “A” se inicia con una introducción del tema (texto), una ambientación, un desarrollo (retirada) y concluye con la muerte de Lavalle.

Veamos entonces la faz “A” en forma discriminada:

Un solo de Falú nos sumerge en un clima sombrío: es el tema de Juan Lavalle. Sobre estos compases iniciales Sábato nos indica el título de la obra: “Romance de la muerte de Juan Lavalle”. Continúa un discurso musical que nos señala los aspectos generales de la situación y una nueva incursión de Falú, ahora, imitando el desembarco de las tropas, con un tema que remeda el clarín (guitarra sola). El recuerdo de la muerte de Dorrego da lugar a una cadencia de cielito; el motivo musical está logrado y crea un clima adecuado. La versión es mediocre. Falú ajustado; el coro desconcierta no sólo por problemas de afinación sino por una desacertada realización. Un nuevo comentario sobre los vaivenes de Lavalle, y con mezcla de gato correntino y triunfo se desarrolla un nuevo contraste interpretativo. La acción prosigue sin mayores cambios. Notamos un desnivel de grabación en la voz en el momento que el escritor relata: “Y cuando a Lavalle les dice que resistirán”. Prosigue un solo de Falú de hermosa factura y luego una chacarera. Es el tema de Damasita Boedo (otro encuentro solo-coro). Las características musicales de este tema nos parecen poco originales y se empeoran con las entradas desajustadas de la agrupación coral. Un nuevo comentario musical sobre el desarrollo histórico, repetición del tema de la chacarera pero con Juan Pedrera en la temática poética. Seguidamente Falú utiliza la zamba popular salteña “La artillera” para dar color al relato. Buena idea, desafortunada versión. Comentarios sobre el tema y una tonada-cielito-canción, tarareada y cantada por el solista, es el recuerdo del general sobre María de los Dolores, su esposa lejana. Pedrera penetra en el relato al son

de una vidalita. El clima se hace tenso en las palabras de Sábato; el fin de Lavalle está próximo. La noticia llega y da lugar a una nueva incursión de la voz y la guitarra alternado con el coro: es un yaraví de discreta realización. El final de la faz “A”, en este acetato, suena distorsionado.

La faz “B” se inicia con el tema de Lavalle. Se suceden relato, solo y coro con las mismas características anotadas anteriormente. Retoma Falú el hilo musical con una marcha, un tanto primaria, que representa la búsqueda de Bolivia. Nos aproximamos a una de los momentos más felices del disco: la actuación de Mercedes Sosa. Una sentida vidalita sobre el tema de Damasita Boedo hace dialogar a la cantante con el coro, en su mejor papel. Libertad o muerte, gritan los bravos y otra vez la retirada. Un tiempo de zamba hace incursión en el relato en la voz de Falú. Acertado en todo. Nuevamente el tema de la muerte del general pero con características de despedidas. Otro desnivel de grabación en la voz sucede cuando Sábato dice: “Resuelven descarnar el cadáver...”. Una tonada, según Falú, es el tema de Aparicio Sosa; nosotros la oímos más canción del sur (aire de cifra). Un solo de guitarra señala la retirada hacia Bolivia. Una nueva narración y las variaciones del Himno Nacional en guitarra desembocan en un solo del músico hábilmente enmarcado por el escritor. Se aproxima el final, una anécdota quiebra un poco la tensión y es Sábato quien nos deja en manos del coro que concluye la obra. Nuevamente vuelve a desubicarse la agrupación vocal. No se entiende qué es lo que dicen ni lo que quieren hacer.

En resumen: Bueno el relato de Sábato, sobrio sin exageraciones. El comentario musical de Falú, siendo desperejo tiene cohesión entre la música y el texto. Un gran esfuerzo de estos artistas no del todo recompensado.

Del coro está todo dicho. Buena actuación de Mercedes Sosa.

La grabación de la voz de Sábato, buena en cuanto a timbre pero con variadas tomas que la perjudican; el canto y la guitarra de Falú, correctos; el coro de Ocampo, apenas mediocre.

El próximo número comentaremos:

CONCIERTO SUPERSTICIOSO
Carlos Di Fulvio AVL 3575
R.C.A. VICTOR



TÍO TIGRE Y OTROS CUENTOS DEL PAGO ARGENTINO

Por Luis Gorosito Heredia,
Ediciones Paulinas, Florida (Pcia. de Buenos Aires), 1962, 288 p. Colección Selva de Cuentos Modernos.

ESTE libro con su título tan amplio puede sorprender al lector desprevenido. Si espera encontrar lo que aquél promete, verá que sólo en parte ello ocurre, pues si bien es cierto que hay varios cuentos que corresponden al "ciclo del tigre" y al "ciclo del zorro" y unos más que corresponden a la promesa de "Otros cuentos del pago argentino", en cambio comprobará que están intercaladas en la obra numerosas páginas que nada tienen que ver ni con unos ni con otros, como las que corresponden a instrumentos folklóricos y danzas folklóricas tradicionales, muy ingenuamente explicadas; a indios; a ríos; a glaciares; y a las más diversas cosas que su autor pudo reunir para dar volumen a este libro, en primer lugar, sin criterio selectivo alguno y en segundo lugar, sin responder al pregón de la mercadería ofrecida.

Para mayor desazón, el lector se encuentra que en la tapa de la obra figura como autor Domingo Lagh, presumible responsable de unas *Antologías de Cuentos*, prometiéndose salvar el error en una próxima edición, lo cual constituye algo insólito en el acontecer bibliográfico, por lo menos que nosotros recordemos en nuestro país.

Aunque el autor reclama en forma insistente que su preocupación folklórica es de vieja data y remite a varios trabajos suyos anteriores que confesamos no conocer, este libro no agrega, en la pequeña parte que le destina a cuentos folklóricos, nada nuevo ni importante, y que además de temerarias explicaciones, en ciertos casos confunde en forma peligrosa. Damos un ejemplo: en la página 218, correspondiente al folklore musical jujeño, dice textualmente:

"Todavía se alcanza a ver en la Puna, de cuando en cuando, bailes como la **quena**, la **anata**, la **caja**, al son de los mismos instrumentos: los **trenzados de cintas**, el **huamito** y el **bailecito**, a los que se agregan otros foráneos como el **carnavalito**, la **zamba**, el **gato** y la **chacarera**."

Y al referirse a los cuentos que él "va a contar", sin imaginar quizá toda la bibliografía que hay en el país sobre este aspecto del folklore literario, temerariamente dice: "Alfonso Carrizo, nuestro gran folklorista, debiera haberse preocupado también de los cuentos, además de la poesía norteña; al fin y al cabo. ¿no son ellos poesía finísima?"

¿Y por qué Carrizo? ¿Acaso no basta su monumental obra sobre la poesía tradicional recogida en cancioneros provinciales en largos y penosos viajes? Por otra parte también recogió cuentos y leyendas y muchos fenómenos folklóricos que abarcarían sendos tomos. Que el autor de este libro no lo sepa no le autoriza a enrostrar de negligente a quien rescató del olvido millares de coplas, centenares de romances, rimas infantiles, etc.

Lamentablemente, no nos atrevemos a recomendar la consulta de *Tío Tigre y Otros Cuentos del Pago Argentino*.

SABOR Y PAISAJE DE PROVINCIA

Por Carlos Villafuerte.

Vertical XX, Editora del Servicio Educativo Argentino (SEA). Prólogo de Fermín Estrella Gutiérrez, Bs. As. 1965.

Este nuevo libro de Carlos Villafuerte se ha editado con el apoyo económico del Fondo Nacional de las Artes, lo cual predispone favorablemente a su lectura, por cuanto obtener tal apoyo significa una distinción que avala un jurado "ad hoc", y que no todos los libros alcanzan.

Catamarca cuenta con un escritor —Carlos Villafuerte— que a través de numerosas obras, ha expuesto su impronta de provincia mediterránea, agreste aún en su mayor parte, gracias a Dios, y que abarca desde lo folklórico —vocabulario, festividades, usos y costumbres— hasta lo puramente literario; tan valadero lo uno como lo otro, por cuanto a la fidelidad de los registros de los fenómenos folklóricos, une un estilo literario, claro, preciso, elegante, que hace al lector internarse sin esfuerzo en el maravilloso mundo de su retablo provinciano, donde el paisaje lo dan las sierras (con vertientes fértiles por un lado y desérticas por otro), llanuras sedientas y salinas blancas, en las que el alma de Catamarca se nutre permanentemente y se funde con la de sus hijos, que cerca o en la lejanía, acallan sus nostalgias

sumergiéndose en el maravilloso mundo de la poesía o de la prosa que le alude.

Sabor y paisaje de provincia incluye quince hermosas estampas, algunas de las cuales como *Locro* y *mazamorra*, *Tunas* y *arropadas*, *La cabeza guateada* y *Alfarera de tierras coloradas*, podrían figurar con justicia en cualquier antología.

Un glosario explica los catamarqueñismos o regionalismos que aparecen en el libro y que facilitan la total comprensión del texto.

FRANCISCO RAMIREZ, EL SUPREMO ENTERRIANO

Jorge Newton. Ed. Plus Ultra.

La tormentosa figura del Supremo Entrerriano aparece bien definida en este libro de Jorge Newton, cuyas biografías de Urquiza, Quiroga y el Chacho están configurando un amplio fresco de los caudillos argentinos.

La vida de Francisco Ramírez está llena de sugestión y se presta a evocaciones como ésta. Su trayectoria fue tan corta como intensa; apenas tres años a plena luz, en 35 años de existencia. Son estos, principalmente, los que Jorge Newton evoca en este libro en el que no hay ningún aporte documental nuevo pero que tiene el mérito —no demasiado común— de pintar con claridad y poder de reconstrucción, una época y unos personajes que convocan un juicio desapasionado.

Especialmente el último capítulo, que relata la trágica muerte del caudillo entrerriano, tiene el sabor amargo y épico de la tragedia: esa huida del Supremo, ya derrotado, perseguido por fuerzas adversarias y que detiene su caballo cuando advierte que su Delfina ha quedado retrasada, y que termina con su bárbaro degüello, es ciertamente un episodio digno de la evocación histórica, de la novela el cuento y el poema... Newton prefiere la reconstrucción seria y documentada de este y otros episodios; pero desgraciadamente —y tal como ha hecho en otros libros— no establece fuentes documentales de sus asertos ni indica bibliografía, lo que resta valor científico a sus libros. De todos modos, "Francisco Ramírez, el Supremo Entrerriano", es un serio e importante aporte a la historia de nuestras guerras civiles y contribuye a reconstruir uno de los personajes más discutidos y fascinantes de nuestro pasado.



Por LEON BENAROS

HECTOR BASALDUA

QUE profunda esencia nacional, argentina, crio-lla en el nivel más alto, muestra la pintura de Héctor Basaldúa! Su fondo es romántico, nostálgico, pero regido por una severa voluntad de pintor. Nadie ha pintado como Basaldúa las esquinas porteñas, los almacenes con su abanico de hierro forjado desplegando su media luna florida sobre las puertas esquineras, estrechas y altas. Nadie ha visto como él al compadrito en la esquina, ni ha rescatado a las señoras de fin de siglo, agobiadas por sus increíbles sombreros emplumados. Ni ha traído al hoy de nuestros ajetreados días, con ternura y humor, el mundo del 900 que pintó "Fray Mocho". Basaldúa tiene ojo tierno y a la vez irónico para ver lo nuestro. Ojo enamorado y también crítico, pero de una crítica benevolente y comprensiva. Pocos pintores nuestros tan dotados como él. Porque a la vez se dan en este artista las no comunes cualidades simultáneas del pintor y el ilustrador, del hombre que puede servir a un "tema" salvando la esencia plástica del mismo, realizándolo y describiéndolo sin subordinarsele. Sus litografías para el "Fausto" de Estanislao del Campo, su admirable traslación plástica de las páginas mencionadas de "Fray Mocho", sus figuras de tango —esas damas de amplio ruedo rosado o celeste, esos duros compadritos de alto sombrero y pantalón a rayas— compendian una visión insustituible de

un trozo de realidad nacional, que alguna vez será, al mismo tiempo, historia viva y arte.

Pintor, escenógrafo, grabador, litógrafo, Basaldúa —a la vez gran retratista— partió del alto ejemplo de Cézanne, para depurar luego una obra de personalísimo tono, hecha de hondo saber pictórico, de ironía, ternura y remembranza. En la actualidad, pleno ya en la culminación de una obra de artista, halla, sin embargo, caminos nuevos, en una visión más plana, más voluntariamente deshecha, de las formas.

Héctor Basaldúa sigue siendo un pintor de hoy. Un pintor cada vez más joven. Pero con la autoridad, sin duda, del auténtico maestro que es...

■ VISITANDO GALERIAS

Una nueva galería de arte —gma (así, con modernas minúsculas)— se ha abierto en Buenos Aires, en la calle Pueyrredón 941. Exponen dos jóvenes pintores de hoy: Eugenio R. Bianco y Sergio Camporeale. Los dos merecen la simple nota que le prometemos para alguna vez. Son dos jóvenes pintores maduros, serios, logrados. Ambos militan en el campo de la abstracción.

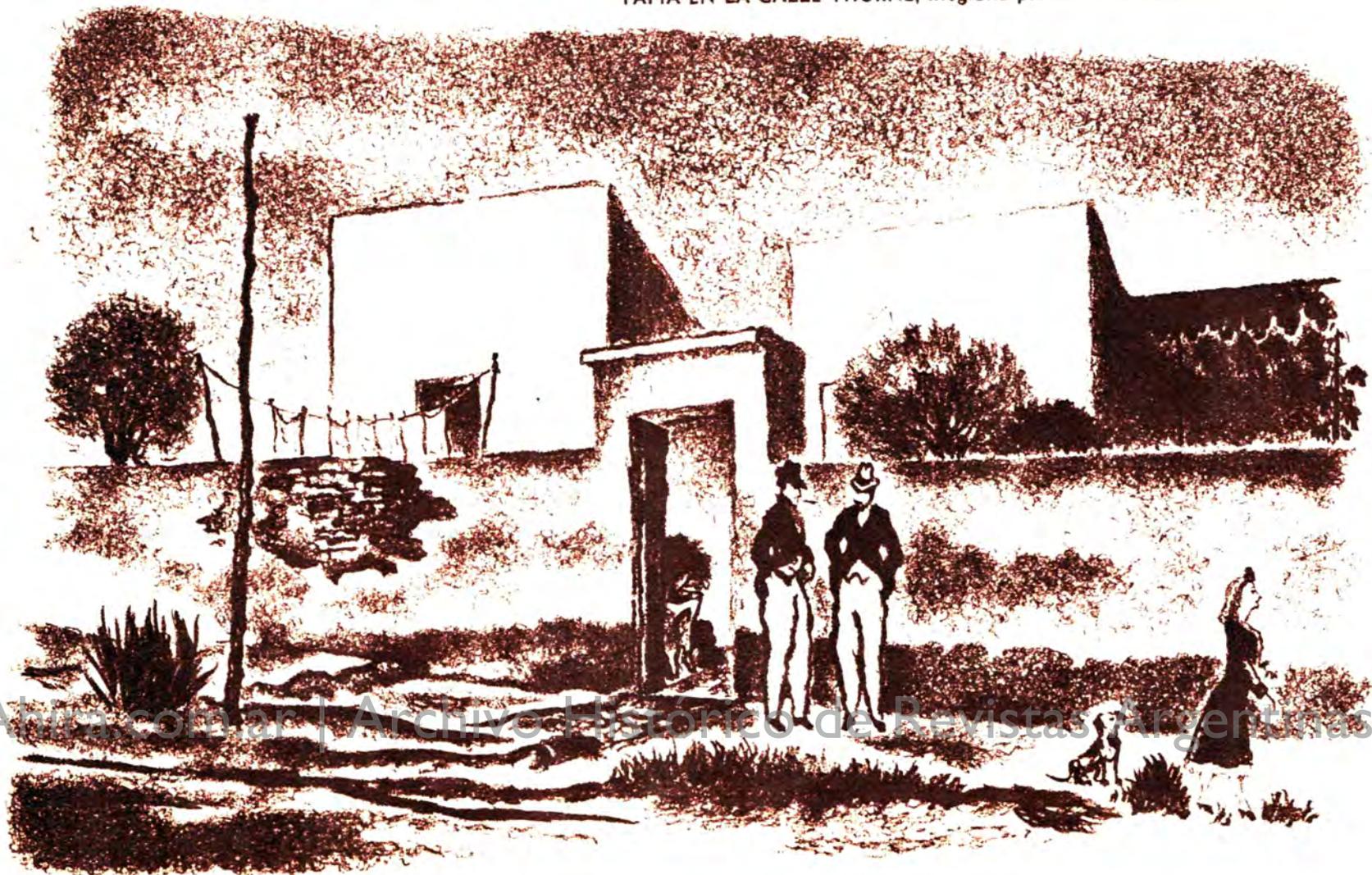
Bianco presenta una serie de trabajos que son, en realidad, monocopias, pero con una técnica personal y muy atrayente. Por momentos, en sus bellas abstracciones, se observan calidades semejantes a las que podría lograrse con una pintura aterciope-lada, al pastel, junto a interesantes transparencias

que denuncian tintas de límpida entonación violácea. El juego de sólidas y a la vez livianas formas, resueltas en anillos o en planos sobre fondo negro o de color, la cierta reminiscencia americana que suscitan sus construcciones puras, las calidades del papel arrugado, en el que las tintas trazan sus ramazones delicadas: todo hace de la muestra de este pintor un exposición que debe recordarse, un nombre ya significativo en la joven plástica argentina.

Camporeale denuncia una pareja calidad, aunque una distinta visión. Siempre en el campo de lo abstracto, logra sobre el papel superficies de rico empaste, de generosa materia, en forma que se proponen un cierto grave primitivismo o aluden a textura semejantes a la corteza de un árbol, atemperados los rojos por veladuras negras que penetran en las estrias de la materia pictórica, embelleciendo el todo con una grave sugestión. Visión con estatismo de piedra inmemorial o con nervioso trazo de tajeadas superficies vegetales, micromundo de la materia descubierta en su intimidad, como al microscopio, semejan estas bien logradas visiones plásticas de Camporeale, excelentes de factura, interesantes y sostenidas por una alta exigencia plástica.

Dos pintores jóvenes, en suma, que sin ruido ni alharaca están instalados en el mundo de hoy, pero con sentido de permanencia, ajenos a la pintura "periodística", de vigencia a veces efímera, que no pocos —dotados para un destino más alto— ensayan con agresiva voluntad de escándalo.

TAPIA EN LA CALLE THORNE, litografía por Héctor Basaldúa.



ALMA GARCIA:

**PERIODISTA,
FOLKLORISTA,
COMPOSITORA,
pero ante todo**

“YO, MAESTRA”

LOS lectores de FOLKLORE conocen el nombre de Alma García, que firma habitualmente la sección titulada “Historiando Cantos” y que es autora de gran número de notas y reportajes. Alma García, tucumana de ley —con tonada y todo—, inició su conquista de Buenos Aires cantando, escribiendo y componiendo; pero ante todo es una maestra. Su vocación docente se desarrolló primero en Tucumán y luego aquí, en Buenos Aires. A ella dedica la mayor parte de su tiempo y a las labores docentes su fervor.

Y porque se siente, ante todo y por sobre todo, una maestra, Alma García compuso un poema titulado, precisamente, “Yo, maestra”. Lo tenía olvidado entre sus papeles, en esa atiborrada cartera suya donde se mezclan borradores de reportajes, útiles escolares y notas de alumnos... Un día que lo rescató de su portafolio se le ocurrió hacer una pequeña edición, una tirada ínfima para obsequiar a algunos colegas. Le pidió a Rómulo Lagos, el gerente de Editorial Lagos, que hiciera la pequeña edición en unas tarjetas.

Pero un día llegó a Editorial Lagos, don Carlos Guastavino, el gran compositor, quien vio por casualidad una de estas tarjetas impresas. Se la llevó y pocos días después regresaba a la editorial con la música ya compuesta y escrita. Fue una grata y emocionante

sorpresa para Alma García, que no esperaba que su poema se vistiera con una melodía del gran maestro. Y aquí no termina la historia: porque el dibujante Primaldo Mónaco vio la composición y pidió a Lagos que le dejara hacer la tapa. “Una tapa como yo quiera...”, agregó Mónaco.

Así se editó “Yo, maestra”, que se ha vendido profusamente en las últimas semanas y que mereció la aprobación del Ministerio de Educación de la Nación, del Consejo Nacional de Educación y del Consejo de Educación de la provincia de Buenos Aires —esta última con un honroso y elogioso decreto—. Esta vez, pues, es FOLKLORE la que hace “Historiando Cantos” para Alma García. Para Alma García y para todos los maestros y maestras argentinos que son los propagandistas de los versos que esta tucumana sensible y llena de dulzura ha compuesto para caracterizar su condición fundamental: la de una mujer que se siente, ante todo, una maestra argentina...

Yo, maestra

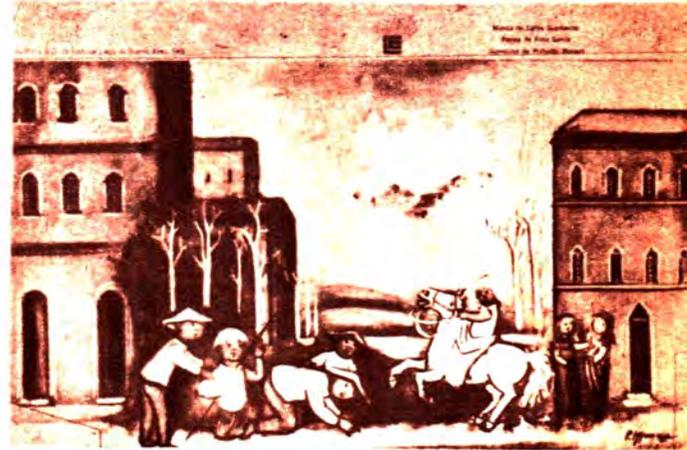
Porque en mi voz hay ecos de canciones de cuna,
porque mis manos tienen valideces de arcilla,
porque en el duro lienzo de mi alba vestidura
el Divino Maestro maduró la semilla;

porque tengo en mis plantas la señal del abrojo
y sin tener estrellas las derramo a porfía,
porque guardo en mis ojos el porqué de otros ojos,
cosechera de almas, yo siembro maravillas.

Desde lejanos puertos hacia extraños ocasos,
nuestra labor, hermanos, es siempre una partida;
qué importa que dejemos la sandalía en el polvo,
si al derramar la ofrenda nos florece la vida.

Cuando mi lápiz tiemble, cuando asiente mis pasos,
más allá del capullo, más allá de la espiga,
ya sabré la respuesta de esta larga plegaria:
mi nogal dará sombra y estaré redimida.

Alma García



FALU RECHAZA LOS JUICIOS DE QUIQUE STREGA



Un anticipo del Japón: integrantes del conjunto "Los cantores del Sol Naciente" despiden al viajero. Tal vez le estén tratando de enseñar su vocabulario.



Muchos amigos fueron a despedir a Eduardo Falú: entre ellos, Jorge Lanza y Ernesto Sábato —coautor del último disco de Eduardo Falú—, en la presente foto con su señora.



El último trámite: el empleado de Aduana se dispone a observar una extraña fotografía de Falú con abundante cabellera. Es que el pasaporte data de diez años atrás.

Momentos antes de partir para el Japón quiero retribuir los amistosos augurios que he recibido, por intermedio de la revista "FOLKLORE".

A través del órgano que expresa lo que ocurre en el campo del género folklórico, envío un cordial saludo a todos los que me acompañan espiritualmente en la nueva gira que voy a emprender.

Buenos Aires, setiembre 4 de 1965.-

Eduardo Falú

"NO SE PUEDE DESCONOCER LA REALIDAD FOLKLORICA CON JUICIOS APRESURADOS", DIJO EL GRAN GUITARRISTA ANTES DE PARTIR.

El lector de FOLKLORE recordará, sin duda, las declaraciones que formuló Quique Strega en el N° 101 de nuestra revista. Esas manifestaciones provocaron de inmediato las más violentas reacciones: algunas de carácter epistolar, han sido publicadas en la sección "Esta es tu página, Lector". Otras nos han llegado en forma oral. Algunos —como tuvo oportunidad de expresarse en el último número en la sección "Cartas al Director"— criticaron a FOLKLORE por haber dado cabida en sus páginas juicios tan drásticos sobre admiradas figuras de nuestro género.

FIELES a la línea de conducta que se ha impuesto FOLKLORE, hemos publicado tanto las declaraciones de Strega como las cartas de quienes lo refutan. Lo mismo se hizo y lo mismo se hará en todas las oportunidades en que se plantee alguna polémica de este tipo: abrir nuestras páginas a todos los que tengan algo que decir. Pero en el caso de Quique Strega, sus manifestaciones requerían algo más que esto. Exigían que algunas de las figuras aludidas por él contestaran los juicios vertidos por el conductor del grupo que hemos llamado "los herejes del folklore".

■ HABLA FALU

Indudablemente, la figura más indicada para hacerlo era Eduardo Falú. Las discutidas declaraciones de Strega involucraban a figuras tan prestigiosas y admiradas como Los Fronterizos, Los Chalchaleros, Atahualpa Yupanqui, Jorge Cafrune, Los Huanca Huá y Ariel Ramírez. Para todos hubo un juicio más o menos duro, por parte de Strega. La única figura que salió "indemne" de las opiniones "heréticas" de Quique Strega fue Falú. De él dijo Strega: "Es un artista extraordinario, en todo sentido".

Por consiguiente, Falú no tenía por qué sentirse atacado y estaba en condiciones ideales de imparcialidad para contestar.

FOLKLORE sabía muy bien que el gran guitarrista es reacio a hacer declaraciones. Parco y lacónico, Falú habla con su arte, con la magia de su guitarra, con el mensaje de sus canciones. Pero no le place hacer declaraciones. Además, no necesita hacerlo; no necesita publicitarse. Ni siquiera lo hizo cuando un malentendido periodístico hizo aparecer a Atahualpa Yupanqui como difundiendo una opinión despectiva sobre el guitarrista salteño (malentendido que FOLKLORE tuvo oportunidad de aclarar, haciendo públicas las auténticas expresiones de Atahualpa Yupanqui sobre su colega, expresiones, por cierto, generosas y admirativas).

Pero esta vez, Falú habló. Lo hizo "con el pie en el avión", el 6 de setiembre pasado, en el hall del Aeropuerto de Ezeiza, mientras recibía los saludos de numerosos amigos y colegas del mundo folklórico. FOLKLORE abordó al viajero y le planteó la necesidad de que hiciera llegar su opinión sobre la polémica desatada con motivo de las declaraciones de Quique Strega. Sustrayéndose

por un momento a los afectuosos requerimientos de quienes habían ido a despedirlo, Falú habló con serenidad, pausadamente, como suele hacerlo. Con esa voz "ecuda", que parece recoger todas las esencias de su comarca nortena.

—He leído las declaraciones de Strega —dijo— y en su mayor parte me parecen injustas con respecto a tantas figuras del folklore que nombra.

■ NO SE PUEDE HABLAR ASI...

—No se puede hablar así —agregó Falú—. No se puede decir que Los Fronterizos o Los Chalchaleros sean conjuntos que adolecen de pobreza musical. Evidentemente se trata de un juicio muy apresurado. Los Fronterizos constituyen un grupo vocal de muy alta jerarquía y han sabido ganarse el puesto que tienen. En cuanto a Los Chalchaleros, es evidente que, en una línea de interpretación distinta, tienen una autenticidad y una fuerza telúrica que no se puede desconocer.

—¿Usted cree, don Eduardo, que todo lo que dice Strega es inexacto?

—No, por supuesto —contesta nuestro en-

trevistado—. Strega es un hombre joven, tiene sus méritos y algunas de las cosas que ha dicho son respetables. El quiere presentar una nueva forma de folklore: tiene derecho a hacerlo. No se equivoca cuando fustiga a algunos directores artísticos que tienen un criterio demasiado comercial. Pero por suerte existen otros que sirven, a la vez, al arte y a las necesidades comerciales de sus empresas.

—Hubo otros artistas aludidos por Strega, también...

—Lo sé. Y repito que esas alusiones son injustas. Cafrune es un cantor que transmite, que comunica... No entiendo por qué dice que Ariel Ramírez lo desconcierta y que defiende números injustificables; en este caso Strega no alude al arte indiscutible de Ramírez, pero de todos modos el juicio parece contener una opinión negativa. Lo mismo sobre Los Huanca Huá, un conjunto que está en permanente superación.

—¿Y de Atahualpa Yupanqui?

—Todo el mundo sabe lo que significa Atahualpa Yupanqui. No creo que las expresiones de Strega puedan modificar el juicio del público sobre el autor de "Lunita tucumana".

■ UN ULTIMO SALUDO

En las oficinas de KLM llaman al pasajero Eduardo Falú; la Aduana requiere su presencia. FOLKLORE ha monopolizado demasiado tiempo al viajero y es necesario despedirse.

—Una última palabra, don Eduardo, para sus admiradores.

—Espero que en Japón se repita el suceso que me ha acompañado en giras anteriores. Aunque es una responsabilidad muy grande llevar allí la representación de la música folklórica de mi país; cuento como ayuda la gran simpatía del público nipón por nuestras expresiones. Y muchas gracias por los saludos y augurios que he recibido con motivo de este viaje.

—¿No quiere decirlo por escrito?

Falú accede; improvisa sobre una máquina de escribir de KLM el saludo que quiere difundir el gran guitarrista a sus amigos. Un último abrazo y el embajador del folklore argentino parte hacia el Lejano Oriente. Que sea con mucha suerte. Y que regrese pronto para seguir entregando a su público argentino la maravilla de su voz y su guitarra.

FELIPE CARDENAS (hijo) 35

AHORA SAN MIGUEL DE TUCUMAN EN UNA DECLARACION DE ALEGRIA: MONUMENTAL FIESTA DE LA TRADICION Y EL AZUCAR

DEL 6 AL 12 DE OCTUBRE



EN el Jardín de la República, florecerán las guitarras de diez provincias del Norte y cuatro países hermanos. Todos se darán cita en la primera semana de octubre del 6 al 12, para festejar conjuntamente con el Día de la Raza la alegría del hombre que agradece cantando las generosas providencias de la tierra. El cielo asombrado como una boca de guitarra mostrará su "Luna tucumana" para llenarnos de hormigas la epidermis. Como ese río eléctrico, que a veces nos filtra la piel cuando la emoción busca esconderse en silencio debajo del orgullo y nos habla casi al alma, así, sin duda, San Miguel de Tucumán alistaré lo dulce de sus mujeres en sus reinas absolutas y en cada una de ellas, abuela, madre o hermana, saltará hacia la tierra, con una nueva declaración: la de la alegría.

■ PROGRAMA ARTISTICO

El folklore y el tango del pueblo y para el pueblo... Horacio Guarany... Hugo del Carril... Rodolfo Zapata... Edmundo Rive-ro... El Indio Apachaca... Beatriz Durante... Los Cantores de Salavina... Los Indianos... Horacio Deval... Los Trovadores... Estas descolantes figuras de nuestro medio artístico dan una idea del esfuerzo que se han impuesto los tucumanos para festejar la tradición y el azúcar. Embajadas tradicionalistas de Salta, Jujuy, Catamarca, La Rioja, Tucumán, Santiago del Estero, Formosa, Misiones, Corrientes y Chaco en cita de hermandad americana con Brasil, Bolivia, Chile y Paraguay, pondrán en las noches de esos siete días de octubre en San Miguel de Tucumán, una nota de fervoroso entusiasmo cancionero.

■ SERAN PREMIADOS LOS MEJORES CONJUNTOS Y LOS MEJORES SOLISTAS

Cada representación llevará en sus trajes típicos, sus instrumentos y su música, como también en sus coreografías las costumbres tradicionales de su zona. Un jurado de 5 miembros en el que, además, habrá un representante del Fondo Nacional de las Artes, elegirá el mejor conjunto y el mejor solista en música, danza y canciones.

Los premios a otorgarse en el "Festival Regional de Folklore del Norte Argentino", serán los siguientes:

- 1er. premio: Conjunto de Música, \$ 30.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
- 1er. premio: Conjunto de Canto, \$ 30.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
- 1er. premio: Conjunto de Danza, \$ 30.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
- 1er. premio: Solista de Música, \$ 10.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
- 1er. premio: Solista de Canto, \$ 10.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
- 1er. premio: Solista de Danza, \$ 10.000.—, medalla de oro y diploma de honor.
- 2do. premio: Conjunto de Música, \$ 15.000.—, plaqueta y diploma de honor.
- 2do. premio: Conjunto de Canto, \$ 15.000.—, plaqueta y diploma de honor.
- 2do. premio: Conjunto de Danza, \$ 15.000.—, plaqueta y diploma de honor.

2do. premio: Solista de Música, \$ 5.000.—, plaqueta y diploma de honor.

2do. premio: Solista de Canto, \$ 5.000.—, plaqueta y diploma de honor.

2do. premio: Solista de Danza, \$ 5.000.—, plaqueta y diploma de honor.

A las delegaciones extranjeras participantes se les otorgará una plaqueta y diploma de honor.

Este estímulo a quienes tienen la vocación de cultivar nuestras artes tradicionales, servirá, sin duda, para poner en cada uno mayor celo y mejor entusiasmo en hacer las cosas bien.

■ APOTEOSIS DEL ORO DULCE

Todos los departamentos de la provincia elegirán su reina y el día 11 de octubre por la noche, en el estadio del Club Atlético Tucumán, donde se levantará el gran escenario en símbolo de guitarra, nacerá la Reina de la Fiesta de la Tradición y el Azúcar, que llevará la emoción de una corona.

Estos son los premios:

REINA: Medalla de oro. Diploma de honor. \$ 50.000.— en efectivo.

Un viaje de 8 días a la ciudad y sierras de Córdoba, incluyendo reportaje en radios, diarios y televisión. (Reina y un familiar).

DAMAS DE HONOR: Plaqueta y diploma de honor.

CARROZA: 1er. premio: Plaqueta. Diploma de honor. \$ 50.000.— en efectivo.

2do. premio: Plaqueta. Diploma de honor. \$ 25.000.— en efectivo.

COMUNA: Donde pertenezca la Reina de la Fiesta, \$ 50.000.— en efectivo.

A todas las reinas departamentales: 1 medalla de oro.

Todo deberá ser dulce, amable y feliz, en la Fiesta del Jardín que canta floreciendo guitarras en las almas.

■ CARACTERISTICA MUSICAL

Esta singular fiesta tendrá su característica musical en una vidala de Rolando Valladares, que es la conocida

“VIDALA DEL LAPACHO”

Por el lapacho viene
rosada el alba.
Por el lapacho sueña
la madrugada.
Cuando llora el lapacho
de la quebrada.
La acequia lleva lejos
agua rosada.
Penita del lapacho

pena de nada.
En el aire se deshoja
enamorada.

■ TUCUMAN EN LOS PAÑUELOS

La Dirección Provincial de Turismo de Tucumán, a cuyo cargo está la organización e inspiración de este “Festival Regional de Folklore del Norte Argentino”, ha querido poner el corazón de gaucho en los pañuelos de una zamba hermana, para levantarlos al recibir al público de todo el país, y mantenerlos en alto en una danza de amor interminable, para dar gracias a la tierra que trae en sus coyuyos el preanuncio de una madurez, a esa tierra de bendita mano abierta en ofrenda simultánea con sus frutos. El hombre agradecido trabaja y canta. El tiempo del esfuerzo ha terminado, ahora viene el tiempo del homenaje y allí va el alma blanqueando en los saludos. Todo Tucumán es un pañuelo que ríe, canta y baila.

J. A. Gaillardou.



Rodolfo Zapata también será una de las principales figuras que animarán la fiesta, donde descontamos será muy aplaudido.



El Indio Apachaca, consagrado por el público desde hace tiempo, será uno de los números del Festival “del oro dulce”.

Mencionar a Horacio Guarany es mencionar un pedazo de buen folklore y descontamos desde ya el caluroso recibimiento que le brindará seguramente el nutrido público presente.





"Galopes y Cantares" se tituló la audición realizada por LR 4 Radio Splendid para la promoción de la fiesta que aquí comentamos. Nuestra nota grafica registra la presencia de Don Atahualpa Yupanqui, Luis Arata, Fernando Portal, Baizán Ramírez, Iris Ventura y Miguel Angel Rosso fueron los brillantes locutores de dicho programa.

SIN ánimo ni intención alguna de personalismos egoístas, que atentan y disgregan, la gente del sur, los pampeanos, han sentido la necesidad de manifestarse, volviendo hacia un pasado que los ubica entre los legítimos artifices de la nacionalidad. Consecuente con ello, la Peña Nativista del Club A. Independiente Coronel Dorrego, está organizando la 6ª "Fiesta de la Tradición Gaucha", entre los días 15 al 24 de octubre próximo venidero.

Allí, indudablemente, estarán artistas de definida convicción pampeana, entre los que se cuentan: Suma Paz, quien en colaboración con la exquisita poetisa Nusta de Piorno, brindará un recital de música y canciones sureñas; Fernando Ochoa, todo un símbolo; Rogelio Araya; Los Hermanos Abrodos; Rosita Berón; Oscar del Cerro; Los Ariscos; Roberto Rodríguez Luna; el recitador Baizán Ramírez; etc.

La cultura se hará presente mediante la presencia de figuras tales como la precitada Nusta de Piorno, el poeta puntano Carlos Agüero, la sencillez del uruguayo Wenceslao Varela, la erudición y sapiencia de los doctores León Benarós e Ismael Moya y el profesor Coluccio. Junto a ellos las representaciones de Uruguay y Brasil —nuestros países hermanos—, las de Tucumán, las rio-

A SOLO UN MES DEL COMIENZO, LA "FIESTA DE TRADICION GAUCHA" DE CORONEL DORREGO APASIONA AL SUR BONAERENSE

negrinas, neuquinas y las de Santiago del Estero, conducidos por la ilustre proyección de Agustín Chazarreta.

La expresión popular alcanzará relieves propios, mediante las acostumbradas carreras de sortijas, las cinchadas, etc. Y no está de más decir que todo esto irá acompañado por el acostumbrado consumo del rico asado criollo, las vizcachas, las empanadas, el locro, la humita y todos aquellos platos que con tanto placer sabe gustar la gente amante de todo lo nativo.

No faltará el homenaje a los forjadores

de la nacionalidad, como es el habitual recuerdo para Don Manuel Dorrego y el de la designación de una calle con el nombre de "Payador Luis Acosta García".

Es de destacar que esta fiesta será conducida por el conocido animador Aníbal Cufre, con su prestancia y sobriedad característica.

Consustanciados por vínculos de hermandad y nacionalidad, estarán presentes, periodistas de toda la República y de países vecinos, como ser de los diarios "El Día", "La Mañana" y otros de Montevideo; los de Río Grande, de Brasil, etc. Asimismo, vendrán delegaciones de las emisoras Radio Carve, Rural y El Espectador, de Montevideo.

Los actos serán irradiados en transmisión directa por LU2 Radio Bahía Blanca y, posiblemente, por LR4 Radio Splendid de la Capital Federal.

En resumen, todo un acontecimiento digno de recordar, montado a puro rigor argentino, sin más pretensión que la de mantener vivo el fuego tradicionalista que encendieran oportunamente figuras legendarias como las de "Martín Fierro", "Santos Vega" y "Don Segundo Sombra", corporizando el pensamiento de poetas y escritores.

PEHUAJO

FIESTA FOLKLORICA EN PEHUAJO

EN Pehuajó se organizó un acto cultural a beneficio de la FAC (Fraterna Ayuda Cristiana) en los amplios salones del Club Atlético. Se presentaron el conjunto infantil de danzas nativas de la profesora Raquel G. de Raina, de verdadera jerarquía; el conjunto vocal "Los Santiagueños", que entregaron ajustadas interpretaciones de su amplio repertorio; el joven pianista Alberto Pascual, que ha logrado merecido prestigio en ese medio, por su acertado repertorio folklórico; la peña "El Palenque", que con su actuación puso en el acto la nota cordial

con sus danzas; el señor Jacinto Sánchez, canto y guitarra, auténtico valor de nuestro folklore, puso en evidencia sus virtudes interpretativas rubricadas con el unánime aplauso del numeroso público; el coro Mariano Moreno, dirigido desde el piano por la señorita Cecilia García, cerrando la brillante fiesta el coro Medel y la orquesta sinfónica bajo la experta dirección del señor Domingo Urquía.

Todos los conjuntos y solistas actuantes son locales y colaboraron desinteresadamente a dicho acto benéfico.



Jacinto Sánchez, destacado cultor de nuestra música regional, durante su actuación en la fiesta de Pehuajó.



Conjunto Infantil de Danzas Nativas.

CASTELLI

CASTELLI CUMPLE CIEN AÑOS

LA progresista ciudad de Castelli, de la provincia de Buenos Aires, cumplió su primer centenario; los festejos que se realizaron con tal motivo se han visto realizados con la presencia del señor gobernador y altas autoridades de la provincia.

Entre los actos realizados se cuenta la coronación de la Reina del Centenario de Castelli, señorita Cristina Etchegoyen, por

parte del señor gobernador, doctor Marini. Como no podía ser de otra forma, el folklore se hizo presente con la actuación del trío paraguayo Benítez Barrios, la señora Pocha Fariás Gómez, Los Changos de Allá y Los Gauchos; prestando su colaboración especial dos grandes intérpretes de nuestra música vernácula: Julio Molina Cabral y Carlos Di Fulvio.



Cristina Etchegoyen, Reina del Centenario de Castelli.



Julio Molina Cabral en su actuación durante los festejos.

PONCHOS TIPICOS

EN LA MAS COMPLETA
GAMA DE
TONOS Y COLORES

Para bailes folklóricos
Para vestir y para decoraciones

Guayrurú

Arte Regional

RECUERDOS
TÍPICOS EN
CERAMICA,
PLATA Y
MADERA
TALLADA



M. T. DE ALVEAR (Charcas) 515
T. E. 31-1138 • BUENOS AIRES

• (Se atienden pedidos del interior) •

GRATIS



Solicite Folletos del **CORREO DE LA FELICIDAD**. Confiemos Ud. sus problemas Señor, Joven, Señorita, Señora. Comerciantes. Todos los problemas ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Gratología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Lauren.

problemas ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Gratología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Lauren.

¿EN QUE MES HA NACIDO USTED?



Su carácter, personalidad, las amistades que le son propicias, los trabajos que le conviene iniciar, sus entretenimientos y deportes favoritos, las piedras y números favorables, el modo como puede corregir sus defectos, etc., los hallará explicados en "¿EN QUE MES HA NACIDO USTED? ESTE LE INDICARA COMO LOS ASTROS NOS GUIAN".

Envíenos nombre, apellido, dirección bien claros, DIA, MES y AÑO de nacimiento.

CASA INCAICA

CASILLA CORREO Nº 3 SANTA FE

SALTA Y LA ONDA NUEVAOLERA

ALENTADOS por el ruidoso y consagratorio triunfo que significó la realización del Primer Festival Latinoamericano del Folklore, en Salta se han realizado múltiples festivales folklóricos destinados a canalizar las expresiones de distintos niveles de intérpretes.

Es así que se realizó el Festival Juvenil del Folklore organizado por el Bachillerato Humanista, el Festival Infantil del Folklore, auspiciado por el Colegio del Huerto. Asimismo, en el norte de la provincia se realizaron otros certámenes de los que dan cuenta las notas que ilustran esta página.



"Los Luceros del Norte", conjunto ganador de la Quinta Ronda del Gran Concurso Folklórico del Norte Salteño que con marcado éxito organizara L.W.4 Radio Orán, de San Ramón de la Nueva Orán (provincia de Salta). (Fotografía de "El Tribuno").



"Las Pequeñas Voces del Huerto" fueron alegres y simpáticas animadoras del Primer Festival Infantil del Folklore, organizado por el Colegio del Huerto de la ciudad de Salta



▲ "Los Diablos del Norte" participaron representando a la escuela Gral. Güemes en el Festival Infantil del Folklore.

▲ Este cuarteto de voces del Colegio de Jesús tuvo magnífica actuación en el Festival Juvenil del Folklore, organizado por el Bachillerato Humanista de Salta. Participaron los establecimientos de enseñanza media y especial.



EL PUEBLO DE SALTA LEVANTARA EL MONUMENTO AL POETA DON JUAN CARLOS DAVALOS. LA CAMPAÑA:



EL 6 de noviembre de 1959 se apagaba en Salta, al pie del San Bernardo, una de las voces más robustas de la poesía nacional: la voz de Juan Carlos Dávalos. La obra de este poeta que no fue sino la expresión de un perpetuo mirar las cosas de esta tierra, la prosa de este escritor vigoroso que al decir de Alberto Gerchunoff "escribía con tonada", es obra perdurable y señera. Sus páginas magistrales quedan en la literatura argentina, señalando el camino de la belleza y del más puro amor al terruño.

Y los hijos de ese terruño, los hijos de la Salta de hoy se aprestan a rendir homenaje a su poeta.

Y ese homenaje se concretará en breve en un monumento que se erigirá en la intersección de Avenida Belgrano y Paseo Güemes, y estará mirando al Cerro San Bernardo que Dávalos cantara y describiera con emoción y maestría.

■ COMISIÓN EJECUTIVA

Para trabajar en procura de la materialización de este homenaje, que será costead

por contribución popular, se ha designado una comisión ejecutiva que está integrada de la siguiente manera:

Presidente, doctor Julio Díaz Villalba; secretarios, César Perdiguero y José Juan Bottelli; tesorero, José Ríos; vocales: Manuel J. Castilla, Carlos L. García Bos, Gustavo Leguizamón, Guillermo Usandivaras, José Fernández Molina y Guillermo Lamarca. Son representantes de esta comisión, en la Capital, los señores Julio César Luzzato, como asesor artístico, y Vicente H. González, como asesor ejecutivo.

Esta comisión ha llamado a concurso a todos los escultores del país para proyectar y realizar el Monumento al Poeta Juan Carlos Dávalos, instituyéndose un primer premio de 500.000 pesos, un segundo de 50.000 y un tercero de 30.000. Los trabajos serán enviados a la sede de la comisión, Caseros esquina Buenos Aires (Hotel Salta), ciudad de Salta, y se recibirán hasta el 30 de octubre del corriente año.

■ CAMPAÑA POPULAR

Asimismo, se ha dispuesto iniciar la campaña popular para recaudar fondos para cortar el Monumento a Don Juan Carlos Dávalos. A tal efecto se colocarán bonos que serán distribuidos por las subcomisiones encargadas de esta tarea.

■ ADHESION DE "FOLKLORE"

Ante la trascendencia y justicia de este homenaje, la revista FOLKLORE ha dispuesto adherir entusiastamente a la Campaña Popular Pro Monumento a Don Juan Carlos Dávalos y se constituye en promotora de la misma en la Capital Federal.

Asimismo, invita a todas las peñas y entidades folklóricas del país, a adherirse a este movimiento, promoviendo la realización de colectas y festivales para aportar fondos destinados a la erección del proyectado monumento. Las adhesiones se recibirán en la Revista FOLKLORE, Méjico 4250, Buenos Aires.

LA DIFUNTA CORREA

Por
FELIX COLUCCIO

Ilustración de Tomás di Taranto

A 1160 Kms. de Buenos Aires, en plena región semidesértica andina de la provincia de San Juan, con el marco de la sierra de Pie de Palo y el trasfondo de la Precordillera, se extiende la semiplanicie de Vallecito, torturado por la aridez, el zonda y la nieve.

Es toda ella desolada; la cinta reluciente del camino que lleva a La Rioja, permite a muchos viajeros conocerla aunque sea rápidamente.

Recorremos la zona un día domingo —un domingo cualquiera— y vamos en busca de un “santuario” que hace mucho queríamos volver a visitar detenidamente: el de la Difunta Correa.

Cuando aún faltan algunos kilómetros para llegar, alcanzamos en la ruta, centenares de hombres, mujeres y niños que en camiones, automóviles, sulkis, a caballo y a pie llevan nuestro mismo destino, repechando la Cuesta de la Vaca. Es un día de calor agobiante; el viento zonda manda sus bocanadas rápidas y cálidas. Por eso —pensamos sin más fundamento que la lógica— llevan casi todos botellas y damajuanas, jarros y botijas, llenos de agua.

A medida que nos aproximamos, nuestra marcha se hace más lenta y dificultosa; los peregrinos suman cientos y cientos; los automotores de transporte colectivo procedente de toda la región cuyana y de La Rioja, están atestados de promeseros, muchísimos de los cuales pasarán todo el día en el lugar, pidiendo o cumpliendo promesas a la Difunta Correa, recorriendo todas las “capillitas”, levantando la propia, hachando leña para preparar el asado reconfortante o **adquiriendo en los quioscos recuerdo para llevar.**

Pero ¿quién es la Difunta Correa? ¿Cuál es el origen de este poderoso movimiento espiritual tan grande por el potencial humano que mueve, semejante al que participa en las celebraciones de la Virgen del Valle, la Virgen de Itatí o el Señor de los Milagros? ¿Por qué razón cada domingo o los lunes —día de ánimas—; el 1 y 2 de noviembre pero especialmente en Viernes

Santo acude tanta gente de las más variadas posibilidades económicas y condición social?

Cuenta la tradición de San Juan, que antes del año 1840, siendo gobernador Don Plácido Fernández Maradona, un viejo guerrero de la Independencia, Don Pedro Correa, hombre valiente y sin tacha, respetuoso y respetado por todos, le asistía con su amistad y consejos. Muerto Maradona, los azares de la política hicieron de Correa un perseguido de la policía, pese a las inmunidades que como guerrero de Chacabuco le habían sido acordadas. Estos hechos hicieron que varios de sus perseguidores fijaran interesados sus miradas en Deolinda, hija de Correa, de extraordinaria belleza. Pudo sin embargo ésta resistir las demandas y casarse con el hombre que amaba. Esta fue la sentencia para su padre y su esposo, que perseguidos por las montoneras fueron muertos sin conmiseración. Ella fue requerida nuevamente y la insistencia se hizo penosa. **Desesperada emprendió una madrugada la huída hacia La Rioja;** anduvo por valles y quebradas con su hijo en brazos, cruzó arenales ardientes que llagaban sus pies, se estremeció en la penumbra de los montes hasta que sus fuerzas se disiparon. Sedienta y extenuada se dejó caer en la cima de un pequeño cerro. Sintiendo morir, pidió al cielo que diera vitalidad a sus pechos para que el pequeño sobreviviera.

Cuando unos arrieros se acercaban al lugar orientados por el vuelo circular

de los caranchos, hallaron al niño adormecido sobre el pecho de su madre muerta. Profundamente impresionados, dieron sepultura piadosa a la infortunada Deolinda Correa y se llevaron al niño. Poco tardó en conocerse la desdichada suerte de la joven, y hasta su humilde tumba campesina comenzaron a acudir hombres y mujeres del llano y de las sierras, marcando así el comienzo de una devoción popular que acrecería con los años hasta alcanzar proyecciones tan grandes que no tienen parangón no sólo en el país, sino en América.

Ahora que estamos confundidos con estos peregrinos —de ayer y de hoy— comprendemos el porqué de esas botellas y botijas llenas de agua, acarreadas hasta el santuario mismo de la Difunta Correa, pues en su simbolismo **magico** expresa el deseo de sus devotos, **que no le falte nunca más el agua que apaga la sed y vence a la muerte.** También comprendemos y justificamos la infinita variedad de ofrendas, placas, ex votos, etc., que están en los muros y en el interior de los edificios anexos, cada vez más pequeños para darles cabida. Entre aquéllas se destacan objetos diversos: guantes de boxeo, motocicletas, bicicletas, gramófonos, cuadros, retratos, insignias, ropas y lo que es realmente conmovedor, ajueres completos de novia —vestidos, zapatos, guantes, ramos de azares, etc.—, dejados allí por el “milagro” **concedido, milagro que va desde la recuperación de la salud hasta el bienestar personal y familiar otorgado por la “santa”,** quien también nutre —al decir de Pichetto— los senos de las madres de pechos escuálidos; une a los esposos desavenidos, a los novios contrariados; hace encontrar el camino a los arrieros quienes el viento blanco extravía, etc.

Al emprender el regreso nos sentimos profundamente conmovidos por todo el complejo que forma el “culto a la Difunta Correa”, y nos prometemos retornar en Viernes Santo para tener una visión más completa del mismo.





IGNACIO MARTINEZ RIERA, PIANISTA DE RARA VIRTUD

EN una de las últimas audiciones del "Festival Semanal de Música Nativa", que se transmite por la onda de Radio Nacional, bajo la acertada dirección de Hugo de la Silva, se presentó Ignacio Martínez Riera, invitado especialmente al programa.

En la oportunidad interpretó la personal zamba de Ariel Ramírez "Volveré siempre a San Juan" y la galopa de Fernando Bustamante "Misionera" y a quien representó en esta oportunidad.

Martínez Riera inició sus estudios musicales a los nueve años bajo la dirección de su padre y posteriormente ingresó al conservatorio Beethoven, egresando con el título de Profesor Normal.

El último curso lo realizó en el Instituto Argentino de Música bajo la orientación de la profesora Haydée Pérez del Cerro y Ariel Ramírez.

En 1958 rindió examen de competencia en el C. Nac. de Música, bajo la supervisión de Lucio Gianasco, prosiguiendo luego cursos de perfeccionamiento con el maestro Marcelo M. Boaso, obteniendo diploma de honor.

En 1960 es designado director del Conservatorio Normal Argentino de Buenos Aires (sucursal Posadas), dirigido por la profesora Fornari de Rocco Perna, tras riguroso concurso.

Anualmente organiza recitales de piano, guitarra, acordeón a piano y danzas folklóricas con la intervención de un certamen de alumnos.

En 1962, se presentó ante el concurso final en el conservatorio Nacional de Asunción del Paraguay, oportunidad en que Remberto Giménez, director de aquel instituto, lo distinguió con una "Mención Especial".

Martínez Riera ha actuado en el "Fogón de los Arrieros" de Resistencia (Chaco) y publicó varias obras, entre ellas un "Himno a los Maestros Jubilados" con aprobación de autoridades superiores.

Es profesor de música de los Colegios Nacionales N° 1 y N° 3, de la ciudad de Posadas, y realiza —simultáneamente— cursos de perfeccionamiento con la actual rectora del Conservatorio Nacional de Buenos Aires, profesora García Robson de Moreira.

Invitado por la Asociación "Promociones Musicales", en el mes de octubre próximo participará en el concurso anual que dicha institución organiza y al mismo tiempo volverá a presentarse en audiciones de L. R. A.

Críticos musicales lo han señalado así: "Ignacio Martínez Riera, pianista de raras virtudes y talento interpretativo".

3ER. FESTIVAL DE LA MUSICA DEL LITORAL

GRAN actividad está desarrollando la Comisión Central del 3er. Festival de la Música del Litoral, ante la proximidad de la realización de este trascendente acontecimiento artístico.

Diarias reuniones son efectuadas, con la presencia de todos los componentes de esta Comisión, la que está así integrada:

Presidente Honorario: S. E. el señor Gobernador de la Provincia, D. Mario Losada.

Vice-Presidente Honorario: señor Intendente Municipal de la ciudad, D. Balbino Brañas.

Presidente: Comandante Principal D. Enrique Oscar Costa.

Vice-Presidente: Sr. Dante Ciarallo.

Secretario General: Dr. Salvador Mónaca.

Secretaria de Hacienda: señora Zaida Zampaca de Ciarallo.

Secretario de Relaciones Públicas: Sr. Paulino Armando Atienza.

Secretario de Prensa: Sr. Isaac Mariasch.

Secretario de Coordinación: Sr. Luis Alberto Reyes.

Secretario de Promoción: Sr. Orlando Verri.

Vocales: Directora de Cultura de la Provincia, señora María Teresa Gil de Ledesma, señora Lía C. de Urdinola, Ing. Ramón Cabral y señores Ricardo Ojeda y Miguel Viveros.

Vocales suplentes: señora Martha B. de Montejano y Washington Campos Videla.

■ EL ÁNFITEATRO

El escenario donde se desarrollará el certamen, que tendrá lugar entre los días 13 al 20 de noviembre próximo, no podía ser mejor; se trata del Anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, ubicado a orillas del río Paraná. Sus graderías de cemento pueden dar cómoda ubicación a 5000 personas.

El lugar, especialmente de noche, ofrece un aspecto maravilloso; la iluminación adecuada prolonga la vista hacia el río y, en su orilla opuesta, se divisa perfectamente la ciudad de Encarnación, de la vecina República del Paraguay.

Las dos anteriores realizaciones del Festival de la Música del Litoral reunieron a tal cantidad de personas que las instalaciones del anfiteatro se vieron totalmente colmadas de un entusiasta público que siguió en detalle las alternativas de la gran fiesta del folklore litoraleño.

■ PRESTIGIOSOS ARTISTAS

A las actuaciones de las representaciones del Chaco, Formosa, Corrientes, Entre Ríos, Santa Fe y Misiones, de por sí atractivas, se suma en esta oportunidad el significativo hecho de que serán especialmente contratados prestigiosos artistas de la Capital Federal. Digno esfuerzo, que bien merece destacarse.

En las provincias participantes, ya se nota una gran movilización de manera de presentar lo mejor de sus disponibilidades y ofrecer así el magnífico espectáculo que desean los misioneros y; junto a ellos, los miles de turistas que viajarán expresamente a la Provincia del té, tung, yerbas, citrus, caña de azúcar, maderas, esencias, algodón, tabaco, y de las mundialmente famosas Cataratas del Iguazú.

CUANDO LA PATRIA CANTA

UN AÑO DE IRRADIACION

EL folklore argentino tiene manos argentinas elevadas hacia el celeste y blanco que, a manera de mástiles, agitan a los vientos el producto de esa inquieta juventud encauzada por sus propios senderos.

En Rosario abundan grupos jóvenes que guitarrear y cantan a escondidas en sus intimidades o en las peñas folklóricas entre chacareras y gatos.

Estos grupos tienen el apoyo de las audiciones radiales, entre las que se cuenta una que origina nuestro comentario por su trabajo efectivista y con motivo de acabar de cumplir un nuevo aniversario.

"Cuando la Patria Canta", es inspiración y trabajo de Domingo Márquez, un locutor cordobés que hace un tiempo se halla afinado en la segunda ciudad argentina. Se irradia los domingos a las 11 desde el auditorio de LT8 y presta su apoyo a los aficionados que saben y quieren demostrar sus habilidades ya sea cantando o recitando motivos argentinos.

Para festejar su nuevo cumpleaños resultaba chico el auditorio de la emisora, por lo que se decidió arrendar la sala del teatro Olimpo, que tampoco fue suficiente puesto que mucho público debió volverse a sus hogares para conformarse con escuchar la transmisión radial.

Se cobró entrada, pero a beneficio de la escuela de no videntes Luis Braile y todos los artistas participaron desinteresadamente, duplicando, por consecuencia, su buena voluntad, identificativo permanente del "gaucho".

También allí estuvo representada FOLKLORE, con la asistencia de su titular, señor Alberto Honegger y nuestro representante en Rosario, señor Roberto Amorelli.

"Cuando la Patria Canta" continúa después del suceso que fue su aniversario por la senda señalada por el índice de los comienzos; a ella nuestro aliento y la seguridad de nuestro apoyo a su labor argentina.



Estuvo presente en el aniversario de "Cuando la Patria canta" el señor Delfor María Beccaglia, director de la película "Cosquín, Amor y Folklore" A su lado el señor Alberto Honegger, y el animador Domingo Márquez.



Esperando el momento de actuar, posan para FOLKLORE Los Trovadores del Norte y Los Voces de Tartagal



El señor Alberto Honegger, editor de FOLKLORE, observando una de las cajas conteniendo cartas de los oyentes de la tan prestigiosa audición "Cuando la Patria canta".

"I.D.A.F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



director:

Juan de los Santos Amores

- Cursos acelerados de DANZAS FOLKLORICAS Y MALAMBO OBTENGA SU DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS EN SOLO 18 MESES
- Profesores adjuntos: FELIPE VARIO y TITO MONTENEGRO
- Clases: SAN JOSE 224, lunes y jueves, de 18 a 21 hs.
- Correspondencia: Bogotá 4339, Bs. As. - Tel. 63-7198 y 67-8120

INCORPORADOS

BUENOS AIRES: María Elena Palmucci, Valde-negro 2855 - Tel. 52-9906 • Alicia J. Batmale, Nahuel Huapi 1885, Tel. 70-8105 • Abel Barrios, Avda. Libertador 7199 (Club Comercio), jueves a las 19:30 horas. • María Cristina Salzo, Cullen 5334, Tel. 53-1177.

SAN LUIS: Edgar A. Palacios, Pringles 1623. SANTA FE (San Cristóbal): Academia La Fortinera, Sarmiento 1136.

FOLKLORE

en

CW1

RADIO COLONIA

"EL RANCHO DE JULIO CORIA"

UN RINCON TRADICIONALISTA DEDICADO A EXALTAR CANTOS Y COSTUMBRES ARGENTINOS

SABADOS 18.30 (hora argentina)

FIESTA GUARANI

Conducción de OSVALDO MARIO MORON

Dirección musical de ALEJANDRO HERNANDEZ

MIERCOLES 18.30

SABADOS 20.05 (hora argentina)



CONJUNTO VOCAL DE LA ESCUELA NACIONAL DE COMERCIO



CUARTETO VOCAL ESCUELA INDUSTRIAL SANTIAGO MARADONA: De izquierda a derecha: Jorge Nicolás, Héctor Laitan, Polo Padilla (ganador como solista) y S. R. Vidal



MARIA CRISTINA (con trenzas y la guitarra). A su izquierda, Haydée Palavecino.

ENVIADO POR: J. J. SIMON

UN EXITO EXTRAORDINARIO

PRIMER FESTIVAL INTERCOLEGIAL DEL FOLKLORE

CON el auspicio de ASES (Asociación Santiagueña de Estudiantes Secundarios), se realizó este Primer Festival, el que contó con la entusiasta participación de los siguientes establecimientos educacionales, de la ciudad capital: Escuela Normal "Manuel Belgrano", Escuela Normal del Centenario (diurna), Escuela Normal del Centenario (nocturna), Escuela Nacional de Comercio, Colegio Nacional "Absalón Rojas", Escuela Industrial de la Nación "Ing. Santiago Maradona", y de la ciudad de La Banda: Escuela Normal "Benjamín Gorostiaga", Escuela Profesional de Mujeres y el Instituto "Bernardino Rivadavia".

Desde el primer acto selectivo que se realizó en el amplio salón de la céntrica confitería "El Molino", fue dable advertir el éxito que iba a acompañar a dicho festival. La comisión organizadora de ASES demostró, no obstante que lo hacía por primera vez, buen sentido de organización y un entusiasmo pocas veces visto en un festival de esta naturaleza. Sería conveniente disponer para el próximo festival de un local mucho más amplio, pues en esta ocasión mucha gente no pudo presenciar los espectáculos realizados por falta de espacio suficiente. Fue, en realidad, una atracción inesperada y de un entusiasmo desbordante.

El presidente de ASES, el joven Raúl Balderrama, con su C. D., y el asesoramiento del señor Juan Carlos Coronel, y con la colaboración, en la parte informativa, de nuestro representante de FOLKLORE en Santiago del Estero, el señor Juan José Simón, pusieron el mejor de sus empeños en tan logrado éxito del festival.

El jurado, que tuvo un ardua tarea, estuvo compuesto por personas conocidas de nuestro medio, y de amplios conocimientos sobre folklore. Ellos fueron: el Dr. Ernesto Leyría; el profesor de música y canto, don Luis Angel Ferreyra; el poeta y compositor, don Dardo del Valle Gómez; el profesor de danzas, don Miguel Angel Gramajo, y el asesor de ASES, señor Juan Carlos Coronel.

Además de los premios otorgados a las distintas expresiones vernaculares, se eligió Reina Estudiantil del Folklore a la señorita María Cristina, representante de la escuela "Santo Tomás de Aquino", a quien se le hizo entrega de una copa alusiva.

PRIMER FESTIVAL INTERCOLEGIAL DEL FOLKLORE

Para la MEJOR DELEGACION

1er. Premio: Pergamino y Plaqueta, para la Escuela Industrial de la Nación "Ing. Santiago Maradona" que actuó conjuntamente con las alumnas de la Escuela Profesional de Mujeres, de la ciudad Capital.

2do. Premio: Pergamino y Plaqueta para la Escuela "Benjamín Gorostiaga", de la ciudad La Banda.

3er. Premio: Pergamino y Plaqueta, para la Escuela Nacional de Comercio.

Para el MEJOR CUADRO COSTUMBRISTA

1er. Premio: Una copa, para la Escuela Industrial Santiago Maradona y Escuela Profesional de Mujeres.

Para el MEJOR CONJUNTO VOCAL

1er. Premio: Copa Dirección General de Cultura, para la Escuela Industrial Santiago Maradona.

Para el MEJOR SOLISTA VOCAL

1er. Premio: Una copa, para el representante de la Escuela Industrial Santiago Maradona, el joven Polo Padilla.

Para el MEJOR CUERPO DE BAILE

1er. Premio: Copa Dirección de Turismo, a la Escuela Normal de Centenario (Nocturna), a cargo de la profesora de música Srta. Rina Coronel.

CORDOBA



La popular Pinkie alentó y aconsejó a Adrián Carlos Puentes en la realización del Festival de la TV en Alta Gracia.

ADRIAN CARLOS Puentes, UNA PROMESA DEL FUTURO

10 años, apenas, cuenta Adrián Carlos Puentes, este simpático entrerriano radicado en Córdoba, dotado de una dulce expresión en el canto y de un sentimiento blanco y sincero como su niñez. Las peñas cordobesas ya lo conocen y lo aplauden y también los oyentes de radio y televisión cuéntanlo entre sus preferidos. No hace mucho la popular Pinkie le aconsejó y alentó para su proyección futura; se vieron en Alta Gracia, con motivo del Festival de la TV, donde Adrián Carlos fue invitado. La mayor aspiración de este simpático niño es ser médico pero, a la par, quiere seguir estudiando canto. "Para él —nos expresa— el canto ya se hace necesidad". En sus actuaciones lo acompañan las guitarras de Ruperto Saavedra y de los hermanos Ferreyra, quienes ya se han hecho a su modalidad. Su repertorio es amplio y estrictamente seleccionado y lo asesora musicalmente Leandro Ocampo.

SEGUNDO FESTIVAL DEL CENTRO DE LA REPUBLICA

El Centro Nativista "Cielo y Patria", de Córdoba, efectuará entre los días 8 a 12 del corriente mes de octubre el Segundo Festival de Folklore del Centro de la República, el que no tiene carácter de competencia alguna.

Asistirán delegaciones de peñas y centros folklóricos de doce provincias, destacándose los conjuntos de Santa Fé, San Juan, La Plata, Corrientes y otros, integrados por parejas de baile, músicos, conjuntos de cantores y recitadores.

El Centro organizador confía en el éxito del festival, tal como ocurriera el año anterior, en su primera edición que se cumplió en el mes de mayo.



1er. GRAN CERTAMEN FOLKLORICO

ORGANIZADO POR
BODEGAS ESMERALDA S.A.

PARA SU VINO

FACUNDO

REVISTA "FOLKLORE"
Y RADIO UNIVERSIDAD
DE CORDOBA

PREMIOS:

\$ 50.000 1ER CONJUNTO

\$ 30.000 SOLISTA

\$ 20.000 2do CONJUNTO Y
CONTRATOS PARA RADIO Y
TELEVISION.

SORTEO GRATUITO DE PREMIOS

TRANSMISION POR RADIO
UNIVERSIDAD VIERNES 21.30 HS
DESDE LOS CLUBES DE LA
CIUDAD CON SORTEO GRATUITO
DE PREMIOS.



VISITAMOS EN CORRIENTES A ISIDRO LUCIANO PRADO



PROSIGUIENDO con el programa de visitas a los hogares de folkloristas corrientinos, llegamos hoy al de Isidro Luciano Prado, quien cuenta en su haber con sobrados méritos como para ser considerado entre aquellos que honran con su esfuerzo a la actividad nativista.

Toda la sensibilidad de Prado se vuelca hacia sus amores más firmes: la poética descripción de los tipos y costumbres de su tierra; la música nativa; el dibujo y la pintura; su hogar, sus hijos, su señora madre...

Sus amigos más conspicuos son los niños y los libros, pues —nos dice— tanto los unos como los otros hablan con entera sinceridad...

“Nuestro folklore es un inmenso filón de oro —empresa respondiendo a una pregunta—, constituido por las leyendas y tradiciones que pululan en toda la provincia y que se mantienen latentes por transmisión oral, pero que a su mayoría falta consignarlas en libros escritos con respeto por la verdad.

“Evidentemente —agrega— nuestro folklore ha sido difundido con preferencia bajo su faz musical, y toda esa abundancia, ese contenido humano que posee le ha permitido dejar ya su cuna para enseñorearse en toda la República.”

Prado enmarca apenas su diálogo con alguno que otro gesto. Es reposado y tranquilo, pero hay un dejo de protesta en su voz cuando habla de la ausencia de muchos sitios de reunión y estudio del folklore en su provincia y especialmente en la capital, donde reside.

“No hace mucho tiempo surgieron aquí muchas peñas nativas pero tal vez no contaron con apoyo suficiente. Lo cierto es —agrega— que desgraciadamente muchos de esos brotes se han secado. Por otra parte, hay gente que concurre a pasar un rato, a tomar un vaso de vino o a comer una empanada. Son los que no aman de verdad el folklore o no saben lo que representa. Son falsos folkloristas, incapaces de analizar, estudiar y resolver problemas que atañen a tan loable manifestación del espíritu. Pero Corrientes —dice con énfasis—, así como tiene malos, también tiene muy buenos folkloristas, que afrontan en una labor silenciosa lo que atañe a la difusión y estudio sin deformaciones de nuestras costumbres, leyendas y tradiciones.”

Prado opina que a los artistas locales se los debe alentar para promover su intere-

El folklorista y su esposa, observan un ejemplar de nuestra revista que sostiene en sus manos la señora Carmen Sorelo de Prado, madre de nuestro entrevistado y a quien éste le ha dedicado su último libro: “Así cantan mis paisanos”.

sante actividad. Entre las muchas medidas que pudieran tomarse, cita a la que considera la más elemental: la de propiciar la presentación de números vivos en las salas cinematográficas, para que tengan el aliciente de la retribución monetaria, tan necesaria para la compra de vestimenta, instrumentos y afrontar otros gastos.

Llegan en ese momento varios alumnos de guitarra y bombo. Entran con familiaridad en la casa de su profesor y amigo, y nos invitan para que regresemos los domingos por la tarde. Allí se canta, se baila, se hace música nativa, se recita y se ensayan obras para la radio o el teatro en un ambiente cálidamente acogedor.



Lecciones: En horas de la tarde Prado da lecciones de guitarra y bombo en su casa de la calle General Paz, en la capital de Corrientes. Los mismos son de claro valor didáctico, pues el folklorista es bachiller y maestro normal.

HOMBRE MULTIPLE

Nuestro entrevistado de hoy es autor del guión de las audiciones "Canciones del Taragüí" y "Fiesta alegre en el Rancho Ché Cambá" que se transmiten desde hace varios años por la emisora local LT7 Radio Provincia de Corrientes y "El rancho de don Emilio", audición propalada por la emisora Radio Carlos Antonio López, de Pilar, República del Paraguay.

Es director del conjunto vocacional "Azul y Blanco" y padrino de la peña "Taragüí porá", de reciente creación. Ha escrito la letra de los chamamés "Corrientes, la capital", "El pescador", "A María Estela", "Don Emilio Daitter", "Laguna Soto" y "Don Taitalo", con música de Amleto Viola, Yolanda Diéguez de Sticchi, Lino Rodríguez, los hermanos Fernández y Pedro Molina, respectivamente.

Compuso la letra de la marcha oficial de la policía de la provincia de Corrientes, titulada "Siempre alerta", con música de José Troia.

Es autor de los himnos a las escuelas nacionales 207 y 114 de San Luis del Palmar, y de la escuela 106 del Paraje Vecindad de San Cosme, todos con música del maestro Amleto Viola.

Con la colaboración de Lino Rodríguez, compuso la letra de la polca "Para ti Juanita".

Escritor y periodista de temas folklóricos, ha colaborado en numerosas publicaciones de la zona. Ha escrito los libros "Casos y cosas de don Taitalo" y "Por los barrios correntinos", ambos agotados y prepara "Así cantan mis paisanos", que dedicó a su señora madre.

EL DOMADOR

VERSOS de I. L. PRADO

Con un fuerte sapukay
suelta al potro el domador,
para que el viento le apague
la llama de su furor.

Las manos que son tan suaves
cuando pulsa una guitarra,
en la melena del potro
se clavan como dos garras.

Al picarlo con la espuela
el bruto salta y relincha,
y el hombre pegado al lomo
luce el rojo de su vincha...

Encorvado el animal, salta,
se vuelca o se alarga,
pero ni toda su furia
lo libraré de la carga.

Las piernas de aquel jinete
se pegan con tanto esmero,
que le muerden los costados
como tenazas de acero.

Después de tantos corcovos
el potro olvida su suerte,
y el domador canta el triunfo
con un sapukay bien fuerte...

Triunfa la innata destreza
sobre la fuerza del potro,
y el domador sin alardes
probará suerte con otro.

Ya la gallarda figura
del domador correntino,
parece esculpida en bronce
entre el polvo del camino;

y evocamos al mirarlo
a esos paisanos de ayer,
que enarbolando la lanza
lucharon hasta vencer.

Con esa misma destreza
y esa gallarda apostura
—la libertad por bandera—
demostraron su bravura;

coraje que da la raza
siente y vuelca en su camino,
para honor de nuestra tierra
el domador correntino.

POETAS DE LA TIERRA



En números anteriores hemos publicado poemas de algunos creadores del interior: Raúl Galán, Ariel Ferraro, Jaime Dávalos.

Las coplas que se van a leer ahora no han sido escritas por los "poetas de la tierra", sino por la tierra misma. Son anónimas y corren tradicionalmente en las noches de Salta, dichas por el pueblo en diversos ritmos, con melodías distintas.

Algunas hablan de amor, otras de muerte, otra de vino y aloja; las hay picarescas, jactanciosas, disparatadas, íntimas y líricas, tal como ocurre con la vida, tan compleja como el tejido de coplas que hoy publicamos. La editorial "El Estudiante", de Salta, publicó éstas y otras en un pequeño volumen, en 1951, con prólogo de Manuel Castilla. El libro declara que algunas coplas fueron extraídas del cancionero popular salteño recopilado por Juan Alfonso Carrizo, y otras fueron recogidas por los editores. Es el alma de Salta la que habla a través de estos versos ingenuos y primitivos: escuchémoslos.

Quando llega el Carnaval
no almuerzo ni ceno nada
me mantengo con las coplas
me duermo con la tonada.

Ya ha nacido el Carnaval
la caja es su corazón,
zumo de aloja su sangre
y flor de albahaca su flor.

Al alba i' venir
a ver si tienes
con quién dormir.

Quando oigo sonar la caja
las coplas quieren volar,
aunque no sé buenas coplas
soy de buena voluntad.

No soy de aquí,
no soy de allá,
soy de la banda
del Chaco de Orán.

Esta cajita que toco
tiene boca y sabe hablar,
sólo le faltan los ojos
pa' acompañarme a llorar.

Con la guitarra en la mano
yo no hi de quedar dijunto,
si me topo con el diablo
l' hi pagar de contrapunto.

Si esta caja fuera queso
palabra, la comería,
pero si yo me la como
p'ande se irá la alegría.

Quando vino Cristo al mundo
vino por Animaná,
pero el vino, vino, vino,
¿el vino, ¿cuándo vendrá?

Aguardiente y vino puro
dicen las antiguas leyes,
que beban agua los bueyes
que tiene el cuero duro.

Alojita de algarroba
molidita en el mortero,
se me sube a la cabeza
como si fuera sombrero.

No tomo por compromiso
ni tomo para cantar,
tomo pa' ahogar una pena
pero ella aprendió a nadar.

He visto muchos cantores
en el pago del Churqual,
uno cantaba querer,
uno cantaba olvidar.

Salteño soy, señores,
pero de lao de Bolivia,
cuando canto mi tonada
cualquier enfermo se alivia.

Mi garganta no es de palo
ni hechura de carpintero,
si quieren que yo les cante
denme chichita primero.

Ayer canté en la Frontera
hoy canto en el Sauzalito,
a mí me gusta cantar
en cada pago un poquito.

Yo soy ese toro bueno
torito de la lomada,
en las astas llevo coplas
y en la garganta tonadas.

**Soy de Salta
y hago falta.**

Mi caballo y mi mujer
se me han ido para Salta,
como mi caballo vuelva
mi mujer no me hace falta.

Bailecito que me gusta
es el de la chacarera,
porque le digo a las niñas
jugando, pero en de veras.

¡Caramba que me desvelo!
por una que está allá dentro,
no tanto por la persona
sino por el movimiento.

¡Señores animanistos!
tengan fuerte su bandera,
ya vienen los de San Carlos
levantando polvareda.

Las estrellas en el cielo
cada cual tiene su nombre
la mía tan desgraciada
la llamo y no me responde.

De Salta al Ceibal
De Salta al Ceibal
nada me han hecho
con pagarme mal.

Si porque me han visto viejo
dicen que no sé desear,
¿no saben que tengo hiel
y se puede reventar?

El perro que olfata al tigre
va despacito y al trote
y el hombre que no es cobarde
va secretiándolo al monte.

¡Florcita de anís!
¡Florcita de anís!
ya no te quiero
porque otra tenis.

Amal haya Dios me diera
este castigo grandote:
una tormenta de queso
y una creciente de arrope.

Echále chicha a los vasos
enamora a la cantora
mujer que muere queriendo
va como hachazo a la gloria.

Tantos anillos de plata
tantos zarcillos de oro,
si la vaca fuera honrada
no tendría cuernos el toro.

Si te duele la cabeza,
atate con mi pañuelo,
mi pañuelito se llama
quita pena y da consuelo.

Qué lindo es estar juntitos
como los pies del Señor:
Uno encimado del otro
y un clavito entre los dos.

En la falda de aquel cerro
llora triste un gavilán

no llora porque tiene hambre
sino porque es animal.

El día que yo me muera
no me floren los parientes,
llórenme los alambiques
y las pipas de aguardiente.

Yo no andoy porque me quieras
no andoy porque me quierás,
andoy porque andoy andando,
andoy porque andoy nomás.

Me voy pal Aibal,
allá son churitas,
no saben celar.

Al cajón en que me entierren
que no lo claven con clavos,
que lo clave mi querida
con un beso de sus labios.

Patito quisiera ser
chiquitito y nadador,
para entrar en tu pecho
nadar en tu corazón.

Arbolito del bordito
queréme que soy solito.

Este canto que te canto
ya lo oyeron las estrellas
por una boca vacía
que está mordiendo la tierra.

A la muerte cuando venga
no li de poner asiento,
pa que no vuelva a venir
y le sirva de escarmiento.

¡Río caudaloso .
dejáme pasar,
se ha muerto mi amante
lo quiero velar!

De la punta de aquel cerro
baja un torito balando,
en los cuernos trae invierno
y en el balido el verano.

Yo soy aquel fulanito,
yo soy el que siempre he sido,
no me hago ni me deshago
en ese ser nomás vivo.

Yo soy quien pinta las uvas
quien las vuelve a despintar
al palo verde lo seco
y al seco lo hago brotar.

Yo soy Arjona, señores,
nombre que no se hai perder,
y aunque lo tiren al río
sobre la espuma hai volver.

Ella palo y yo palito
ella con otro y yo solito.
Rama sin flor
así solito
me pasio mejor.



LV9
RADIO GÜEMES
DE SALTA
EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

• CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD •

y la inauguración de
sus modernos estudios
en

Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA
RADIOFONIA-ARGENTINA

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES:
EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.

LAVALLE 1625

T. E. 46-6521

*"Era un amigo del jefe
que con un boliche estaba,
yerba y tabaco nos daba
por la pluma de avestruz,
y hasta le hacía ver la luz
al que un cuero le llevaba."*

José Hernández, "Martín Fierro"

EL ñandú, suri o choiqué, según se lo nombre en lengua guaraní, quichua o araucana, fue la primera víctima de los alambrados. Lo mató la división de la tierra, pues, imposibilitado de volar, quedó en las grandes estancias sólo como elemento decorativo.

Pero tiene su pasado, su honroso pasado que lo ubica en la línea de las aves mitológicas americanas. En el presente, el choiqué limita su vida a practicar algunas costumbres que le son vitales y cuida, celosamente, su prestigio de corredor veloz y de padre excepcional.

■ NO ES NADA LO DEL DEDO

Más pequeño que su cercano pariente africano, el ñandú muestra similares características que aquel avestruz. Largo cuello ensanchado en la base; alas demasiado pequeñas para el cuerpo, hecho que le imposibilita el vuelo; fuertes y rápidas piernas; buche capaz de digerir lo increíble; plumas fuertes y sedosas, aunque distinto al color del africano; costumbres parecidas.

Quizá la diferencia fundamental, la mayor distinción que tiene el ñandú está en los pies. El avestruz africano posee dos dedos, mientras que nuestro representante tiene tres. Pero un dedo más o menos no alcanza para cambiar el abolengo.

■ LAS TRES MARIAS

El ñandú, suri o choiqué lleva siempre a la idea del arma nativa que fue su peor enemiga; las boleadoras. Mirado el asunto desde un ángulo comparativo, el pobre animal sirvió al indio y al criollo para satisfacer su vanidad y exhibir su destreza.

La caza del ñandú tuvo su forma clásica, precisa, difícil. Lo indispensable para el orgullo humano fue darle caza "de a caballo" y con boleadoras.

En épocas de la colonia la abundancia del avestruz era manifiesta. Sin trabas para sus desplazamientos y con gran reproducción, eran comunes las grandes concentraciones. Entonces se acostumbraba a dar verdaderas batidas de caza. A veces, esas partidas eran mixtas, es decir integrada por indios y criollos.

Durante el período de las guerras de la independencia y, posteriormente, en el transcurso de la organización nacional, las tribus fronterizas solicitaban autorización a los jefes de los fortines para cruzar las fronteras en partidas de caza. El permiso no se les negaba y sucedió en más de una ocasión que los indios penetraron en la organización de una encerrona para las aves y regresaron a sus tolderías con un numeroso arreo de ganado. En el campo prohibido quedaba, diseminado, el tendal de avestruces boleados, como constancia de que, efectivamente, se habían ejercitado las cabalgaduras y los brazos.

La caza del ñandú con boleadoras quedó, hasta hace poco tiempo, como ejercicio de destreza criolla en las grandes estancias que dedican parte de su extenso campo a la cría del animal. Como ejemplo, diremos que hemos visto en la estancia "San Pedro", ubicada en el séptimo cuartel del partido de Saladillo, provincia de Buenos Aires, a don Pedro Coronel, vecino al establecimiento nombrado, domador criollo de claro origen, cumplir con el pleno rito de la caza del ñandú, "de a

EL NANDU, VIEJA MONEDA PAMPA

TEXTO Y REPRODUCCIONES
POR HAMLET LIMA QUINTANA



Decoración de cerámica Diaguita, en estilización figurando el sol. El avestruz en el mito solar. ("Ensayo", Bre-

caballo" y con boleadoras. Pedro Coronel, que en la actualidad cuenta poco más de sesenta años, gusta exhibir su destreza y con ello se siente inmensamente feliz porque *tiene orgullo de casta*.

■ TOMA Y DACA

La caza del avestruz estuvo unida, siempre, al trueque. A pesar de que como alimentación se utilizaban las alas y la "picana", el resto del animal era dejado a la voracidad de las aves de rapiña. Lo realmente útil era la pluma.

Por largo tiempo, la pluma del ñandú fue la moneda corriente en la zona pampeana y partes de la Patagonia. Posteriormente, aún cuando el trueque continuaba, los indígenas realizaban labores con las plumas que vendían a los españoles. Así lo consigna, entre otros, una carta del padre José Cardiel, dirigida al padre Sánchez Labrador. El padre Cardiel fue uno de los primeros jesuitas que se aventuraron a mediados del siglo XVIII más al sur del río Salado, en la pampa bonaerense. Dice el religioso que "se tejen muy vistosos plumeros. Los indios andan de continuo a caza de estas avestruces, no porque coman su carne, sino para aprovecharse de sus plumas que, compuestas en plumeros, venden a los españoles".

Aparte del comercio con la pluma, también se comerciaba con su buche. Uno de esos usos, veremos más adelante, era en la medicina popular. Otro, fue la fabricación de tabaquerías para guardar el tabaco picado "de armar".

Pero el ñandú, despojado de la vida sólo por el "toma y daca", moría feliz porque su muerte le llegaba a lo bravo, con destreza y tras la extenuación del músculo, con honor. Moría feliz porque él también tiene su orgullo de casta.

■ IN MEMORIAM

El hombre civilizado rinde homenaje a sus héroes. Esta afirmación es discutible, es cierto, porque algunos miembros de esa misma comunidad civilizada niegan que esos personajes sean héroes. Pero la discusión es muy vieja y todos estamos cansados. Dejemos a los héroes en paz.

Pero el verdadero homenaje es el que rinden siempre los pueblos primitivos. Recuerdan con la denominación de parajes, sitios, zonas, lagunas, pueblos, a todo aquello que le ha prestado utilidad o que ha impresionado, estéticamente, su sensibilidad.

Así tiene su homenaje el choiqué. Los araucano-pampas recordaron su nombre y, hasta ahora, hemos respetado su voluntad. Esperemos que no surja alguna moción de cambio de nombre para recordar las ciudadanas virtudes de algún muerto ilustre.

En la toponimia araucano-pampa se destaca en el departamento de Atracó, provincia de La Pampa, la denominación de *Choique Lo*, en el lote 2, fracción B, sección III de dicho departamento. La traducción es "Médano del avestruz", de choiqué, avestruz americano y *Lo*, médano.

También en la misma provincia, departamento Lihuel Calel, existe *Choique Mahuida*, sierra de la fracción E, sección X, cuya traducción es "Sierra del avestruz". Dice Eliseo A. Tello en "Toponimia Araucano-Pampa", edición de la Dirección de Cultura de La Pampa, que "se llamaría así al toponímico de acuerdo a la opinión del capitán Daza, jefe de una de las columnas expedicionarias de 1879, porque observándole a la distancia desde ciertos ángulos, al destacarse su perfil en el horizonte, lo hace parecer a un enorme avestruz echado después de fatigosa carrera".

Dice el final "después de fatigosa carrera". Evidentemente, un descanso en la lucha por

la vida, en mitad del episodio de la caza. Es decir, el homenaje de un guerrero al "reposo del guerrero" en el combate.

■ LA SUPERESTRUCTURA

Nuestro pequeño avestruz llegó a ocupar un preponderante lugar en la mitología, las creencias y la medicina popular. Así, el suri es la figura que se da con mayor frecuencia en la ornamentación funeraria de una de las más avanzadas culturas indígenas de la Argentina: la Diaguita.

Además, también figura, en la misma cultura, como elemento principal en la decoración de cerámica y tejidos. En la mayoría de las decoraciones los diaguitas estilizaron la figura del suri llevándola a la representación del mito solar, es decir, a la fuente de vida.

Así lo muestran las reproducciones 1 y 2, decoraciones de cerámicas diaguitas. La primera llega casi a una completa objetivación de la figura solar. La número 2 es una estilización lograda en una figura intelectualizada, mediante la utilización de dos elementos desarticulados: la cabeza del avestruz y el ala desplegada en forma de abanico (ambas figuras de "Ensayo", de la doctora Bregante).

El avestruz tiene un significado relacionado con la lluvia. Los campesinos, así como los indígenas antes, observaron que el suri efectúa gambeteos y esguinces, en alocada carrera, durante los momentos previos a una lluvia y, naturalmente, atribuyeron y atribuyen al ave la facultad de atraer los beneficios de la lluvia. De tal manera, casi todas las decoraciones de cerámica y tejidos muestran al avestruz en las más diversas posturas, gambetas, con las alas entreabiertas (signo seguro de próxima lluvia), en raros movimientos y contorsiones.

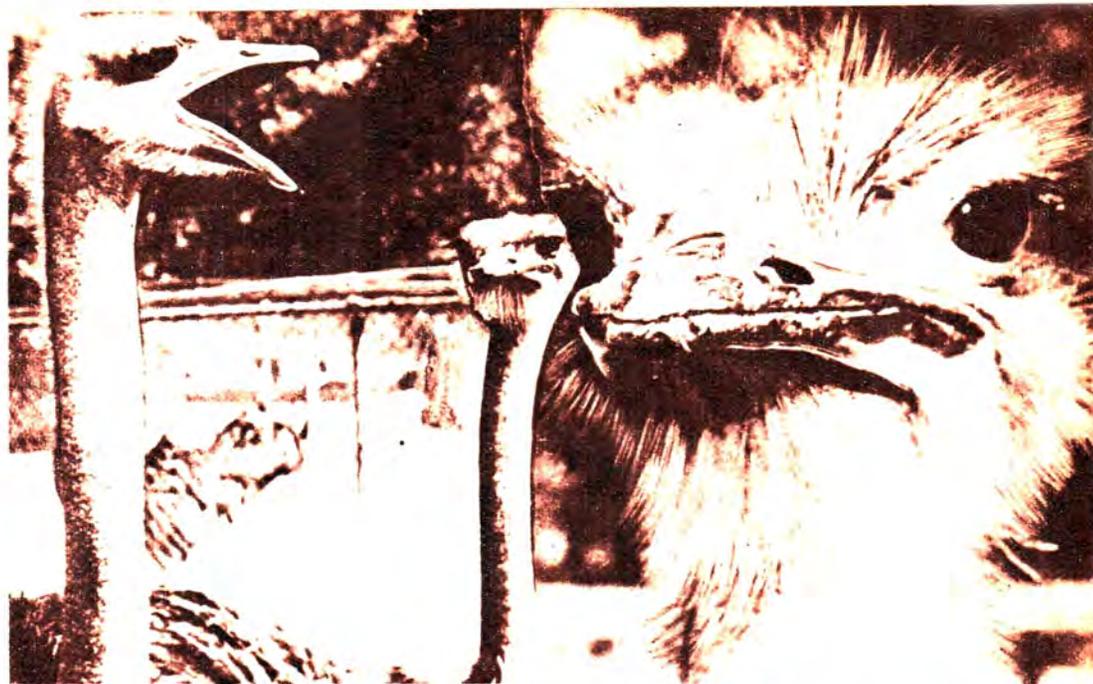
Dice la doctora Bregante en su "Ensayo": "Asegurar que esta ave es el símbolo del trueno y del relámpago, o que es la encarnación de tal o cual personaje de las leyendas de Calchaquí, es quizá aventurado; en cambio, puede afirmarse que algo tuvo que ver con el agua, ya que con tanta frecuencia se observa la combinación de este animal con otros elementos de cuyo significado acuático nadie duda, su representación en todas las urnas y pucos en la misma actitud de las aves en vida cuando va a llover, y si se tiene en cuenta la importancia que adquiere el fenómeno de la lluvia en aquellas comarcas faltas de agua, obvias razones para establecer el significado acuático del avestruz, cualquiera que sea el fenómeno meteorológico que represente".

Es decir entonces que, en lo referente a anunciador e inductor de la lluvia, el avestruz se encuentra unido en nuestro país a las figuras del sapo y de la serpiente.

También el avestruz tenía su dios protector: el Pampáyoj, protector de los animales silvestres del llano: guanaco y avestruz por excelencia. Así lo consigna Bruno C. Jacovella en "Folklore Argentino", 1959, Humanior (varios autores).

En la medicina popular fue, y lo es aún, utilizado el buche del choiqué. Seco y triturado se lo emplea para "cortar el empacho". El elemento necesario para el remedio, lógicamente, motivó un auge de la caza del animal y el número de cazadores de avestruces o choíqueros.

En cuanto a la denominación suri, según Lafone Quevedo, la voz estaría integrada por *SU*: dios, y *RI*: que va, es decir, la traducción sería "Dios que va". Señala que su significado correcto sería: que va por los caminos con animales, de los cuales es dios tutelar. Y con relación al Pampáyoj, asegura Teófilo Ceñudo Mercado, en "Zoonimia riojana", que "en Santiago del Estero, existe la leyenda del Pam-



Decoración de urna funeraria Diaguita Estilización con cabeza y ala de avestruz. ("Ensayo", Bregante).

páyoj o «avestruz blanco», especie de deidad menor dueña de los campos y de su fauna regional. En el Valle de Londres, este animal era respetado y considerado como totem por los indios".

Por todo ello, el ñandú, suri o choiqué nos demuestra que posee una sólida superestructura.

■ ¡ESTOS POBRES MARIDOS!

El avestruz tiene algunas características por las cuales uno puede pensar que es exagerado. Por ejemplo: su velocidad, la rapidez con que cambia el rumbo de su carrera, los esguinces, las bruscas paradas, todo lo cual ha originado el dicho popular de que, cuando un hombre anda apurado y con muchos problemas que evitar, "anda a las gambetas como avestruz corriendo".

También exagera en el largo del cuello. Y en el buche. Porque este animal traga lo que encuentra por delante. Llega su voracidad y buen buche hasta comer objetos de metal. Comparando al avestruz con algunos individuos, dice José Hernández en su "Martín Fierro":

"Ah! Pulpero habilidoso,
nada le podía faltar.
Ay juna, y para tragar
tenía un buche de ñandú,
la gente le dio en llamar
"El boliche de virtú."

Pero en lo que más exagera es en su condición de marido y padre. A los tres años de edad, el ñandú llega a su edad adulta. Ello se nota por un ensachamiento de la base de su cuello, empluma los garrones y, en la época del celo, comienza a bramar. Es decir, zumba con un sonido semejante a una sirena, durante treinta segundos por vez, en escala cromática. Las hembras se sienten atraídas por el bramar del macho. Pero, muy femeninas, siguen en grupos a determinado macho a voluntad, es decir, sin ser disputadas.

Formados los grupos, la zona es dividida para pastoreo. Estas divisiones son solemnemente respetadas por todos los integrantes de la colectividad. Si alguno pasa a otra zona, basta un aviso para que se retire de inmediato.

Llegada la época de la postura, el macho construye el nido y las hembras ponen los huevos en él. El marido admite que hembras de otro grupo aumenten el número de huevos, hasta cubrir una cantidad que varía pero

que, como máximo, apenas supera la veintena.

Entonces el ñandú se enlueca. Caen sus plumas del pecho y vientre. También despluma los garrones, es decir, pierde masculinidad y se echa a empollar. En ese mismo momento, las hembras lo abandonan, lo ignoran. Salen a vivir su libertad. Algunos dicen que el avestruz es un "marido comprensivo".

Nacidos los charabones, nombre que se da a la cría, el charo, designación del animal adulto, los cuida y alimenta. Siempre anda el charo rodeado por sus pichones. Ello ha originado que cuando la gente ve un hombre acompañado siempre por sus hijos diga que "parece un charo con cría".

Pero, pasada la época de crecimiento, estos pobres maridos retornan a su condición masculina. De cualquier manera, los avestruces no dan señales de disgusto por vivir en un auténtico matriarcado. Quizá se deba a que en el período del celo les conceden la compensación de tener su propio serrallo.

LA DEPRESION

La pluma del ñandú constituyó, dijimos, una vieja moneda pampa. En la actualidad ello no es posible dado el gran cambio experimentado en los valores. No podríamos cambiar un plumero por dos kilos de azúcar. La moneda es otra. Es decir que su ciclo económico ha sufrido una depresión demasiado fuerte y murió.

Pero bien podríamos utilizarla en la próxima emisión de moneda de nuestro actual sistema. Por ejemplo, cuando se acuñe una nueva moneda, calculamos que será una moneda de 50 pesos, bien podría utilizarse la imagen del ñandú. Sería también una forma de retornar a la caza del avestruz.

De cualquier manera, nuestro ñandú, suri o choiqué, ha quedado sólo como elemento decorativo, estático, perplejo, muerto.

Lo mató el alambrado, le impidió los desplazamientos necesarios para sentirse libre. Y quien no se puede sentir en libertad no puede afirmar que está vivo.

Como escribió Bartolomé Hidalgo en su cielito "Que compuso un gaucho para cantar la acción de Maipú":

"Cielito, cielo que si
de ser el q'odo tan terco,
se ha quedado el infeliz
como avestruz contra el cerco."

EL PICAFLOR

Esta diminuto avecilla vive en la Mesopotamia, centro y este del país, y en la mayor parte del continente americano. Se le conoce con varios nombres, los cuales aluden a su color, su poco peso, sus costumbres y al ruido que producen sus alitas al volar; además tiene nombres indígenas muy interesantes. Entre los más difundidos recordamos los siguientes: chupa-mirto, pájaro mosquito, pájaro mosca, tente en el aire, rayo de sol, rundún, run run, zumbón, etc.; su nombre indígena más difundido en nuestro país es mainumbí, correspondiente a la lengua guaraní.

Numerosas leyendas tienen a este pajarillo como protagonista. Entre las más conocidas recordamos las siguientes:

Tupá, el dios del bien entre los indios guaraníes, dio vida al picaflor mezclando plumas con los colores que aprisionó del arco iris. Por su parte, Añá, el dios malo, quiso hacer algo semejante, pero empleando en su obra barro que tomó de una charca y a la que le puso colores obtenidos de tierras mezcladas. Cuando consideró su obra terminada, la lanzó por los aires para que volara, pero aquella cayó pesadamente al suelo, naciendo un sapo cuyas manchas recuerdan los machucones que se produjo al golpear contra las piedras.

PARA LOS NINOS

También se refiere que en cierta ocasión el picaflor desafió a la cigüeña a ver cuál de los dos volaba más lejos. Aceptó ésta el desafío y se realizó la carrera. Cuando la misma apenas había empezado, el picaflor, rendido, cayó en un lago. La cigüeña lo vio y se acercó, y suavemente lo tomó con su pico y lo depositó sobre las ramas de un jacarandá, árbol que da unas hermosas flores azules. Es a partir de entonces que el picaflor y la cigüeña son muy buenos amigos.

EL RIO HONDO

Santiago del Estero, una de nuestras provincias mediterráneas, está bañada, entre otros, por el río Dulce. Pero uno de sus tramos recibe el nombre de Hondo. Según la tradición, ello se debe al siguiente hecho histórico:

Volviendo San Francisco Solano de Tucumán con una tropa de carretas en la que se transportaba madera para la iglesia que estaba levantándose en Santiago, se detuvo en el paso del Río Dulce, por hallarse extraordinariamente crecido.

De pronto, ante la sorpresa general, ordenó partir. El marchó delante montado en una mula. En el instante de llegar al río, las aguas se apartaron dejándolo pasar.

"Ahí tienen el río Hondo", exclamó bromeando.

Y desde entonces quedó a esa parte del río Dulce aquel nombre (río Hondo), el mismo con que hoy se llama a la población situada en sus márgenes.

LEYENDA DE LA YERBA MATE

La yerba mate, planta tan ligada a nuestras tradiciones, crece en forma natural y además se la cultiva en la provincia de Misiones. Respecto a su origen cuenta una leyenda guaraní que Yací, o sea la luna, adoptando la forma de una mujer rubia, había descendido a la tierra, acompañada de Araí, una nube que también había tomado aspecto humano en la figura de una joven de singular belleza.

Ambas recorrían un día la perfumada y milenaria selva cuando, de pronto, al sorprenderlas, iba un yagareté a lanzarse sobre ellas. Pero he ahí que un viejo indio, testigo de la escena, disparó una flecha contra la fiera. Enfurecido, el yagareté intentó atacar al heridor, pero éste, no rezagado, arrojó una nueva flecha atravesando el corazón del animal.

Gran estupor causó en el indio no hallar a Yací ni a Araí, las cuales, reintegradas a su forma primitiva, regresaron a los cielos.

Pero no por eso habían de retardar su agradecimiento: aquella noche, nuevamente personificadas, se presentaron ante el viejo con intenciones de premiar su acción. En efecto, Yací dijo que había hecho nacer una nueva planta llamada Caá, la que para ser utilizada necesitaba ser previamente tostada, pues de lo contrario sería de efecto venenoso.

A la mañana siguiente, el indio encontró una larga extensión cubierta por la nueva



planta, cuyas hojas se mecían con la suave brisa.

“Desde entonces —explica Ernesto Morales—, Caá, planta benéfica y protectora, obtenida por la acción buena de un hombre que expuso la vida para salvar la de dos tímidas mujeres, irradia su acción y solivianta al caído, reconforta al cansado, tonifica al enfermo y es símbolo de amistosa hermandad entre los hombres, o sirve para restablecer vínculos de más estrecha unión entre los que bien se quieren.”

LA FLOR DEL CEIBO

A orillas del río Paraná y aisladamente en diferentes regiones del país, crece el ceibo, cuya flor es considerada flor nacional por decreto del Poder Ejecutivo. Cuando llega el mes de octubre se cubre de verdaderos racimos de flores rojas que contrastan notablemente con el verde circundante. Su origen se explica de la siguiente manera:

Anahí era la india más fea de una belicosa e indomable tribu, pero su voz poseía las sonoridades más bellas.

Habitaba una choza a orillas del inquieto Paraná.

Habiendo caído prisionera en una de las frecuentes incursiones de sus indios, fue condenada una noche a morir en una hoguera, por haber dado muerte al centinela que la vigilaba.

Cumplióse la horrible sentencia. Vióse a Anahí, fuertemente atada a un árbol, rodeada de rojizas llamas, agitarse su cuerpo y transfigurarse, ella y el árbol, en avanzando el fuego...

Las primeras claridades del alba permitieron ver, en el lugar del sacrificio, un árbol nuevo de flores rojas, encarnación del alma de la india y de su tribu, desaparecida como tantas otras ante el aluvión inmigratorio. Y dicen que en esa flor —triste y solitaria de la veneración, como alguien asevera— palpita una oculta ternura. Y es que el alma de Anahí, la india fea de la dulce voz, anida en la flor del ceibo.

NO HAY ENEMIGO PEQUEÑO...

Después de años de sincera amistad, el Tigre se enojó con el Chilicote (grillo) y lo desafió a pelear. Para el Tigre la empresa se le ocurrió fácil, ya que pensaba que para matar a su adversario no tenía más que desenterrarlo y aplastarlo con una pata.

El Tigre llamó a su lado a todos los amigos de “uña”: leones, zorros, zorrinos, gatos

monteses, chanchos del monte (jabalies), quirquinchos, vizcachones, cuisés y todas las especies hábiles en cavar tierra.

El Grillo contó con la colaboración de las abejas de allpamisqui, pequeñas, sin aguijón, pero que saben meterse en los ojos de los atacados, produciendo un prolongado escozor y lagrimeo; lechiguanas, pijes, bombunrs negros, abejones, avispa de bala, ini-guanchis y toda la fauna menor.

RIMAS INFANTILES

HABIA UNA VIEJA

Una vieja
Virueja virueja,
De pico picotueja
De pomporerá,
Tenía tres hijos
Virijo virijo
De pico picotijo
De pomporerá;
Uno iba al colegio
Viregio viregio,
De pico picotegio
De pomporerá;
Otro iba a la escuela
De pico picotueja
De pomporerá;
Otro iba al estudio
Virudio virudio
De pico picotudio
De pomporerá;
Y aquí se acaba el cuento
Viruento viruento
De pico picotuento
De pomporerá...

LA HORMIGUITA Y EL RATON PEREZ

La hormiguita y el ratón Pérez
Se casaron anteayer.
¿Dónde fue? Yo no sé,
Que coleritín, que coleritón.
¡Que viva la hormiga,
Que viva el ratón!
Ella es buena y hacendosa,
Y él es muy trabajador,
Que coleritín, que coleritón.
¡Que viva la hormiga,
Que viva el ratón!

PARA DESTRABAR

LA LENGUA

Veamos si eres capaz de decir rápidamente y sin equivocarte, los siguientes destrabalenguas:
Constantinopla está constantinopolizada

Y quien la desconstantinoplice
Un buen desconstantinopolizador será.

◆
En un plato de trigo
Tres tigres comían;
Comían tres tigres
En un plato de trigo.

COPLAS PARA REIR

A la orilla de la mar
Estaba un sapo desnudo,
Poniéndose las espuelas
Para montar un peludo.

◆
Cazador salió a cazar
Patitos a la laguna.
Salió el patito y le dijo:
Cazarás pero las plumas.

◆
Por las orillas de un hombre
Estaba sentado un río,
Afilando su caballo
Y dando agua a su cuchillo.

◆
Todas las mañanitas
Del mes de enero,
Me amanecen las uñas
Sobre los dedos.

ADIVINANZAS

Brama y brama como el toro
Y relumbra como el oro.

EL TRUENO Y EL RELAMPAGO

En una calle muy limpia
Anda una dama a compás,
Que camina pa adelante
Con los ojos para atrás.

LA TIJERA

Llegó el día de la lucha. Poco pudo hacer el Tigre y su ejército contra los enjambres que los atacaron sin compasión. El desbande enemigo fue total. Sólo quedó en el campo de batalla, maltrecho y aguijoneado, el pobre Tigre, a quien sólo la generosidad del Grillo salvó la vida.
—Ya ve, amigo —dijole el Grillo en el momento del perdón— en esta vida no hay enemigo pequeño...

Calaucha,

"EL DEL PONCHO DE FREZADA"

EL CHACHO SE HA SUBLEVADO NUEVAMENTE. DESPUES DE OCHO MESES DE PAZ, EL VIEJO CAUDILLO RIOJANO ALZA OTRA VEZ LA BANDERA DE LA REBELIÓN. EN SU PROCLAMA EXPRESA LOS AGRAVIOS DE LOS HOMBRES DEL INTERIOR FRENTE AL CENTRALISMO PORTEÑO. EL CHACHO NO QUERÍA LANZARSE A ESA GUERRA QUE SABÍA PERDIDA. ¿QUÉ PODRÍAN SUS LANZAS Y SUS VIEJOS FUSILES CONTRA LOS REMINGTON MORTÍFEROS DEL EJÉRCITO NACIONAL? PERO SON PAISANOS LOS QUE INDUCEN AL GENERAL ÁNGEL VICENTE PEÑALOZA A LANZARSE A LA INSURRECCIÓN. PORQUE LOS HOMBRES DEL INTERIOR NO SOPORTAN YA LA DURA DOMINACIÓN DE LOS BATALLONES "PAIFICADORES" PORTEÑOS, Y PREFIEREN JUGAR SU SUERTE EN UNA ÚLTIMA Y DEFINITIVA BATALLA...



O.A. NOVELLE



ESCRIBA, SECRETARIO:
"EL VIEJO SOLDADO DE LA PATRIA ALZA DE NUEVO EL ESTANDARTE DE LA REBELDÍA..."



LA NOTICIA CORRE COMO REGUERO DE PÓLVORA EN LAS PROVINCIAS DEL NOROESTE...

¡EL CHACHO SE HA SUBLEVADO! ¡VAMOS TODOS A GUAJA!



EN BUENOS AIRES, LOS DIRIGENTES DE LA POLÍTICA NACIONAL SE ALARMAN...

¡HAY QUE APLASTAR ESA ABSURDA INSURRECCIÓN! ¡EL DESPRESTIGIO INTERNACIONAL DEL PAÍS SERÁ INMENSO! HAY QUE HACERLE AL CHACHO UNA GUERRA DE POLICÍA...

PERO EN LA RIOJA SE PIENSA DE DISTINTO MODO. EL GENERAL PEÑALOZA ES CAUDILLO PATRIARCAL; EL HOMBRE QUE DURANTE TREINTA AÑOS HA CONVOCADO A SUS PAISANOS PARA GRANDES EMPRESAS GUERRERAS. NUNCA PENSÓ EN SU PERSONA; SIEMPRE EN SU PUEBLO. ES ILETRADO, PERO UNA PROFUNDA BUENA FE ANIMA SUS ACTOS.



ALLÍ DONDE EL GENERAL PEÑALOZA, ESTAREMOS LOS RIOJANOS...

EN UN PUEBLITO DE LOS LLANOS...

MAMA, YO TAMBIÉN QUIERO IRME A PELIAR POR EL CHACHO...



HIJO, ERES UNA CRIATURA... NO QUIERO QUEDARME SOLA.

SOY UN HOMBRE, MAMA, Y TENGO QUE IR A PELIAR CON QUIEN FUE EL JEFE DE MI TATA. DÉME SU BENDICIÓN...



QUE DIOS TE PROTEJA CALAUCHA, HIJO MÍO...



Y CALAUCHA, UN MOCITO CUALQUIERA DE UN PUEBLO CUALQUIERA DE LOS LLANOS RIOJANOS, EMPRENDE SU CAMINO HACIA LA GUERRA CON AIRE DE VISITAR UNA NOVIA...



... CANTANDO UNA COPLA...

EN LAS SIERRAS DE LA RIOJA
AMANECE YA, MI AMOR;
NO VAYA A LLORAR, VIDITA
SI CON EL CHACHO ME VOY...





Y UNOS DÍAS DESPUÉS, CALAUCHA LLEGA AL CAMPAMENTO DEL CHACHO...

¿Y VOS QUIÉN SOS, MOCOSO? AQUÍ NO PUEDEN ENTRAR LOS NIÑOS DE TETA...

¡JA, JA, JA!...



SOY UN RIOJANO Y UN HOMBRE LIBRE. QUIERO PELIAR AL LADO DE MI GENERAL. MI PADRE MURIÓ A SU LADO, EN LOS MANANTIALES. Y SI ALGUIEN SE RÍE DE MÍ, TENDRÁ QUE SACAR EL CUCHILLO...



LA GUAPEZA DE CALAUCHA LE GANA EL RESPETO DE SUS COMPAÑEROS...

HABÍA SIDO MACHO, EL CHANGO...

ASÍ LOS PRECISAMOS...



PERO CALAUCHA HA VENIDO DESPROVISTO DE TODO...

OYE, CHANGO, NO HAY UNIFORMES AQUÍ PARA VOS...

¡NI PONCHO TIENES!

NO IMPORTA, MI CAPITÁN. TENGO UNA FREZADITA PA' COBIJARME CUANDO HAGA FRÍO...

Y DESDE ENTONCES TODOS LE LLAMARÁN A CALAUCHA, "EL DEL PONCHO DE FREZADA" Y ASÍ, CON ESE NOMBRE HUMILDE Y CASI ANÓNIMO, PASARÁ A LA HISTORIA DE NUESTRAS LUCHAS CIVILES...



Y EMPIEZA LA GUERRA CIVIL, TREMENDA, SIN CUARTEL. DE UN LADO, LOS EJÉRCITOS POPULARES DEL CHACHO QUE PELEAN A SU MODO POR UNA PATRIA QUE SIENTEN DISTINTA; Y DEL OTRO LADO, LOS EJÉRCITOS NACIONALES, CUSTODIOS DEL ORDEN Y DE LA LEY, QUE NO PUEDEN PERMITIR EL AVANCE DE LA INSURRECCIÓN...



Y ALLÁ VA TAMBIÉN CALAUCHA, GRITÓN Y LLENO DE RISAS- COMO CHANGO QUE ES-, ABRIGÁNDOSE CON SU "PONCHO DE FREZADA"...

¡HUIJA! ¡AL ATAQUE!

DURANTE MESES DISCURRE LA GUERRA POR LA RIOJA. LOS NACIONALES TIENEN UN JEFE DE INMENSO PRESTIGIO: EL GENERAL SANDES. TIENE TREINTA AÑOS DE VIDA DE SOLDADO, Y EN SU CUERPO LAS HUELLAS DE MÁS DE CUARENTA HERIDAS. SU VALOR ES TEMERARIO...

CON SANDES AL FRENTE DE LA EXPEDICIÓN PACIFICADORA, NO TEMO AL CHACHO...



MUCHACHOS, ANDAMOS EN LAS MALAS; PARECE QUE SANDES NOS VA A ATACAR MAÑANA.

¿SANDÉS?
¿EL LOCO SANDÉS?



PERO CALAUCHA NO COMPARTE EL TEMOR QUE INSPIRA EL TERRIBLE SANDES...

SI ESE CORONEL SANDES SE ME PONE A TIRO, NO HA' I SER EL HIJO DE MI MAMA EL QUE SE ESCAPE... JURO QUE SENTIRÁ MI LANZA POR LOS HUESOS...

¡JA, JA, JA!



Y EL DÍA DE LA BATALLA LOS MONTONEROS SON DESHECHOS POR LA ORGANIZACIÓN Y ARMAMENTO DEL EJÉRCITO NACIONAL, EN LAS LOMITAS. EN SU TEMERARIO VALOR, EL CORONEL SANDES PERSIGUE A UN GRUPO DE MONTONEROS...

¡CUIDADO, MI CORONEL!
¡NO AVANCE TANTO!

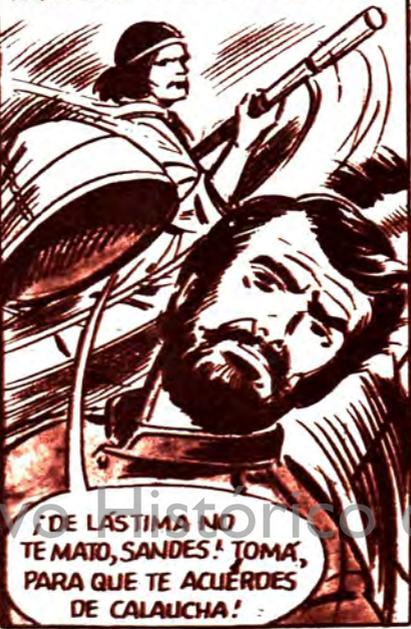


ES ENTONCES CUANDO CALAUCHA ENTRA A LA HISTORIA POR UN SOLO Y GLORIOSO DÍA. PORQUE ESTE MUCHACHITO SE ANIMA A ENFRENTARSE CON EL CÉLEBRE JEFE NACIONAL, Y DURANTE LARGO RATO MIDE SU LANZA CON LA DE SANDES...



¡AHIJUNA!
¡DEFENDETE,
SANDES!

FINALMENTE, CUANDO YA SE APROXIMABAN LOS SOLDADOS DE SANDES PARA SALVAR A SU JEFE...



¡DE LASTIMA NO TE MATO, SANDÉS! TOMA, PARA QUE TE ACUERDES DE CALAUCHA!

Y LE PEGA DESDEJOSAMENTE CON EL CABO DE LA LANZA, PERDONÁNDOLE LA VIDA... DESPUÉS, CALAUCHA HUYE Y SU FIGURA SE PIERDE PARA SIEMPRE EN EL TORBELLINO DE LAS GUERRAS CIVILES. PERO LA LEYENDA DEL CHANGO QUE NI PONCHO TENÍA, PERO QUE PUDO MATAR A SANDES, PERDURÓ EN LAS COPLAS Y EN LA TRADICIÓN, COMO UN SÍMBOLO DEL ESPÍRITU POPULAR, HUMILDE Y PELEADOR... Y EL CORONEL SANDES, QUE MURIÓ POCO DESPUÉS, CON EL CUERPO VENCIDO DE TANTAS HERIDAS, RECORDARÍA HASTA ÚLTIMO MOMENTO...

¡QUÉ VERGÜENZA!
¡DEJARME GOLPEAR ASÍ POR AGUEL MONTONERITO!



Y ESE RECUERDO FUE COMO EL DESQUITE FINAL DE LOS INSURRECTOS, VENCIDOS POR EL PROGRESO Y LA CIVILIZACIÓN...

POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA DEL DISCO 66 DANZAS FOLKLORICAS

Grabado por Juan de los Santos Amores y su conjunto nativo



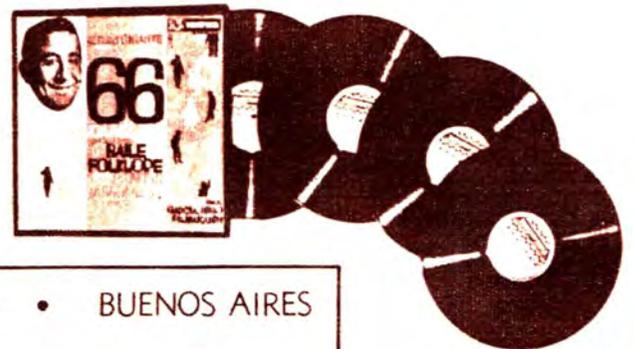
1. GATO (1 giro)
2. BAILECITO
3. CHACARERA
4. ESCONDIDO
5. TUNANTE
6. GATO (2 giros)
7. CARAMBA
8. REMEDIO
9. LORENCITA
10. ARUNGUITA
11. REMESURA
12. ZAMBA
13. CALANDRIA
14. MARIQUITA
15. TRIUNFO
16. CUANDO
17. ECUADOR
18. PAJARILLO
19. CHAMARRITA
20. CHACARERA DOBLE
21. HUELLA
22. GATO CORRENTINO
23. PALITO

24. PRADO
25. LLANTO
26. GAUCHITO
27. MAROTE
28. JOTA CORDOBESA
29. FIRMEZA
30. AMORES
31. REMEDIO PAMPEANO
32. RESBALOSA
33. REFALOSA
34. MINUE MONTONERO
35. CIELITO CAMPESINO
36. ZAMBA ALEGRE
37. CIELITO DEL PORTERO
38. MINUE FEDERAL
39. POLLITO
40. MAROTE PAMPEANO
41. PATRIA
42. JOTA CRIOLLA
43. CUECA CUYANA
44. CIELITO DEL TANDIL
45. PALOMITA
46. SAJURIANA
47. SOMBRERITO

48. GAVOTA DE BUENOS AIRES
49. SALTA CONEJO
50. POLKA MILITAR
51. SERENO
52. CUECA NORTEÑA
53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié)
54. TUNANTE CATAMARQUEÑO
55. PALA PALA
56. CONDICION
57. PERICON
58. CARNAVALITO
59. MEDIA CAÑA
- Y un apéndice con danzas originales:
60. MAÑANITA
61. HUAYRA MUYOJ
62. LA CHAYA
63. SCHOTIS CRIOLLO
64. LA CORTEJADA
65. GUARDAMONTE
66. LA FORTINERA

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

4 LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500.-



RUEGO ENVIARME EL "ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" Nº 521/4. ACOMPAÑO EL IMPORTE DE \$ 1.500 — EN CHEQUE DEL BANCO

REVISTA "FOLKLORE" • MEXICO 4256 • BUENOS AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

O GIRO Nº

GRAN MANUAL DE FOLKLORE

**PARA TODOS LOS PUBLICOS
PARA TODAS LAS EDADES**



*no lo
piense
mas!...*



730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADO

realizadas por:

Augusto

Raúl Cortazar:

- CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:

- FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES DE LA ARGENTINA
- ANIMALES EN EL FOLKLORE
- LEYENDAS EN EL FOLKLORE
- LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:

- LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora

Di Pietro de Torras:

- LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:

- LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:

- ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:

- ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:

- ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García:

- ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA en multicolor, realizado por Alma García e ilustrado por Carlos Alonso, Enrique Policastro, Aníbal Carreño, Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:

HONEGGER S. A. - México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ 1300.-

en cheque de banco

o giro Nº

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD: F. C.:

PROVINCIA:

ELLAS Y EL FOLKLORE

¿No le ha ocurrido a usted levantarse un día con el mejor de los ánimos, dispuesta a realizar alegremente sus ocupaciones, y sentir de pronto que todo ese optimismo se le desmorona estrepitosamente...? Si analiza las causas de esa súbita depresión, acaso descubra que la culpa la tiene esa conocida o vecina con la cual usted conversó, accidentalmente, en pocos minutos; los suficientes para transmitirle sus problemas, sus amarguras y hasta sus resentimientos. ¡Qué razón tuvo el médico argentino, doctor Ianni, cuando en su libro "Macrobiótica" aconsejó: "Evite, si quiere vivir mejor, a los que hablan de enfermedades, de desgracias, de derrotas, de fracasos y a los que hablan mal de los demás".



■ SIEMPRE LINDAS

La manera más rápida de envejecer prematuramente consiste en conservar puesto el maquillaje usado durante el día, al irse a dormir. La piel, impedida de respirar normalmente por sus poros, asimila a fondo los compuestos de las cremas, polvos, etc., originándose las fastidiosas y deprimentes impurezas... y las temibles arrugas. Una buena crema de limpieza debe ser, recuérdelo, el mejor defensor de su juventud.



■ LOS ASTROS DICEN

Marte gobierna los signos de Aries y Escorpio; Venus, Tauro y Libra; Mercurio, Géminis y Virgo; el Sol, Leo; la Luna, Cáncer; Júpiter, Sagitario y Piscis; Saturno, Capricornio y Acuario. Aries, Leo y Sagitario son signos de Fuego; Tauro, Virgo y Capricornio, de Tierra; Géminis, Libra y Acuario, de Aire; Cáncer, Escorpio y Piscis, de Agua.

■ CORREO SECRETO

A Matilde (Lanús) — "Didáctica del folklore" es un libro escrito por el doctor Ismael Moya. No debe faltar en su biblioteca.

A Esther Brizuela (Capital) — Diríjase al Consejo Nacional de Educación. Allí podrán orientarla.

■ ¿SABIA USTED...

que los sacos de cuero se conservan e impermeabilizan aplicándoles aceite de almendra o de oliva? Emplee poca cantidad, en cualquiera de los dos casos, utilizando un pulverizador a fin de que la aplicación resulte uniforme.

■ ¿CUAL ES EL SUYO?

Nuestras amables lectoras han respondido gentilmente al pedido que les formuláramos, enviándonos nombres femeninos y sus significados. Estos son los que nos envía Sara de Cruz, de Capital:

Teresa: "Cuidadora de la lumbre". - Susana: "Hija del alba". - Ana: "Pastora del cielo". - Noemí: "Estrella del hogar".

Esperamos su colaboración, amiga lectora.

■ NOTICIOSO FEMENINO

MENDOZA — Margarita Maldonado, una de las más antiguas vecinas de esta hermosa ciudad cuyana, acaba de dar un ejemplo de lo que significa la voluntad puesta en función creadora. Al cumplir los 85 años de edad, declaró a sus numerosos hijos, nietos y bisnietos que "estaba decidida a estudiar guitarra". Todas las mañanas, desde entonces, los vecinos del barrio ven salir a doña Margarita rumbo a un conservatorio, llevando su instrumento. Un caso de voluntad... y de juventud, sin duda.

HOLLYWOOD — Bette Davis, la gran actriz, acaba de publicar un libro sobre danzas folklóricas africanas, que ha significado un suceso de librería. Hace muchos años, cuando Bette estaba en la plenitud de su carrera, pasó una larga temporada en el Africa cumpliendo compromisos cinematográficos. Allí recogió el valioso material que ahora le ha servido para su obra.

■ USTED PUEDE HACERLO

Estamos "a un pasito" de las fiestas de Navidad y Año Nuevo. ¡Parece mentira cómo ha pasado 1965...! Claro que todo ese vertiginoso transcurrir del tiempo no es sino la consecuencia de la vida activa, del ritmo urgente que caracteriza a nuestra época. En realidad, el tiempo transcurre "sin prisa y sin pausa", según Goethe. Por eso decíamos que estamos muy próximos a las grandes celebraciones de diciembre, que simbolizan en la Navidad las más profundas y delicadas emociones del espíritu. Usted, amiga lectora, seguramente guarda en la intimidad de su modestia una secreta vocación por la poesía. ¿Se anima a escribir una cuarteta o una copla, tomando como tema la Navidad en el norte de nuestro país? Un jurado integrado por destacadas personalidades de nuestro ambiente literario seleccionará las cinco mejores, las cuales serán publicadas en esta sección, junto con las fotografías y datos biográficos de las autoras. ¡A inspirarse, entonces, mandando su creación a nuestra revista, indicando en el sobre: "Sección: Ellas y el folklore"!

■ SUPERSTICIONES NORTEÑAS

—Cortarse las uñas los jueves, para que haya fortuna.

—Cuando se cae un peine, hay que pisarlo en seguida para que traiga suerte.

—Ponerse al revés una prenda, visita segura.

■ ¿USTED ESTA DE ACUERDO?

La pedagogía moderna ha modificado substancialmente los métodos educativos empleados para los niños. No siempre los resultados parecen muy convincentes, sin embargo. ¿Habrá tenido razón Enrique IV de Francia cuando ordenó al tutor de su hijo, en una carta fechada el 14 de noviembre de 1607: "Deseo y ordeno que el delfín sea castigado siempre que se muestre obstinado o culpable de inconducta; por experiencia personal sé que nada aprovecha tanto a un niño como una buena paliza"?

■ GRANDES VERDADES

Jacinto Benavente, el gran autor español que tan valioso aporte hizo a la literatura hispanoamericana, dijo cierta vez: "¿Qué mujeres tendrá o habrá tenido en su casa el que no sabe que toda mujer es tan respetable en la calle para todo hombre, como si fuera mujer de su propia familia?"

■ PROFESIONES UTILES

En la Dirección de Enseñanza Técnica del Ministerio de Salud Pública, Montes de Oca 110, se dictan cursos de Dietista (2 años), Fonoaudiología (2 años) y Psiquiatría (2 años), otorgándose títulos nacionales.

■ CONSEJITOS PRACTICOS

- Duerma con la cabeza baja y los pies ligeramente levantados, sobre un colchón algo duro.
- No caiga en el error de sobrealimentarse, con el pretexto de reparar energías; con ello sólo añadirá a la fatiga, el esfuerzo de una pesada digestión.

■ FRASES DE ABUELITA DIONISIA

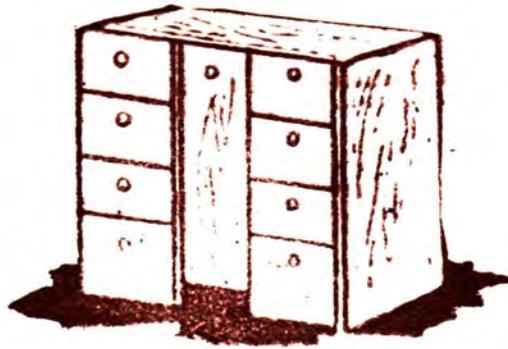
¡Qué linda sería la vida si no existieran las murmuradoras y las envidiosas...!

■ VIAJEMOS

Tandil es una "ciudad de invierno y de verano" y se la considera el epicentro turístico de las serranías sureñas bonaerenses, apacibles y coloridas, que comprenden a Balcarce, Olavarría, Sierras Bayas, Sierra de la Ventana, Sierra de Curumalal y Pigüé. En invierno su clima es frío, pero seco y saludable. En verano, es cálido durante el día y agradablemente templado por la noche. Numerosos paseos por sus alrededores y un magnífico balneario ofrecen al turista la fórmula perfecta del veraneo: descanso y distracción.

■ CARPINTERIA CASERA

Usted puede convertir a su máquina de coser en un elegante mueble. Utilice madera blanca de pino. Una tapa de terciada cons-



truida sobre un marco de madera común sirve para cubrir la parte superior de la máquina y puede colocarse junto a la misma, cuando se la utilice para coser. En los costados irán varios cajones cuyos tiradores se harán con perillas de madera. La máquina quedará encerrada, llevando al frente un papel madera que se podrá quitar en cualquier momento.

■ RECETAS DE MISIA JOVITA

Parta un tomate por la mitad y quítele el jugo. Agregue a cada tapa una hoja de lechuga condimentada, un langostino, una feta de queso fresco, una rodaja de tomate y cubra con huevo duro, langostino o queso. Este nutritivo sándwich, que los chicos devorarán con ganas, se llama: "Tapas de Bombo".



■ EL CANTAR

No te cases, no te cases,
consérvate bien mocita;
que la rosa en el rosal,
siempre está coloradita.

■ ¡UN CABALLERO!

Hace unos días, Ariel Ramírez entró a una florería y pidió un ramo de rosas. La vendedora, joven y bonita, le aclaró:

-Aquí, señor, las rosas son caras...

Ramírez se apresuró a responderle:

-No estoy de acuerdo, señorita. Aquí, las caras son rosas...

■ PROPOSITO

No permitamos que la maledicencia destruya nuestra confianza en la honestidad de quienes nos rodean.



Hermoso conjunto confeccionado en suave lanilla color "beige", de vestido y tapado. Un cinturón cosido al traje con un botón al centro, también va unido a los bolsillos, tanto en el vestido como en el abrigo. Un gran cuello de piel agrega el toque final de sobria elegancia a este modelo de Marc Bohan.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ GENTE PECADORA

POBLADO está el mundo de pecadores, señor... Todos lo somos. Unos más, otros menos... Pero al Benicio Senillosa ya se le iba la mano. No le quedaba pecado por hacer. Si de glotón, era capaz de comerse tres pavos juntos y medio costillar de cordero. Y la gula era casi una de sus virtudes, porque de otros vicios tenía cantidad... Medio chinitero era también el hombre, y más de una vez recibió un palo de alguna vieja a quien le andaba rondando la hija como zorro en gallinero. Sí, señor. Muy pecador era ese Benicio Senillosa, mejorando lo presente. Tanto pecar, por fin empezó a remorderle la conciencia y hasta el sueño viene a perder.

—¿Qué te pasa, Benicio —es que le decía su mujer—, que andás dando vueltas en la cama, resbalándote de un lado a otro como chorizo en fuente? En una de esas te vas a caer y te pegarás un buen porrazo. ¡Sósegate, pues!

El Benicio, déle trago y trago de vino, ni la escucha. Pues es que hasta dormido se le prende a la damajuana que tiene bajo la cama, de un vinito riojano espesito y subidor.

—Andá velo al cura, Benicio, que es una de esas andás endemoniao. Te lo pasás chupando todo el día o comiendo. ¿Dónde vas a parar? Velo al cura a ver si te saca tanto vicio. De no, te vas a condenar.

Tanto y tanto porfió la mujer de Benicio, que al fin el hombre va un día a ver al cura.

—Padre, me quiero confesar.

—Bueno, hijo...

Y ya empezó el Benicio a contar sus picardías y sus vicios, hasta que el padrecito, alarmado, le dio el castigo que merecía:

—Benicio: te vas a pasar tres días a pan y agua.

—Pero padrecito...

—¡Nada, nada! A pan y agua... Si no, no te puedo absolver. Te vas a condenar...

Ya se está yendo el Benicio, muy triste con semejante castigo, cuando se vuelve con una idea:

—Dígame, padre, ¿puedo proponerle un trato? No sé si voy a poder aguantar a pan y agua. A pan, vaya y pase. Pero el agua... ¿no la podríamos cambiar por vino?

■ ¡PA LO QUE HAY QUE VER ...

¡Miren que hay gente desidiosa! Yo conocí en Loreto a un paisano que ya era una temeridá de abandono... Un día empieza a ponerse colorao un ojo y a lagrimearle. De balde la curandera le dio unos menjunjes pa' que con un pañito mojado en la yerba hervida se pusiera donde estaba el mal. La cosa iba de mal en peor y el ojo cada vez más colorao. Hasta que en una de esas empezó a hincharse...

Un día cae al pago un viajante. Lo ve al

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

LA COMILONA

¡Morruda la comilona
que se armó en lo de Patroclio!
Entró a menudear el choclo
de manera pesadona.
Una chinaza jamona
se atoró con un tamal.
Yo me manduqué uno igual
y me comí tres chorizos,
seis locros, algunos guisos
y de papas un quintal.

Un tuerto medio flacón
que iba a comer un churrasco
se llevó tremendo chasco
a causa de un comilón
que al pegar un tropezón
lo avasalló, de manera
que le puso de sopra
una paila con arrope
¡Viera visto la chorrera!

Ni los manteles quedaron
de esa regia comilona.
Los retiró la patrona
porque se los destrozaron.
En la ocasión se gastaron
doscientos cincuenta bollos,
trescientos cuarenta pollos
y veinticinco novillos.
Estos convites sencillos
son buena fiesta pa' criollos.

■ CONSEJOS DE ÑO COTOTO

Si silbando sos feliz, hacé como la perdiz...

■ LE PRESENTO UN AMIGO...

Le presento a Cleto Argüello,
un paisano de Tafi.
Debe treinta y cinco muertes.
Muy respetuoso, eso sí...

Yo me llamo Juancho Sosa,
pa' lo que guste mandar.
A su servicio pa' todo,
menos para trabajar...

Mi nombre es Ramón Rolón,
hombre del pago de Areco,
ahijado de Pancho Sosa,
sobrino de Floro el Chueco.

paisano ése —Sinforiano se llamaba —y medio lo alarma:

—¡Pero amigo! ¿Cómo ha dejado que el ojo se le hinche así? Venga conmigo. Lo voy a llevar a Santiago para que vea a un médico.

A la fuerza nomás, y como sin ganas, lo arrastran. Medio asonsao entra al consultorio del doctor.

—¿Y recién se le ocurre venir a verme? ¡Qué barbaridad! ¡Lo que usted tiene es una conjuntivitis purulenta!...

—¿Un conjunto 'e bichos con pulenta? —preguntó el Sinforiano, que no entendía nada de nada.

El doctor empezó ya nomás a quererlo curar, pero Sinforiano le dijo:

—Disculpe, doctor. Yo vine porque me trajeron. Más me gustan los yuyos para estas cosas...

—¡Pero es que usted va a perder un ojo si no me deja que lo cure!...

—Y... ¡será nomás!

—¡Pero es que el otro también lo va a perder, por contagio, si se empeña en no dejarse curar!

—¿El otro también? Bueno... ¡bah! ¡Pa' lo que hay que ver en Santiago!...

■ ECHANDO COPLAS

Cuando me llego a la rueda
de mis coplas hago gasto.
De las más gordas me sirvo.
Las flacas las echo al pasto.

Cuando iba a venir a verte
se han roto mis alpargatas.
Ahora quiero preguntarte
si puedo venir en patas.

Cuando pasé por tu casa
te vi parada en el rancho.
Casi te tiro un hondazo
creyendo que eras carancho.

El gato de mi casa
es muy bonito.
Debajo de la cola
tiene un ojito.

Hay tanto fuego en tu cara
que cada ojo es un fogón.
Cuando me acerco a tu lado
quedo como un chicharrón.

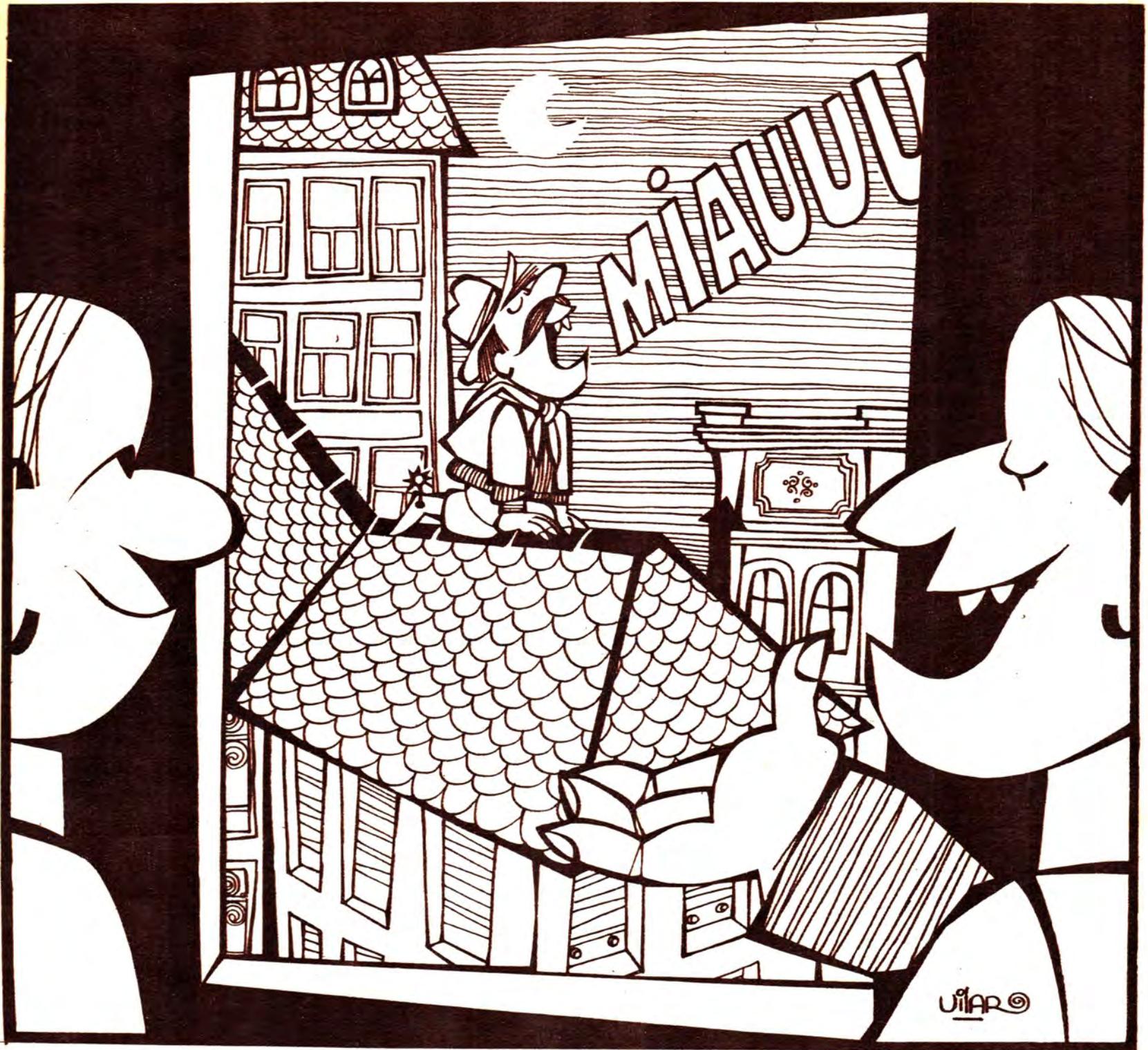
Del Cancionero Popular de La Rioja

■ DICHOS

—¿Qué me dice, doña Paca,
seca y dura como estaca?

—¿Qué me cuenta, don Serapio,
si se remedia con apio?

—¿Qué me dice, ño Evaristo,
estando el asado listo?



¡NO HAY NADIE COMO EL, PARA EL GATO!...

■ SOLUCIONES

JUNTO AL FOGON

¡FIESTAS lindas! Los errores son los siguientes: En las culanchadas, los tunantes o intervinientes en el Carnaval se topan o chocan con la cadera, y no van a caballo, sino a pie. A caballo se va, en Santiago del Estero, en ocasión semejante, en las pechadeadas. Para Carnaval no se llevan ramos de romerillo —yerba que se emplea

para curar la sordera— sino de albahaca. La cara de las niñas no se blanquea habitualmente con harina durante el Carnaval, sino con almidón perfumado, como se expresa en la letra de la "Vidala del Tunante", composición de Alfonso Corvalán y León Benarós. Una pollera de papamil es absurda, pues el papamil es una hierba que se usa para cataplasma y no es vegetal textil. Un caldo chegre no puede ser rico, pues chegre significa en La Rioja pobre en sustancia, mezquino. El chelco no es un dulce, sino una lagartija. Una moza rellenita no puede ser charcona, que significa flaca, desgarrada. Chesniar es odiar, no amar. Quien anda bien peinado no puede mostrarse chuschudo, que significa que tiene el cabello largo y desgrenado.

2. I. Negro, con guardas incaicas en que alternan franjas de distintos colores: rojo, amarillo, verde. II. En Esquina (Corrientes), el 21 de febrero de 1932, pero se crió en San Lorenzo (provincia de Santa Fe). III. Limpiar, asear. Y, por extensión, lamer. IV. En General Pico (provincia de La Pampa). V. Dolly Elder Tamborini. VI. Ingeniería química. VII. El 15 de mayo de 1925. Se crió en Alto Verde, localidad frente a la provincia de Santa Fe. VIII. No precisamente "opa" en grado superlativo, como parecería, sino aquel que parece opa, pero de ningún modo lo es. IX. Alberto Nahón, X. José Ignacio Rodríguez.

3. Catamarca. 4. La López Pereyra.

1 ■ ¡FIESTAS LINDAS!

¡Fiestas lindas aquellas de La Rioja! Para el Carnaval eran de ver las culanchadas, en que nos topábamos con las ancas de los caballos y le jugábamos por la cara a las niñas los ramos de romerillo. Lindo era también enharinarles la carita, robándole a la mama la harina del amasijo para salir a divertimos. ¡Cuántas veces en mi caja canté vidalas en rueda, improvisando coplas! La Ramona Tejerina supo quererme, y me acuerdo que le regalé una vez una pollera de papemil, que le quedaba de lo más lucida, y me lo agradeció con un beso que todavía me dura en los labios. ¡Querendonas las riojanas! La Domitila Santillán, mi primera novia, era tan buena moza como cocinera buenaza. A la madre había salido. Hacía unos caldos riquísimos, de lo más chegres, que era como para borrarse el pupo de tomárselos, salpicaditos con empanadas y comiéndose de postre algún chelco para endulzarse la boca. No soy goloso, pero los postres de la Domitila me alargaron el noviazgo por demás. Hasta que me enamoré de la Nicolasa Corvalán, con la que me casorí. Me gustó la moza por lo rellenita y charcona... Ella siempre me ha sabido chesniar con todo cariño y me es más fiel que un perro. Me tiene medio regalado la moza. Es que uno es algo picaflor, un poco cuidadoso de la persona, y se ha enamorado de verme como ando, siempre prolijito, bien peinao y chuschudo...

En este relato hoy varios errores, ¿Cuáles son?

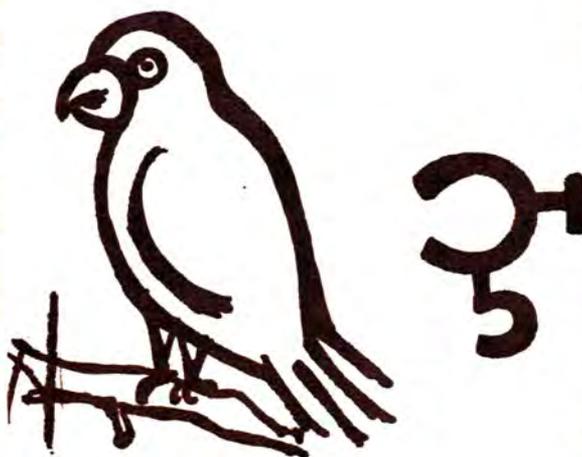
2 ■ PRUEBE SU MEMORIA

- I. ¿De qué color es el poncho que usan Los Andariegos?
- II. ¿Dónde y cuándo nació el Cholo Aguirre? ¿Dónde se crió?
- III. ¿Qué es "llajuar", en La Rioja?
- IV. ¿Dónde nació Roberto Palmer, integrante de Los Cantores de Quilla Huasi?
- V. ¿Cómo se llama la esposa de Carlos Alberto Lastra, que integra el mismo conjunto?
- VI. ¿Qué estudios científicos cursó Carlos Guastavino, el autor de la música de "La Tempranera", además de los musicales?
- VII. ¿Cuándo nació Horacio Guarany? ¿Dónde se crió?
- VIII. ¿Qué significa en Salta "oparrón"?
- IX. ¿Cuál es el verdadero nombre de Alberto Castelar?
- X. ¿Cuál es el nombre completo del Chango Rodríguez?

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3 ■ JEROGLIFICO**4 ■ FUGA DE VOCALES**

L. L.p.z P.r.yr.

5 ■ UN PRETENDIENTE

¡A ver, que vayan saliendo esas niñas casaderas, que aquí viene un pretendiente que no es igual que cualquiera!

Cierto es que no tengo un medio pero tal vez puede ser, si me pongo a trabajar, que lo llegara a tener.

Para casarme, yo cuento —y en este asunto no cedo— si se trata de contar, por ahora, con los dedos.

Tengo una cama preciosa, de madera de mi flor, y una colcha algo rotosa, pero que pudo ser peor...

Ropa, tengo de la buena, un pantalón en hilachas y dos camisas en tiras pa' que arreglen las muchachas.

La vajilla: un plato roto, una sartén sin manija. Aparte de una guitarra que le faltan las clavijas.

Quizá no es para las chinas lo que ofrezco, lo mejor. Pero puedo asegurarles que no ha de faltar amor...

6 ■ ANIMALES

¡Animal fiero el zorrino con la condición que tiene! Una vez que lo rocío, la catinga se mantiene...

Yo vi volar una vaca por encima de Santiago. De golpe se vino abajo. ¡Fijese si habrá hecho estrago!

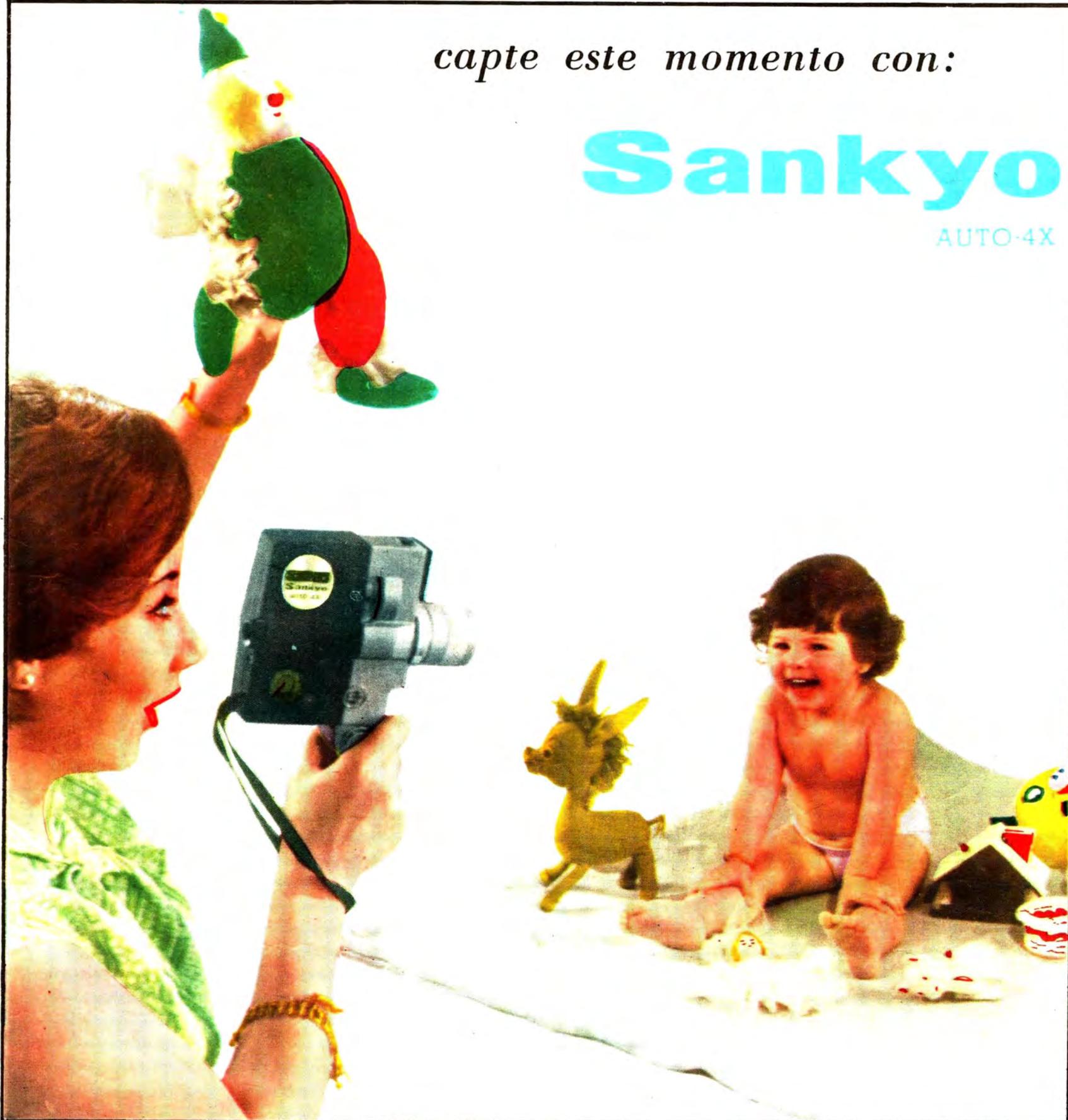
Me gusta y gusta el hurón porque siempre anda huroneando, tomando a todo el olor, chiquitito y curioseando.

En el medio de la mar va suspirando una chuña. ¡Qué fiera pata tenés, más bien parece pezuña!

capte este momento con:

Sankyo

AUTO-4X



**...Y AHORA TAMBIEN PUEDE
SONORIZAR SUS PELICULAS
8mm CON EL**



diseño "compacto" ideal para uso familiar.

motor eléctrico a pilas

objetivo zoom motorizado de 7,5 a 30 mm

4 velocidades: 12, 16 y 24 c.p.s. y cuadro por cuadro



GRAN
MANUAL
DE
FOLKLORE

Anira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H.** - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.